

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 28, 2007

OTTAWA, LE SAMEDI 28 AVRIL 2007

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 2007 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des Parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 141, No. 17 — April 28, 2007

Government House	1024
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1028
Parliament	
House of Commons	1042
Bills assented to	1042
Commissions	1043
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1056
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1064
(including amendments to existing regulations)	
Index	1119

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 141, n° 17 — Le 28 avril 2007

Résidence du Gouverneur général	1024
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	1028
Parlement	
Chambre des communes	1042
Projets de loi sanctionnés	1042
Commissions	1043
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1056
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1064
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1121

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee (Bravery), has awarded Bravery Decorations as follows:

Medal of Bravery

Constable Andrew Bakker
 Sharon Jean Bard
 Wayne Terrence Bhnisch
 Kayla Denomme
 Kiana Denomme
 André Gagné
 Éric Girard
 Osman Hersi
 Constable Philip L. Hordijk
 Constable John Legault
 John «Jack» Eli Marsh Sr.
 John «Johnny» Morris Marsh Jr.
 Hans McKee
 Sarah McLean
 Bob Miller
 Prakash Mulchand (Posthumous)
 Charles François Pelletier, C.D.
 Constable Gerald Proctor
 Jamie Duncan Wicks Robertson
 Joseph Allan Sinclair
 Constable Scott Sladek
 Sergeant W. Dean Streefkerk
 Danielle Elyse Walker
 J. Robert Walsh

EMMANUELLE SAJOUS
Deputy Secretary

[17-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes (bravoure), a décerné les Décorations pour actes de bravoure suivantes :

Médaille de la bravoure

L'agent Andrew Bakker
 Sharon Jean Bard
 Wayne Terrence Bhnisch
 Kayla Denomme
 Kiana Denomme
 André Gagné
 Éric Girard
 Osman Hersi
 L'agent Philip L. Hordijk
 L'agent John Legault
 John « Jack » Eli Marsh père
 John « Johnny » Morris Marsh fils
 Hans McKee
 Sarah McLean
 Bob Miller
 Prakash Mulchand (À titre posthume)
 Charles François Pelletier, C.D.
 L'agent Gerald Proctor
 Jamie Duncan Wicks Robertson
 Joseph Allan Sinclair
 L'agent Scott Sladek
 Le sergent W. Dean Streefkerk
 Danielle Elyse Walker
 J. Robert Walsh

La sous-secrétaire
 EMMANUELLE SAJOUS

[17-1-o]

MOST VENERABLE ORDER OF THE HOSPITAL OF ST. JOHN OF JERUSALEM

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Grand Prior, has appointed the following Canadians to the Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem:

Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006

The Honourable/L'honorable Gordon L. Barnhart, S.O.M.,
 Regina, SK

ORDRE TRÈS VÉNÉRABLE DE L'HÔPITAL DE SAINT-JEAN DE JÉRUSALEM

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon les recommandations du Grand Prieur, a nommé les Canadiens dont les noms suivent à l'Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de Jérusalem :

Her Honour the Honourable/Son Honneur l'honorable Barbara
 A. Hagerman, O.P.E.I., Charlottetown, PE

Knights and Dames of the Order of St. John

Chevaliers et Dames de l'Ordre de Saint-Jean

Promotions

As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006

Thomas Edward Allan, Hamilton, ON

John C. Mah, C.D., Edmonton, AB

Brock D. Cairns, Calgary, AB

Lieutenant/Lieutenant Richard Proulx, Brossard, QC

Roger Alexander Lindsay, A.D.C., Toronto, ON

Major/Major Leonel Jean Regimbal, C.D., Ottawa, ON

Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

As of June 1, 2006/En vigueur le 1^{er} juin 2006

The Honourable/L'honorable Geraldine Van Bibber, Whitehorse, YK

As of October 9, 2006/En vigueur le 9 octobre 2006

Her Honour the Honourable/Son Honneur l'honorable Mayann E. Francis, O.N.S., Halifax, NS

As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006

The Honourable/L'honorable Noël A. Kinsella, Ottawa, ON

The Right Honourable/La très honorable Beverley McLachlin, P.C., Ottawa, ON

Commanders of the Order of St. John

Commandeurs de l'Ordre de Saint-Jean

Promotions

As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006

Thomas Creighton Bird, Amherst, NS

Renald Parent, Saint-Georges, QC

Commissioner/Commissaire Gwenneth M. Boniface, C.O.M.,
O. Ont., Orillia, ON

Phillippe-Denis Richard, Montréal, QC

Garry James Chandler, C.D., Borden, ON

Jacqueline Chun Kwun Yue, Richmond, BC

Lieutenant-Colonel (Ret'd)/Lieutenant-colonel (retraité) Arthur
Richard William Jordan, C.D., Kingston, ON

Officers of the Order of St. John

Officiers de l'Ordre de Saint-Jean

As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006

Naomi Barnhart, Regina, SK

Brigadier-General, The Reverend/Brigadier-général, Le

Nelson Hagerman, Charlottetown, PE

Révérénd Stanley Johnstone, C.D., Ottawa, ON

*Officers of the Order of St. John**Officiers de l'Ordre de Saint-Jean**Promotions**As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006*

Captain/Capitaine Harry E. Austen, M.M.M., C.D., Cookstown, ON	Thomas P. Haney, C.D., Chester, NS
Roger Nikolai Autio, Vancouver, BC	Edwin Holder, Komoka, ON
Bonnie L. Badyk, Chestermere, AB	Lieutenant-Colonel (Ret'd)/Lieutenant-colonel (retraité) Susan Margaret Kathler, C.D., Winnipeg, MB
Karine Bibeau Lesage, Montréal, QC	Harold Leonard Lowe, Fort McMurray, AB
Dominic Blouin, Les Cèdres, QC	Marie-Cécile-Thérèse B. Marin, Ottawa, ON
Manuela J. Boehm, Maple Ridge, BC	Carmie McCormack, Georgetown, ON
Douglas Jerme Bottoms, C.M., Red Deer, AB	Colonel/Colonel John R. McDougall, Edmonton, AB
Constable/Agent Adam J. D. Carter, Fenwick, ON	Robert O'Brien, Bedford, NS
Karren E. Cruikshanks, Calgary, AB	Alberta Lillian Roberts, Brandon, MB
Marc-Antoine Deschamps, La Pêche, QC	Petty Officer 2nd Class/Maître de 2 ^e classe Edward Charles Roberts, Bath, ON
Michael Dossdall, Kanata, ON	Bernice Joanne Shackleton, Goderich, ON
Sergeant/Sergent William Marshall Eubank, Cochrane, AB	Stanley Sumbler, St. Catharines, ON
Major/Major Jean Robert Gagnon, C.D., Gatineau, QC	Colonel/Colonel Joseph Paul de B. Taillon, C.D., Ottawa, ON
Lieutenant/Lieutenant Éric Girard, Anjou, QC	Colonel (Ret'd)/Colonel (retraité) Douglas Bagshaw Walton, O.M.M., C.D., Vernon, BC
Christine-Anne Goodyer, Montréal, QC	
Cara Michelle Greene Hilborn, Mississauga, ON	
Owen E. Gene Hachey, Hay River, NT	

*Serving Members of the Order of St. John**Membres servants de l'Ordre de Saint-Jean**As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006*

Jacob Ryan Ackerman, Coquitlam, BC	Donald Clavette, Baie-Comeau, QC
Margaret J. Anderson, Winnipeg, MB	Master-Corporal/Caporal-chef Christian Cormier, Sept-Îles, QC
Assistant Commissioner/Commissaire adjoint Ian E. Atkins, O.O.M., Bedford, NS	Lisa M. Costiff, Thorold, ON
Judith Anne Barker, Mississauga, ON	Nelson Archibald Craig, Mallorytown, ON
Robert Donald Bayes, Brampton, ON	Brent William Ernest Crawford, St. Albert, AB
Michelle Rosalee Bedard, Hubbards, NS	Maureen Crowley, Bailieboro, ON
Jason Billard, Dartmouth, NS	Barbara A. Dansart, Kentville, NS
Judith Anne Birney, Welland, ON	Captain/Capitaine Hubert William Dawe, Conception Bay South, NL
Brigitte Bolduc, Ville de Saint-Georges, QC	Ghislain Desmarais, Saint-Hyacinthe, QC
Joyann Nicole Book, Hamilton, ON	S. Nicole Doherty, Winnipeg, MB
Special Constable/Gendarme spécial Kevin Douglas Brandvold, Raymond, AB	Sergeant/Sergent Robert James Dumelie, Cold Lake, AB
Shannon Bursey, Conception Bay South, NL	Helen Margaret Dyson, St. Anthony, NL
Inspector/Inspecteur James W. Carroll, Logy Bay, NL	Wayne L. Eva, Newmarket, ON
Timmy Chan, Vancouver, BC	Harvey Fields, Thornhill, ON
Annik Chouinard, Baie-Comeau, QC	Pierre Fluet, Trois-Rivières, QC
Jean K. Chute, Kelowna, BC	Warrant Officer/Adjudant Robert Joseph Lucien Gareau, C.D., Cantley, QC
Corporal/Caporal Anthony Edward Clarke, Yellowknife, NT	Agathe Gauthier, Jonquière, QC
David Gregory Clarke, Calgary, AB	Captain/Capitaine Carl Gauthier, C.D., Osgoode, ON

*Serving Members of the Order of St. John — Continued**Membres servants de l'Ordre de Saint-Jean (suite)*

Valerie Daylene Gendron, Fort Simpson, NT	Caitlin Murphy, Fenwick, ON
Carolyn Ann Gervais, Ottawa, ON	Marcel Noël, La Tuque, QC
Chief Constable/Constable en chef Jamie H. Graham, Vancouver, BC	Anna Fay Oatway, Milton, PE
Raewyn Heather Harrison, Scarborough, ON	Mary Ann Oderkirk, Sussex, NB
Marilyn Howlett, Lower Sackville, NS	Kenneth Hart Oppold, Whitehorse, YT
Kirk Patrick Hughes, Mississauga, ON	Carol Elizabeth Parsons, Mount Pearl, NL
Robin Ann Innes-Moroz, Pickering, ON	Warrant Officer/Adjutant Edward Joseph Patten, Yellowknife, NT
Bernice Jaillet, Irishtown, NB	Owen Peter Patterson, Halifax, NS
Lawrence Michael Joe, Victoria, BC	Ashley Caitlin Pyne, Calgary, AB
Lucy Johnston, Winnipeg, MB	Warrant Officer/Adjutant Robert Anthony Quinte, C.D., Thunder Bay, ON
William Kwok-Keung Ko, Thornhill, ON	Valerie Dianne Reith, East St. Paul, MB
Véronique Lachapelle, Châteauguay, QC	Ronald Richard, L' Ancienne-Lorette, QC
André Lepage, Saint-Jean-sur-Richelieu, QC	Vice-Admiral/Vice-amiral Drew W. Robertson, O.M.M., M.S.M., C.D., Ottawa, ON
Lieutenant-Colonel/Lieutenant-colonel André M. Levesque, Ottawa, ON	Audrey Judy Robinson, Belleville, ON
Bryan Lewcock, Kitchener, ON	Kenneth Gerald Roche, Freshwater, Placentia Bay, NL
Wai Kia Li, Port Moody, BC	Sergeant/Sergent David C. Rogers, Tweed, ON
Tracey Heather-Lynn Lowe, Fort McMurray, AB	Ronald A. Shewchuk, Fort McMurray, AB
Jean-François Mahé, Montréal, QC	Angela L. So, Vancouver, BC
Master-Corporal/Caporal-chef Yves Joseph André Martel, C.D., Petawawa, ON	Aaron George Joseph Sousa, Cambridge, ON
Captain/Capitaine Gordon Bryan Mathers, St. Thomas, ON	Trudi M. Tarbett, Victoria, BC
Marilyn Matthews-Gibson, Hamilton, ON	Michael D. Thomas, Toronto, ON
Theresa M. McCormick, Watford, ON	Anthony Chak-Han Tung, Richmond, BC
Christopher McCreery, Ottawa, ON	Linda Gwendoline Van Der Kamp, Saskatoon, SK
Sandra McDougall Wilson, Westmount, QC	Paul Lloyd Vienneau, Dominion, NS
Bonnie Jean McIntosh, St. Marys, ON	Patrick James Ward, Dunsford, ON
Nathalie Michaud, Saint-Hubert, QC	Robert T. Wood, Vancouver, BC
Corporal/Caporal Kelly Dawn Moore, Dartmouth, NS	Iku Yu-Jui Yeh, Burnaby, BC
Karen J. Mross, Island Grove, ON	Justin K. K. Yeung, Richmond, BC
Karen Marie Mueller, Sault Ste. Marie, ON	Sally Elizabeth Young, Dundas, ON
Éric Muller, Montréal, QC	

*Esquire/Écuyer**As of December 15, 2006/En vigueur le 15 décembre 2006*

François Payeur, Ottawa, ON

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary**La sous-secrétaire*
EMMANUELLE SAJOUS

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03410 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 400 000 m³.

M. D. NASSICHUK
Environmental Stewardship
Pacific and Yukon Region

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06448 is approved.

1. *Permittee*: Ocean Pride Fisheries Ltd., Lower Wedgeport, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 1, 2007, to December 31, 2007.

4. *Loading Site(s)*: 43°42.90' N, 65°58.10' W (NAD83), Wedgepoint Wharf, Lower Wedgeport, Nova Scotia.

5. *Disposal Site(s)*: 43°34.12' N, 66°04.73' W (NAD83), off-shore of Tusket Islands at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 500 m of the approved disposal site centre. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dogfish and sea cucumber waste and associated liquid waste.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to the start of operations to be conducted under this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03410 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 000 m³.

L'intendance environnementale
Région du Pacifique et du Yukon
M. D. NASSICHUK

[17-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06448 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ocean Pride Fisheries Ltd., Lower Wedgeport (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} juin 2007 au 31 décembre 2007.

4. *Lieu(x) de chargement* : 43°42,90' N., 65°58,10' O. (NAD83), quai de Wedgepoint, Lower Wedgeport (Nouvelle-Écosse).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 43°34,12' N., 66°04,73' O. (NAD83), au large des îles Tusket à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 500 m du centre du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets d'aiguillat commun et de concombre de mer et déchets liquides associés.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant le commencement des opérations effectuées en vertu de ce permis.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Ms. Allison Grant, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-7924 (fax), allison.grant@ec.gc.ca (email); and

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email).

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information for each trip to the disposal site: (a) vessel master's signature; (b) departure date; (c) departure time; (d) time of disposal; (e) time returned to port; and (f) quantity disposed.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship, or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. Dogfish and sea cucumber waste and associated liquid waste loaded for the purpose of disposal may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.5. Except during direct loading operations and during transit to the disposal site, all waste must be covered to prevent excessive drying, to reduce generation and release of odour, and to prevent access by gulls.

12.6. All waste must be securely contained within a hold or other suitable container, and in no case may waste be carried or stored loose on deck.

12.7. Any vessel operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. Any vessel operating under the authority of this permit must carry on board a copy of the permit. Each copy must bear an original signature of the Permittee.

12.9. Records of all loading operations and all disposal operations shall be kept with the vessel at all times and shall be available for inspection by any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. These records will be submitted in partial fulfillment of reporting provisions required in paragraph 12.2.

12.10. All loading must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment.

12.11. If requested by Environment Canada, the Permittee shall provide a vessel to assist in conducting one video survey of the disposal site.

12.12. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Madame Allison Grant, Application de la loi en matière d'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-7924 (télécopieur), allison.grant@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Le rapport en question donnera les renseignements suivants : a) la signature du capitaine; b) la date du départ; c) l'heure du départ; d) l'heure de l'immersion; e) l'heure du retour au port; f) la quantité de matières immergées.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Aucun déchet d'aiguillat commun ou de concombre de mer ou déchet liquide associé destiné à l'immersion en mer ne sera gardé plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.5. Les déchets seront recouverts pour empêcher une déshydratation excessive du poisson, réduire le dégagement d'odeurs et empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement et le déplacement vers le lieu d'immersion.

12.6. Les déchets transportés par le navire ou la pièce d'équipement en vertu du présent permis seront gardés dans une soute ou un conteneur adéquat et ne peuvent en aucun cas être transportés ni stockés à l'air libre sur le pont.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Une copie du permis doit être affichée à bord de l'équipement visé par le présent permis. Toutes les copies du permis doivent porter la signature originale du titulaire.

12.9. Les registres relatifs au chargement et à l'immersion seront gardés en tout temps sur le navire et seront accessibles aux agents de l'autorité désignés en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ces registres font partie des exigences relatives à la production de rapports énoncées au paragraphe 12.2.

12.10. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin.

12.11. Si Environnement Canada en fait la demande, le titulaire devra fournir un navire pour aider à réaliser un projet de surveillance par vidéo du lieu d'immersion.

12.12. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance

vessel engaged in the loading and disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only with the written consent of an enforcement officer.

12.13. The disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[17-1-o]

électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent.

12.13. Personne ne doit effectuer l'immersion désignée aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06460 is approved.

1. *Permittee*: Shawmut Fisheries Limited, Witless Bay, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 3, 2007, to June 2, 2008.

4. *Loading Site(s)*: 47°16.74' N, 52°49.42' W, Witless Bay, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°16.34' N, 52°47.54' W, at an approximate depth of 50 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06460 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Shawmut Fisheries Limited, Witless Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juin 2007 au 2 juin 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°16,74' N., 52°49,42' O., Witless Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°16,34' N., 52°47,54' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[17-1-o]

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[17-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06469 is approved.

1. *Permittee*: Husky Oil Operations Limited, St. John's, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To dispose of dredged material and to load dredged material for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 28, 2007, to May 27, 2008.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) 46°44.52' N, 48°03.35' W (NAD83), North Amethyst Glory Hole; and
- (b) 46°44.44' N, 48°00.45' W (NAD83), SWRX Glory Hole.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06469 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Husky Oil Operations Limited, St John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger des matières draguées et de charger des matières draguées dans le but de les immerger.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 mai 2007 au 27 mai 2008.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) 46°44,52' N., 48°03,35' O. (NAD83), puits nord Amethyst;
- b) 46°44,44' N., 48°00,45' O. (NAD83), puits SWRX.

5. *Disposal Site(s)*: 46°45.75' N, 48°02.81' W (NAD83), at a depth of 120 m.

6. *Equipment*: Trailer suction hopper dredge *Vasco de Gama*.

7. *Method of Disposal*: The spoil will be transported directly to the disposal site by the dredge vessel *Vasco de Gama* and discharged from the hopper.

8. *Rate of Disposal*: The rate will vary with dredging conditions. The planned excavation rate is 2 000 m³ per day. Disposal normally occurs once the maximum hopper capacity of 33 000 m³ is reached.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 225 500 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, gravel, cobble and boulders.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee shall report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to each occasion that the dredging equipment is mobilized to a dredge site. The notification shall include on-site contacts and the expected period of dredging.

11.2. The Permittee shall submit a written report to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

11.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. Procedures to accurately measure or estimate the quantities of dredged material to be disposed of shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1. The procedures shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

11.5. Use of drilling muds or additives is prohibited.

11.6. Blasting at the site is prohibited.

11.7. A copy of this permit and of the Oil Spill Prevention Plan shall be available on-site at all times when dredging operations are under way.

11.8. The Permittee shall provide advance notice to mariners of project activities through "Notice to Ships" and "Notice to Mariners" submitted to the Marine Communications and Traffic Services (MCTS), St. John's.

11.9. The dredging or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

MARIA DOBER
Environmental Stewardship
Atlantic Region

[17-1-o]

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°45,75' N., 48°02,81' O. (NAD83), à une profondeur de 120 m.

6. *Matériel* : Drague porteuse à suction *Vasco de Gama*.

7. *Mode d'immersion* : Les déchets seront transportés directement au lieu d'immersion par la drague *Vasco de Gama* et seront déchargés du compartiment de la drague.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : La quantité dépendra des conditions de dragage. Le rythme prévu pour l'excavation est de 2 000 m³ par jour. L'immersion a normalement lieu lorsque la capacité maximale de la drague, qui est de 33 000 m³, est atteinte.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 225 500 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile, de gravier, de cailloux et de pierres.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl, Terre-Neuve-et-Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit inclure le nom du responsable du lieu et la durée probable des opérations.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates d'immersion et de chargement.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer avec précision les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1. Les méthodes doivent être approuvées par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

11.5. Il est interdit d'utiliser des boues de forage ou des additifs.

11.6. Le dynamitage est interdit sur les lieux des opérations.

11.7. Une copie de ce permis et du plan de prévention des déversements accidentels de pétrole doivent être disponibles sur les lieux pendant la durée des opérations.

11.8. Le titulaire doit faire parvenir un préavis aux navigateurs avant les opérations du projet par le biais d'un « Avis au navire » et d'un « Avis aux navigateurs » soumis aux Services de communication et de trafic maritimes (SCTM) de St. John's.

11.9. Personne ne doit effectuer le dragage ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique
MARIA DOBER

[17-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CUSTOMS TARIFF

Intention to withdraw entitlement to the General Preferential Tariff from Bulgaria and Romania following their accession to the European Union

The purpose of this notice is to inform interested parties that it is the Government's intention to withdraw entitlement to the General Preferential Tariff (GPT) from Bulgaria and Romania, which acceded to the European Union on January 1, 2007. It is intended that these withdrawal measures take effect on August 1, 2007.

Background

The GPT was introduced in 1974 as part of a concerted international effort by developed countries to assist developing countries in expanding their exports and stimulating economic growth. Initially introduced for a period of ten years, it has been extended three times since, for similar periods, in 1984, 1994 and 2004.

Today, Canada's GPT applies to 177 developing countries and customs territories, including economies in transition. The GPT covers most products (81.5% of all tariff lines in the *Customs Tariff* are covered) but excludes products in areas such as supply-managed agricultural products, refined sugar and most textiles, apparel and footwear. Three quarters of covered products enter Canada duty-free. The remainder have tariff rates that are generally less than the Most-Favoured-Nation (MFN) Tariff rates of duty.

Over the years, it has been the practice in Canada to withdraw entitlement to the GPT from countries acceding to the European Union. This was done largely in recognition that such accession constitutes membership in a highly developed and integrated economic entity, the members of which are not entitled to GPT benefits in Canada. Consequently, Canada withdrew entitlement to the GPT from Greece in 1981, from Portugal in 1986, and from ten other countries, including Poland and the Czech Republic, in 2004.

As a consequence of the withdrawal of the GPT, imports from Bulgaria and Romania will be subject to the MFN Tariff rates of customs duty. This will increase the rates of duty levied on certain imports from these countries.

Based on average trade from the last three full years of trade data (2004–2006), annual imports from Bulgaria affected by the withdrawal of GPT preferences would be around \$4 million. This accounts for 4% of average total imports from Bulgaria; the remaining 96% of imports enter Canada under the MFN Tariff rates of duty. Should the same trade patterns continue, it is anticipated that duties collected on imports from Bulgaria will increase by \$143,000 per year. For Romania, annual imports affected by the withdrawal of GPT preferences average approximately \$14.4 million, accounting for 7% of average total imports, with the remaining 93% of imports entering Canada under the MFN Tariff rates of duty. It is anticipated that additional duties collected on imports from Romania would amount to approximately \$454,000 per year.

MINISTÈRE DES FINANCES

TARIF DES DOUANES

Intention de retirer le bénéfice du tarif de préférence général à la Bulgarie et à la Roumanie à la suite de leur adhésion à l'Union européenne

L'objet du présent avis consiste à informer les parties concernées de l'intention du Gouvernement de retirer le bénéfice du tarif de préférence général (TPG) à la Bulgarie et à la Roumanie qui ont adhéré à l'Union européenne le 1^{er} janvier 2007. Ces mesures de retrait devraient entrer en vigueur à compter du 1^{er} août 2007.

Contexte

Le TPG a été instauré en 1974 dans le cadre d'une initiative concertée des pays développés pour aider les pays en développement à accroître leurs exportations et à stimuler la croissance de leur économie. Le TPG, qui s'appliquait au départ pendant dix ans, a été prorogé trois fois depuis, pour des périodes de temps similaires, soit en 1984, en 1994 et en 2004.

À l'heure actuelle, 177 pays en développement et territoires douaniers, et notamment des économies en transition, peuvent se prévaloir du TPG du Canada. Ce dernier vise presque tous les produits (soit 81,5 % de l'ensemble des lignes tarifaires du *Tarif des douanes*), mais non les produits agricoles soumis à la gestion de l'offre, le sucre raffiné et la plupart des textiles, des vêtements et des chaussures. Les trois quarts des marchandises auxquelles s'applique le TPG peuvent entrer au Canada en franchise de droits de douane; les autres marchandises sont assujetties à des taux généralement plus bas que ceux prévus par le tarif de la nation la plus favorisée (TNPF).

Au fil des ans, le Canada a retiré le bénéfice du TPG aux pays qui adhèrent à l'Union européenne. Ceci s'explique en grande partie par la reconnaissance que ces pays adhèrent ainsi à une entité économique très développée et intégrée dont les membres ne peuvent pas se prévaloir du TPG du Canada. Par conséquent, le Canada a retiré le bénéfice du TPG à la Grèce en 1981, au Portugal en 1986 et à dix autres pays, y compris la Pologne et la République tchèque, en 2004.

En raison du retrait du bénéfice du TPG, les marchandises importées de Bulgarie et de Roumanie seront assujetties aux droits de douane prévus par le TNPF. Ceci entraînera une hausse des taux applicables à certaines importations en provenance de ces pays.

Selon la moyenne des échanges commerciaux au cours des trois dernières années (de 2004 à 2006), la valeur annuelle des importations originaires de la Bulgarie qui seraient touchées par le retrait du bénéfice du TPG se chiffre à environ 4 millions de dollars. Cela représente 4 % des importations totales en moyenne provenant de la Bulgarie; les autres marchandises (96 %) qui entrent au Canada sont assujetties au TNPF. Si la composition des échanges demeure similaire, on prévoit que les droits perçus sur les importations provenant de la Bulgarie augmenteront de 143 000 \$ par année. Pour la Roumanie, la valeur des importations annuelles touchées par le retrait du bénéfice du TPG se chiffre à environ 14,4 millions de dollars, ce qui représente 7 % des importations totales en moyenne, alors que les autres marchandises (93 %) qui entrent au Canada sont assujetties au TNPF. On prévoit que les droits additionnels perçus sur les importations provenant de la Roumanie s'élèveront à environ 454 000 \$ par année.

The majority of imported products that would be affected by the withdrawal of GPT benefits from Bulgaria are certain chemical compounds (heterocyclic) and wooden bedroom furniture. In the case of Romania, the affected products would be largely lamp-holders, wooden seats and wooden furniture.

This withdrawal may also indirectly impact trade from other beneficiaries of the GPT and Least Developed Country Tariff (LDCT) to the extent that it will no longer be possible to use the value of inputs from Bulgaria and Romania in calculating if a product meets the rules of origin requirements to benefit from these preferential tariff treatments. While it is difficult to quantify the impact that this may have on trade from other countries, it is expected to be marginal.

Contact for further information

Any requests for further information should be received no later than June 1, 2007, and should be addressed to Paul Robichaud at 613-992-2510 (telephone), 613-992-6761 (fax), Tariff-Tarif@fin.gc.ca (email) or by mail at Department of Finance, International Trade Policy Division, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

[17-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CUSTOMS TARIFF

Intention to withdraw entitlement to the General Preferential Tariff from the Republic of Belarus

The purpose of this notice is to inform interested parties that the Government intends to withdraw entitlement to the General Preferential Tariff (GPT) from the Republic of Belarus, effective August 1, 2007.

Background

Canada is concerned with the undemocratic regime and abuses of human rights in the Republic of Belarus. The withdrawal of entitlement to the GPT from the Republic of Belarus would be part of a package of measures taken by Canada to highlight its opposition. The European Union and the United States of America have also issued sanctions against Belarus, in the political and economic domains, while a 2006 United Nations Resolution on the human rights situation in Belarus criticized the Belarus government's failure to hold free and fair elections and continued prosecution of opposition members and human rights defenders.

The GPT was introduced in 1974 as part of a concerted international effort by developed countries to assist developing countries in expanding their exports and stimulating economic growth. Initially introduced for a period of ten years, it has been extended three times since for similar periods of time, in 1984, 1994 and 2004.

Les marchandises importées de la Bulgarie qui seraient touchées par le retrait du bénéfice du TPG sont principalement certains composés chimiques (hétérocycliques) et les meubles de chambre à coucher en bois. Dans le cas de la Roumanie, les marchandises touchées seraient principalement les supports à lampe, les sièges en bois et les meubles en bois.

Le retrait du bénéfice pourrait également avoir une incidence indirecte sur les échanges commerciaux d'autres bénéficiaires du TPG et du tarif des pays les moins développés (TPMD) dans la mesure où il ne sera plus possible de prendre en compte la valeur des intrants de la Bulgarie et de la Roumanie pour déterminer si un produit satisfait aux exigences des règles d'origine pour profiter de ces traitements tarifaires préférentiels. Il est difficile de mesurer l'incidence de cette situation sur les échanges avec d'autres pays, mais on anticipe que les effets seront marginaux.

Personne-ressource pour obtenir de plus amples renseignements

Les demandes de renseignements additionnels doivent être reçues au plus tard le 1^{er} juin 2007 et être transmises à Paul Robichaud par téléphone au 613-992-2510, par télécopieur au 613-992-6761, par courriel à l'adresse Tariff-Tarif@fin.gc.ca ou par courrier à l'adresse suivante : Ministère des Finances, Division de la politique commerciale internationale, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

[17-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

TARIF DES DOUANES

Intention de retirer le bénéfice du tarif de préférence général à la République du Bélarus

L'objet du présent avis consiste à informer les parties concernées que le Gouvernement entend retirer le bénéfice du tarif de préférence général (TPG) à la République du Bélarus à compter du 1^{er} août 2007.

Contexte

Le Canada est préoccupé par le régime non démocratique en vigueur dans la République du Bélarus ainsi que par les violations des droits de la personne qui y sont commises. Le retrait du bénéfice du TPG à la République du Bélarus s'inscrit dans un ensemble de mesures prises par le Canada pour souligner son opposition à cette situation. L'Union européenne et les États-Unis ont également imposé des sanctions, de nature politique et économique, contre le Bélarus. De plus, une résolution des Nations Unies, adoptée en 2006 sur la situation des droits de la personne au Bélarus, critiquait le gouvernement du Bélarus en raison de son échec de tenir des élections justes et libres et concernant ses poursuites constantes contre des membres de l'opposition et ceux qui font la promotion des droits de la personne au Bélarus.

Le TPG a été instauré en 1974 dans le cadre d'une initiative internationale concertée des pays développés pour aider les pays en développement à accroître leurs exportations et à stimuler la croissance de leur économie. On prévoyait au départ que le TPG s'appliquerait pendant dix ans; il a été prorogé à trois reprises depuis pour des périodes de temps similaires, soit en 1984, en 1994 et en 2004.

Today, Canada's GPT applies to 177 developing countries and customs territories, including economies in transition. The GPT covers most products (81.5% of all tariff lines in the *Customs Tariff* are covered) but excludes supply-managed agricultural products, refined sugar and most textiles, apparel and footwear. Three quarters of covered products enter Canada duty-free; the remainder have tariff rates that are generally less than the Most-Favoured-Nation (MFN) Tariff rates.

The Republic of Belarus has benefited from the GPT since November 1992. Based on average trade from the last three years of Canadian import statistics (2004–2006), annual imports of approximately \$3.9 million from the Republic of Belarus would be affected by the withdrawal of GPT preferences. This accounts for 19% of average total annual imports of some \$20 million from the Republic.

The withdrawal of entitlement to the GPT will result in the application of the MFN Tariff treatment on all imports into Canada from the Republic of Belarus and, accordingly, will increase the rates of duty for certain products. In this regard, the main products that would be affected are non-coniferous oak flooring, which accounted for 78% of GPT imports from the Republic of Belarus in 2006, and certain yarn that accounted for 14% of GPT imports. Forecasted additional duties collected as a result of this intended measure should the same trading patterns occur would amount to around \$140,000 per year.

This withdrawal may also affect trade from other developing and least developed countries. Under the current rules of origin used to determine if a product is entitled to the GPT and Least Developed Country Tariff (LDCT), it is possible to take into account the value of inputs from other GPT beneficiaries. As a consequence of the intended withdrawal, it will no longer be possible to use the value of inputs from the Republic of Belarus in calculating if a product from a GPT or LDCT beneficiary can benefit from preferential tariff treatment. While it is difficult to quantify the impact that this may have on trade from other countries, it is expected to be marginal.

Queries and comments

Any comments or requests for further information about the reasons for the intended measure should be received no later than June 1, 2007, and should be addressed to Pierre Guimond at 613-992-7991 (telephone), 613-995-1277 (fax), Pierre.Guimond@international.gc.ca (email), or by mail at Foreign Affairs and International Trade Canada, Eastern Europe and Balkans Division, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Comments or requests pertaining to other aspects of this Notice should be addressed by the same date to Paul Robichaud at 613-992-2510 (telephone), 613-992-6761 (fax), by email at Tariff-Tarif@fin.gc.ca, or by mail at International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

À l'heure actuelle, 177 pays en développement et territoires douaniers, et notamment des économies en transition, peuvent se prévaloir du TPG. Il vise presque tous les produits (soit 81,5 % de l'ensemble des lignes tarifaires du *Tarif des douanes*), mais non les produits agricoles soumis à la gestion de l'offre, le sucre raffiné et la plupart des textiles, des vêtements et des chaussures. Les trois quarts des marchandises auxquelles s'applique le TPG peuvent entrer au Canada en franchise de droits de douane; les autres marchandises sont assujetties à des taux généralement plus bas que ceux prévus par le tarif de la nation la plus favorisée (TNPF).

La République du Bélarus peut se prévaloir du TPG depuis novembre 1992. Selon la moyenne des importations au cours des trois dernières années (de 2004 à 2006), la valeur annuelle des importations originaires du Bélarus qui seraient touchées par le retrait du bénéfice du TPG se chiffre à environ 3,9 millions de dollars. Cela représente 19 % des importations annuelles moyennes totales provenant de cette république, importations dont la valeur se chiffre à quelque 20 millions de dollars.

Le retrait du bénéfice du TPG entraînera l'application du TNPF à toutes les importations au Canada de marchandises originaires de la République du Bélarus, et par le fait même une hausse des taux de droit de douane applicables à certaines marchandises. À ce chapitre, les principaux produits qui seraient touchés sont le bois à parquet de chêne (non-conifères) qui représentait 78 % des importations originaires de la République du Bélarus lesquelles étaient assujetties au TPG en 2006, et certains fils représentant 14 % des importations en question. La hausse prévue des droits perçus par suite de la mesure envisagée s'établirait à 140 000 dollars par année environ, dans la mesure où la composition des échanges demeure similaire.

Cette mesure peut aussi avoir une incidence sur les échanges avec d'autres pays en développement et des pays parmi les moins développés. En effet, aux termes des règles d'origine en vigueur aux fins de déterminer si des marchandises donnent droit au TPG et au tarif des pays les moins développés (TPMD), on peut prendre en compte la valeur des intrants provenant d'autres bénéficiaires du TPG. Par suite de la mesure envisagée, il ne sera plus possible de prendre en compte la valeur des intrants provenant de la République du Bélarus aux fins de déterminer si des marchandises d'un bénéficiaire du TPG ou du TPMD donnent droit à un traitement tarifaire préférentiel. Il est difficile de mesurer l'incidence de cette situation sur les échanges avec d'autres pays, mais on anticipe que les effets seront marginaux.

Demandes de renseignements et commentaires

Les commentaires et les demandes de renseignements additionnels sur le fondement de la mesure envisagée doivent être reçus au plus tard le 1^{er} juin 2007 et être transmis à Pierre Guimond, par téléphone au 613-992-7991, par télécopieur au 613-995-1277, par courriel à l'adresse Pierre.Guimond@international.gc.ca ou par courrier à l'adresse suivante : Affaires étrangères et Commerce international Canada, Direction de l'Europe de l'Est et des Balkans, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Les commentaires et les demandes de renseignements se rapportant à d'autres aspects de cet avis doivent être transmis d'ici la même date à Paul Robichaud, par téléphone au 613-992-2510, par télécopieur au 613-992-6761, par courriel à l'adresse Tariff-Tarif@fin.gc.ca ou par courrier à l'adresse suivante : Division de la politique commerciale internationale, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT***Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT,
INFRASTRUCTURE AND COMMUNITIES**

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Vancouver Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

WHEREAS Schedule B of the Letters Patent describes the federal real property managed by the Authority;

WHEREAS in support of port operations the Authority wishes Her Majesty the Queen in Right of Canada to acquire from the British Columbia Railway Company the real property described below;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport, Infrastructure and Communities to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule B of the Letters Patent the real property described below;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding the real property described below at the end of the list of properties described in paragraph 2 of Schedule B of the Letters Patent:

PID Number	Description
026-630-745	Parcel “A”, except: Part in Parcel “B” (Plan BCP27391); Bed of the Strait of Georgia, Group 2, New Westminster District, Plan BCP22581

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the New Westminster Land Titles Office of the documents evidencing the transfer of the real property described above from the British Columbia Railway Company to Her Majesty the Queen in Right of Canada.

Issued under my hand this 13th day of April 2007.

The Honourable Lawrence Cannon, P.C., M.P.
Minister of Transport, Infrastructure and Communities

[17-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA SHIPPING ACT***Order approving the amended fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Whereas, pursuant to subsection 660.4(1)¹ of the *Canada Shipping Act*² (Act), Eastern Canada Response Corporation Ltd. has been designated as a response organization since November 1995;

Whereas, pursuant to subsection 660.4(3)¹ of the Act,² a list of the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd. was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 24, 2007;

¹ S.C. 1993, c. 36, s. 6² R.S.C. 1985, c. S-9**MINISTÈRE DES TRANSPORTS****LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS, DE
L'INFRASTRUCTURE ET DES COLLECTIVITÉS**

ATTENDU QUE les Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Vancouver (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mars 1999;

ATTENDU QUE l'Annexe « B » des Lettres patentes décrit les immeubles fédéraux dont la gestion est confiée à l'Administration;

ATTENDU QUE pour appuyer les opérations du port, l'Administration desire que Sa Majesté la Reine du chef du Canada achète de la British Columbia Railway Company les immeubles décrits ci-dessous;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités la délivrance de Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « B » des Lettres patentes l'immeuble décrit ci-dessous;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'adjonction de l'immeuble décrit ci-dessous à la fin de la liste des immeubles décrits au paragraphe 2 de l'Annexe « B » des Lettres patentes :

Numéro IDP	Description
026-630-745	Parcelle « A », sauf : la partie de la parcelle « B » (plan BCP27391); lit du détroit de Georgie, groupe 2, district de New Westminster, plan BCP22581

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date où sera enregistré au Bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster le transfert des documents attestant du transfert des immeubles décrits ci-dessus de British Columbia Railway Company à Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Délivrées sous mon seing ce 13^e jour d'avril 2007.

L'honorable Lawrence Cannon, C.P., député
Ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

[17-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Arrêté approuvant les droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(1)¹ de la *Loi sur la marine marchande du Canada*² (Loi), la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée est agréée comme organisme d'intervention depuis novembre 1995;

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(3)¹ de la Loi², la liste de droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 24 février 2007;

¹ L.C. 1993, ch. 36, art. 6² L.R.C. 1985, ch. S-9

Whereas, pursuant to subsection 660.4(4)¹ of the Act,² no notice of objections were filed with respect to the amended bulk oil cargo fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd.;

Whereas, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities has given full and proper consideration to all relevant information before him;

Therefore, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 660.4(8)¹ of the Act,² hereby approves, by Order, the amended fees to be as set out in the Schedule attached.

April 17, 2007

HON. LAWRENCE CANNON
Minister of Transport, Infrastructure
and Communities

**LIST OF BULK OIL CARGO FEES ESTABLISHED
BY EASTERN CANADA RESPONSE
CORPORATION LTD.**

DEFINITIONS

1. In this List,
- “Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland including Labrador. (*provinces de l’Atlantique*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DPPV*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)
- “Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (lat. 44°31’12” N and long. 75°46’54” W) on the Canadian side and Oak Point (lat. 44°30’48” N and long. 75°45’20” W) on the U.S. side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)
- “Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)
- “Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (lat. 44°31’12” N and long. 75°46’54” W) on the

Attendu que, en vertu du paragraphe 660.4(4)¹ de la Loi², aucun avis d’opposition aux droits modifiés proposés par la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée n’a été déposé;

Attendu que le ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités a effectué un examen complet et régulier de tous les renseignements pertinents qui lui ont été soumis;

À ces causes, le ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités autorise, par le présent arrêté, que les droits modifiés soient établis selon l’annexe jointe, en vertu du paragraphe 660.4(8)¹ de la Loi².

Le 17 avril 2007

Le ministre des Transports, de
l’Infrastructure et des Collectivités
L’HON. LAWRENCE CANNON

**BARÈME DES DROITS SUR LES PRODUITS
PÉTROLIERS EN VRAC FIXÉS PAR LA SOCIÉTÉ
D’INTERVENTION MARITIME, EST DU CANADA LTÉE**

DÉFINITIONS

1. Dans la présente annexe,
- « asphalt » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule vers le fond à l’état solide lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*
- « navire » Un navire au sens du paragraphe 660.2(1) de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)
- « provinces de l’Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)
- « région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude N. et 75°46’54” de longitude O.) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude N. et 75°45’20” de longitude O.) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)
- « région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude N. et 75°46’54” de longitude O.) du côté canadien et Oak Point

¹ S.C. 1993, c. 36, s. 6

² R.S.C. 1985, c. S-9

¹ L.C. 1993, ch. 36, art. 6

² L.R.C. 1985, ch. S-9

Canadian side and Oak Point (lat. 44°30'48" N and long. 75°45'20" W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, and excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of subsection 660.2(1) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

BULK OIL CARGO FEES

2. The bulk oil cargo fees that are payable to ECRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 4(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part 1 of this Schedule.

3. Nothing in this Schedule is intended to modify, replace or amend the registration fees established by and payable to ECRC and published in the April 8, 2000 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

4. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following Regions:

Quebec/Maritime Region

5. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

6. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

7. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of sixteen cents (16.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from February 24, 2007, to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of twenty-six cents (26.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(44°30'48" de latitude N. et 75°45'20" de longitude O.) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l'Atlantique, à l'exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Québec/Maritime Region*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« SIMEC » Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1^{er} janvier 1999. (*ECRC*)

DROITS SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EN VRAC

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la SIMEC relativement à une entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et 4(b) de la Loi sont les droits prévus à la partie 1 de la présente annexe.

3. Cet avis n'a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d'inscription fixés et prélevés par la SIMEC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 8 avril 2000.

4. Cette partie s'applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans les régions suivantes :

Région des Maritimes/du Québec

5. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

6. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) seize cents (16,0 ¢) la tonne du 24 février 2007 au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) vingt-six cents (26,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- (a) an amended fee of eight cents (8.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from February 24, 2007, to December 31, 2007; and
- (b) an amended fee of thirteen cents (13.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

Newfoundland Region

9. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part.

10. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part; and
- (b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 11 and 12 of this part.

11. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

- (a) an amended fee of nine and forty-five hundredths cents (9.45¢) per tonne, plus all applicable taxes from February 24, 2007, to December 31, 2007; and
- (b) an amended fee of seven and eight tenths cents (7.8¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

12. The BOCF applicable in respect of asphalt is

- (a) an amended fee of four and seven hundred and twenty-five thousandths cents (4.725¢) per tonne, plus all applicable taxes from February 24, 2007, to December 31, 2007; and
- (b) an amended fee of three and nine tenths cents (3.9¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

Great Lakes Region

13. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

14. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an

- a) huit cents (8,0 ¢) la tonne du 24 février 2007 au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;
- b) treize cents (13,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

Région de Terre-Neuve

9. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

10. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger et à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes;
- b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 11 et 12 des présentes.

11. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) neuf cents et quarante-cinq centièmes (9,45 ¢) la tonne du 24 février 2007 au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;
- b) sept cents et huit dixièmes (7,8 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

12. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) quatre cents et sept cent vingt-cinq millièmes (4,725 ¢) la tonne du 24 février 2007 au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;
- b) trois cents et neuf dixièmes (3,9 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

Région des Grands Lacs

13. Le total des DPPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger et à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

14. Le total des DPPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger et à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers

arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 15 and 16 of this part.

15. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is
(a) an amended fee of thirty-six cents (36.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from February 24, 2007, to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of fifty-six cents (56.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

16. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eighteen cents (18.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from February 24, 2007, to December 31, 2007; and

(b) an amended fee of twenty-eight cents (28.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2008.

EXPLANATORY NOTE

The *Canada Shipping Act (CSA)* was amended in 1993 to enhance the environmental protection of all Canadian waters south of 60° north latitude through the establishment of industry-funded and managed Response Organizations (ROs) capable of mounting an oil spill response to a marine-based incident. Following the government reorganization of December 12, 2003, as of April 1, 2004, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities is responsible for certifying that ROs meet the required standards to be formally designed as certified ROs. The Marine Safety Directorate of the Department of Transport fulfils this responsibility on behalf of the Minister. The Canadian Coast Guard (CCG) maintains responsibility for ensuring response in Canadian waters north of 60° north latitude.

In accordance with the provisions of the CSA, certain ships and oil handling facilities (OHFs) are required to have an oil spill preparedness arrangement with a certified RO for the provision of response in the event of an oil spill.

Four ROs, each capable of providing response to a 10 000 tonne oil spill within specified geographic areas of response, have been certified by CCG as follows:

- Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- Eastern Canada Response Corporation (ECRC) Ltd.
- Point Tupper Marine Services (PTMS) Ltd.
- Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

The CSA provides for the amendment of fees established by a certified RO at any time during its period of certification.

ECRC's proposal to amend its bulk oil cargo fees was published by Transport Canada on February 24, 2007, in Part I of the *Canada Gazette*. The Minister approved the proposed fees, without amendment, by Order, on April 17, 2007. ECRC established its fees in accordance with the Minister's Order on April 19, 2007. The bulk oil cargo fees which have been established by ECRC are the bulk oil cargo fees that are payable in relation to an arrangement with ECRC.

en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 15 et 16 des présentes.

15. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-six cents (36,0 ¢) la tonne du 24 février 2007 au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) cinquante-six cents (56,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

16. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) dix-huit cents (18,0 ¢) la tonne du 24 février 2007 au 31 décembre 2007, taxes applicables en sus;

b) vingt-huit cents (28,0 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2008, taxes applicables en sus.

NOTE EXPLICATIVE

En 1993, on a modifié la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) afin d'améliorer la protection environnementale des eaux du Canada au sud du 60° parallèle de latitude nord par la création d'organismes d'intervention (OI), financés et gérés par l'industrie, qui sont en mesure d'assurer une intervention lorsque survient un déversement d'hydrocarbures en milieu marin. En raison de la réorganisation du gouvernement le 12 décembre 2003, il incombe au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, depuis le 1^{er} avril 2004, de veiller à ce que les OI satisfassent aux normes visées pour être agréés comme OI. La Direction générale de la sécurité maritime du ministère des Transports assume cette responsabilité au nom du ministre. Les interventions dans les eaux canadiennes au nord du 60° parallèle de latitude nord relèvent encore de la Garde côtière canadienne (GCC).

Aux termes des dispositions de la LMMC, certains navires et installations de manutention d'hydrocarbures (IMH) sont tenus de conclure avec un OI agréé une entente concernant l'intervention en cas d'événement de pollution par les hydrocarbures.

La GCC a agréé les quatre OI ci-après. Chacun d'eux a une capacité d'intervention de 10 000 tonnes à l'intérieur de zones géographiques déterminées :

- L'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc.
- La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC)
- Les Services Point Tupper Marine Ltée (SPTM)
- La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC)

En vertu de la LMMC, des droits fixés par un OI agréé peuvent être modifiés en tout temps durant la période d'agrément.

Les droits que se propose d'exiger la SIMEC ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 24 février 2007. Par un arrêté pris le 17 avril 2007, le ministre a donc approuvé ces droits proposés sans les modifier. La SIMEC a fixé les droits aux termes de l'arrêté pris par le ministre le 19 avril 2007. Ceux-ci sont les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles relativement à une entente avec la SIMEC.

For information regarding the Minister's Order, please contact Bonnie Leonard, Transport Canada, Marine Safety, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email).

For more information regarding ECRC and its fees, please contact Mr. Paul Pouliotte, Chief Financial Officer, Eastern Canada Response Corporation Ltd., 275 Slater Street, Suite 1202, Ottawa, Ontario K1P 5H9, 613-230-7369 (telephone), 613-230-7344 (fax), www.ecrc.ca.

Pour plus de renseignements au sujet de l'arrêté, veuillez communiquer avec Bonnie Leonard, Transports Canada, Sécurité maritime, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel).

Pour plus de renseignements au sujet de la SIMEC et des droits, veuillez communiquer avec Monsieur Paul Pouliotte, Directeur, Finances, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, 275, rue Slater, Bureau 1202, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, 613-230-7369 (téléphone), 613-230-7344 (télécopieur), www.ecrc.ca.

[17-1-o]

[17-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Ninth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Wednesday, April 18, 2007

On Wednesday, April 18, 2007, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Wednesday, April 18, 2007.

The House of Commons was notified of the written declaration on Wednesday, April 18, 2007.

An Act to provide for the resumption and continuation of railway operations
(Bill C-46, chapter 8, 2007)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[17-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-neuvième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 8 avril 2006.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le mercredi 18 avril 2007

Le mercredi 18 avril 2007, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le mercredi 18 avril 2007.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le mercredi 18 avril 2007.

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services ferroviaires
(Projet de loi C-46, chapitre 8, 2007)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[17-1-o]

COMMISSIONS*(Erratum)***CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

Notice is hereby given that in the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 141, No. 14, dated Saturday, April 7, 2007, on page 794, paragraph 168(1)(a) should have been omitted in the notice for the following charity:

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119038628RR0001	MEOROTH, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[17-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
860340009RR0001	CAN-AFRI POVERTY RELIEF ORGANIZATION, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[17-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d), and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation

COMMISSIONS*(Erratum)***AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

Avis est par les présentes donné que dans l'avis publié à la page 794 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n° 14, en date du samedi 7 avril 2007, l'alinéa 168(1)a n'aurait pas dû être mentionné dans l'avis pour l'organisme de bienfaisance suivant :

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)e de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement

of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
862693322RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE MONDE D'ENFANTS, MONTRÉAL (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[17-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891016248RR0001	MIPTAHUL-ULOOM CANADA, TORONTO, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[17-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of intention to revoke was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119206191RR0001	SUNSHINE COAST WILDLIFE REHABILITATION CENTRE, SECHLT, B.C.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[17-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103836219RR0001	NATIONAL PORTRAIT GALLERY, TORONTO, ONT.
105241053RR0001	THE PHOENIX FOUNDATION INC./LA FONDATION PHOENIX INC., POINTE-CLAIRE, QUE.
106993900RR0001	NEW LIFE COMMUNITY CHURCH, BRAMPTON, ONT.
107354318RR0001	EVANGELICAL FREE CHURCH OF QUESNEL, QUESNEL, B.C.
107363517RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-ROSE-DE-LIMA, SAINT-ZOTIQUE (QUÉ.)
107367963RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-GABRIEL-LALEMANT, SHERBROOKE (QUÉ.)
107370199RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-PIERRE, POINTE-DES-CASCADES (QUÉ.)
107396905RR0055	PACIFIC WAVE FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, SURREY, B.C.
107416984RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE L'ESCALE INC., SAINTE-CLAIRE (QUÉ.)
107464109RR0001	HANDI TRANSIT INCORPORATED, OSHAWA, ONT.
107585515RR0009	PAROISSE ST-PIE X, HEARST (ONT.)
107840589RR0001	PETROLEUM INDUSTRY TRAINING SERVICE ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
108091513RR0001	THE OZANAM COMMUNITY HOME (PETERBOROUGH), CAVAN, ONT.
108099771RR0021	ST. BRENDAN'S CHURCH, PORT COLBORNE, ONT.
108155888RR0001	UNITED MENNONITE CHURCH, THOMPSON, MAN.
118784271RR0001	ALONSA UNITED CHURCH, ALONSA, MAN.
118799998RR0002	ASSUMPTION COLLEGE SCHOOL, TORONTO, ONT.
118820877RR0001	HOLY TRINITY ORTHODOX BUKOWINIAN CATHEDRAL, OTTAWA, ONT.
118826387RR0001	CAMBRIDGE VOLUNTEER BUREAU, CAMBRIDGE, ONT.
118826585RR0002	LES FRÈRES DU SACRÉ-CŒUR - ARTHABASKA, QUÉBEC (QUÉ.)
118835180RR0001	CANADIAN PENSIONERS CONCERNED NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
118970615RR0001	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR CLEFT LIP AND PALATE RESEARCH AND DEVELOPMENT, LONDON, ONT.
118978832RR0001	KELOWNA PHILHARMONIC FESTIVAL SOCIETY, PENTICTON, B.C.
118984061RR0001	KIWANIS CLUB OF MADOC INC. CHARITABLE TRUST, MADOC, ONT.
119000057RR0001	LA FIDUCIE LES BOSQUETS ALBERT HUDON, MONTRÉAL (QUÉ.)
119016590RR0001	LES ŒUVRES DE CHARITÉ DES SŒURS DE LA PRÉSENTATION-DE-MARIE, PROVINCE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
119102432RR0001	PRÉSENTATION DE MARIE (PHILIPSBURG), MONTRÉAL (QUÉ.)
119121705RR0001	ROBLIN CURLING CLUB 1985 INC., ROBLIN, MAN.
119139087RR0001	SAN RAFAEL RESEARCH FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
119145340RR0001	SENIORS CHRISTMAS HAMPER SOCIETY OF B.C., VICTORIA, B.C.
119166015RR0001	ST. ANDREW'S UNITED CHURCH, TROIS-RIVIÈRES, QUE.
119206944RR0001	SUTHERLAND SCHOLARSHIP SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
119230563RR0001	THE DURHAM SEIJONG KOREAN LANGUAGE SCHOOL, OSHAWA, ONT.
119233864RR0001	THE FREDERICTON BRANCH U. E. L. CHARITABLE TRUST, FREDERICTON, N.B.
119235059RR0001	THE GERTRUDE AND DAVID SHER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119261196RR0001	BRITISH COLUMBIA MILITARY MUSIC SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
119284479RR0001	VICTORIAN ORDER OF NURSES EASTERN LAKE ONTARIO BRANCH, OTTAWA, ONT.
119309706RR0001	THE ZONTA CLUB OF OTTAWA EDUCATIONAL FUND, OTTAWA, ONT.
119923266RR0001	LA MAISON DE SILOÉ, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
126302660RR0001	REDDY MEMORIAL HOSPITAL FOUNDATION-FONDATION DU REDDY MEMORIAL HOSPITAL, SAINT-LAURENT, QUE.
128868403RR0001	CHILDREN'S TALENT EDUCATION CENTRE, ST. THOMAS, ONT.
129827275RR0001	BIG BROTHERS-BIG SISTERS ASSOCIATION OF CORNER BROOK NEWFOUNDLAND, CORNER BROOK, N.L.
130515075RR0001	KENTE PORTAGE HERITAGE CONSERVATION SOCIETY, SAINT-LAZARE, QUE.
131450132RR0001	THE CEDAR HILLS MENNONITE CHURCH, SURREY, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132632431RR0001	KIMBERLEY AND DISTRICT BOY SCOUTS ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
132702655RR0001	GRACE CHURCH OF THE NAZARENE, TORONTO, ONT.
133898726RR0001	SAHEL 21, MONTRÉAL (QUÉ.)
134865245RR0001	CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY INSTITUTE, OTTAWA, ONT.
135940245RR0001	FABRIQUE TRÈS STE-TRINITÉ, VAUDREUIL-DORION (QUÉ.)
136471315RR0001	BARNABAS CHRISTIAN FELLOWSHIP OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
138199617RR0001	CENTRAL NOVA INDUSTRY EDUCATION COUNCIL, TRURO, N.S.
138296181RR0001	NANAIMO NONVIOLENCE SOCIETY, NANAIMO, B.C.
138990643RR0001	CONSERVATION FAUNE AQUATIQUE QUÉBEC INC., QUÉBEC (QUÉ.)
139058184RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINTE-THÉRÈSE-DE-L'ENFANT-JÉSUS, AMOS (QUÉ.)
140662396RR0001	FONDATION DES PARTENAIRES DE LA BIOSPHERE DE MONTRÉAL/FOUNDATION OF THE PARTNERS OF THE BIOSPHERE OF MONTREAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
837646470RR0001	INTERPLAY SCHOOL OF DANCE, TORONTO, ONT.
846107340RR0001	ANNO DOMINI CHAMBER SINGERS, TORONTO, ONT.
847096070RR0001	MAISON DE LA COLOMBE, MONTRÉAL (QUÉ.)
847338878RR0001	THE BRIAN MACINTOSH MEMORIAL ASSOCIATION, CORNWALL, ONT.
850058942RR0001	FAITH MINISTRIES, OSHAWA, ONT.
853792901RR0001	KELLY HOWE STAR OF HOPE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
853993905RR0001	ROOMS FOUNDATION - FONDATION DES CHAMBRES, MONTRÉAL, QUE.
854137932RR0001	CAFÉ 18-30 D'AHUNTSIC, SAINT-LÉONARD (QUÉ.)
855580445RR0001	CIVIL JUSTICE ACCESS NETWORK, WINDSOR, ONT.
855802302RR0001	KIDS WITH A CAUSE CORP., TORONTO, ONT.
856231600RR0001	CARDIOSTART CANADA, BRANTFORD, ONT.
856244041RR0001	FOUNTAIN GATE MINISTRIES, OSHAWA, ONT.
856967807RR0001	SATURDAY NIGHT ALIVE MINISTRIES (WINDSOR, ESSEX), LEAMINGTON, ONT.
857738348RR0001	YORK RIVER HEALING MINISTRIES, BANCROFT, ONT.
857936645RR0001	DRUMHELLER WORD OF LIFE CENTRE CHURCH AND MINISTRIES, CALGARY, ALTA.
858262074RR0001	QU'APPELLE VALLEY SCHOOL DIVISION NO. 139, REGINA, SASK.
858377633RR0001	CANADIAN ASSISTIVE ANIMAL ASSOCIATION, CAMROSE, ALTA.
858454689RR0001	DONGAG ODSAL DARGYEV LING CLEAR LIGHT CENTER OF SUTRA AND MANTRA SOCIETY, RICHMOND, B.C.
858884406RR0001	SEED SOWERS MINISTRIES, CRANBROOK, B.C.
859255630RR0001	REFUGE SECONDE CHANCE, SHERBROOKE (QUÉ.)
859744203RR0001	ADULT MACULAR DEGENERATION - (ONTARIO), MISSISSAUGA, ONT.
859810707RR0001	NEIGHBOURLINK WETASKIWIN, WETASKIWIN, ALTA.
860315266RR0001	CENTRAL CHILDREN'S SAFETY VILLAGE CORPORATION, ORILLIA, ONT.
860797133RR0001	GEORGIAN BAY SECONDARY SCHOOL PARENT MUSIC COUNCIL, MEAFORD, ONT.
861010700RR0001	ORGANIZATION FOR UNDERSTANDING CLUSTER HEADACHE-CANADA, NANAIMO, B.C.
861565729RR0001	DEBBIE PRIM MEMORIAL SCHOLARSHIP INC., ST. JOHN'S, N.L.
861930378RR0001	L'ASSOCIATION DES SANS-EMPLOI DE CHARLEVOIX (A.S.E.C.), LA MALBAIE (QUÉ.)
862247988RR0001	GANANOQUE YOUTH FOUNDATION, GANANOQUE, ONT.
862287653RR0001	COMPLEXE MULTI-SPORTS DE LAVAL INC., LAVAL (QUÉ.)
862703170RR0001	FIERS DE NOS ENFANTS, ROCKLAND (ONT.)
862816907RR0001	LISA MCBRIDE MEMORIAL FUND, WHITBY, ONT.
862831641RR0001	FONDATION ÉCOLE POLYVALENTE SAINT-JÉRÔME, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
863842803RR0001	CORKTOWN COMMUNITY CENTRE RESIDENCES, HAMILTON, ONT.
863906921RR0001	ASSOCIATION DE PARENTS ET ENSEIGNANTS ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE PUBLIQUE L'ODYSSÉE, ORLÉANS (ONT.)
864047337RR0001	THE SUNSHINE FESTIVAL THEATRE COMPANY, ORILLIA, ONT.
864331376RR0001	PROTEUS WORLD MUSIC, TORONTO, ONT.
864572045RR0001	BUILDING INCLUSIVE COMMUNITIES ASSOCIATION, COQUITLAM, B.C.
864852819RR0001	WINDSOR CITY CENTRE CHURCHES, WINDSOR, ONT.
865207401RR0001	VANCOUVER ISLAND RIDERS AGAINST CHILD ABUSE, UCLUELET, B.C.
865634497RR0001	VOLUNTEER RESOURCE CENTRE FOR DURHAM REGION, PORT PERRY, ONT.
865663363RR0001	THE DARTMOUTH REGIONAL HERITAGE FOUNDATION, DARTMOUTH, N.S.
866171671RR0001	NOVA SCOTIA SCHOOL CHARITY LTD., DARTMOUTH, N.S.
866315872RR0001	FRIENDS OF INDEPENDENT TUTORING INC., WINNIPEG, MAN.
866431240RR0001	FONDATION ARCOMM-ARCOMM FOUNDATION, SAINT-HUBERT (QUÉ.)
866674641RR0001	ATERET SHALOM HEBREW SCHOOL, THORNHILL, ONT.
867311649RR0001	N.B.G. BANK FOUNDATION/FONDATION BANQUE N.B.G., MONTRÉAL, QUE.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
867500894RR0001	THE PORT ROYAL 400TH ANNIVERSARY SOCIETY, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
868333170RR0001	LAUBACH LITERACY OF BRITISH COLUMBIA, KAMLOOPS, B.C.
868340340RR0001	PALLIATIVE INTERDISCIPLINARY NETWORK, TORONTO, ONT.
868387879RR0001	FONDATION AU CŒUR DE L'ÉCOLE ALTERNATIVE, MIRABEL (QUÉ.)
868702903RR0001	SEMAPHORE MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
868904509RR0001	THE WAREHOUSE MISSION, TORONTO, ONT.
869056564RR0001	MARCHÉ AUX PUCES & COMPTOIR D'AIDE, QUÉBEC (QUÉ.)
869123372RR0001	COMMUNITY SAFETY VILLAGE OF YORK REGION, AURORA, ONT.
869206185RR0001	BULKLEY VALLEY RECYCLING SOCIETY, SMITHERS, B.C.
869486126RR0001	MAPLE RIDGE MUSIC PARENTS FOUNDATION, MAPLE RIDGE, B.C.
869764225RR0001	GOD'S STREET PEOPLE INC., RICHMOND HILL, ONT.
870102563RR0001	HELP THE HOMELESS' DENTAL CARE SOCIETY OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
870138948RR0001	ERIC NORMORE MEMORIAL FOUNDATION INC., DEER LAKE, N.L.
870174828RR0001	PAROISSE DE NOTRE-DAME DU TRÈS-SAINT-SACREMENT, QUÉBEC (QUÉ.)
870717600RR0001	MT. CALVARY BAPTIST CHURCH, ETOBICOKE, ONT.
871374708RR0001	EDUMATRIX ACADEMY, WINNIPEG, MAN.
872343611RR0001	FIBROMYALGIA ASSOCIATION NIAGARA, ST. THOMAS, ONT.
873005136RR0001	OLDS & DISTRICT POOL 2000 SOCIETY, OLDS, ALTA.
873538011RR0001	WOLFVILLE COMMUNITY FOUNDATION, WOLFVILLE, N.S.
873770846RR0001	FONDS DE BIENFAISANCE LOGIQUE DISCRÈTE, MONTRÉAL (QUÉ.)
876499815RR0001	SETON WAY PROJECT SOCIETY OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
876905167RR0001	CANADIAN FOUNDATION FOR INVESTOR EDUCATION / FONDATION CANADIENNE POUR LA FORMATION DES INVESTISSEURS, ETOBICOKE, ONT.
879011302RR0001	ENGLEHART AND AREA COMMUNITY FOUNDATION, NEW LISKEARD, ONT.
879113819RR0001	LE BON SAMARITAIN DE LA MADELEINE INC., SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
879342228RR0001	INSTITUTE OF ADDICTION MEDICINE, GUELPH, ONT.
880229356RR0001	EARTH APPEAL - SECOURS-TERRE, KITCHENER, ONT.
880629704RR0001	INSULIN PUMPERS CANADA, LOWER SACKVILLE, N.S.
881311625RR0001	ŒUVRES PERRINE-SAMSON, MONTRÉAL (QUÉ.)
881855316RR0001	CARING ABOUT KIDS SOCIETY, RICHMOND, B.C.
882117914RR0001	THE SAMUEL SOCIETY, RICHMOND HILL, ONT.
882459167RR0001	CENTRAL FRASER VALLEY CRIME STOPPERS SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
883554560RR0001	BACCALIEU CHORISTERS, COLEY'S POINT, N.L.
883585713RR0001	JUSTICE ALTERNATIVES FOR MACKENZIE SOCIETY, MACKENZIE, B.C.
884183823RR0001	SOUTH PEACE SOCIAL PLANNING COUNCIL SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
885049387RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL DANVILLE NO. 3322, DANVILLE (QUÉ.)
885483198RR0001	THE BEREAN BAPTIST CHURCH OF EDMONTON, EDMONTON, ALTA.
885703108RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF THAMES CENTRE, DORCHESTER, ONT.
885923623RR0001	ASSOCIATION DES RETRAITÉ(ES) DE SAINT-SACREMENT INC., ALMA, LAC-SAINT-JEAN (QUÉ.)
886044395RR0001	WEST MANITOULIN CHURCH OF CHRIST, GORE BAY, ONT.
886277599RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF ALICE RICHARDSON SYDENHAM STREET UNITED CHURCH, WILLOWDALE, ONT.
886328152RR0001	RÉSIDENCES DU MIEUX-VIVRE INC., MALARTIC (QUÉ.)
886759299RR0001	P. A. S. A. PARENTS AGAINST SEXUAL ABUSE SOCIETY, LANGLEY, B.C.
887043073RR0001	WESTMAN RIDING FOR THE DISABLED INC., DOUGLAS, MAN.
887148195RR0001	CHRISTIAN COMMUNITY CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
887164994RR0001	HORIZON SCHOOL COMMITTEE, OLDS, ALTA.
887405462RR0001	WINNIPEG COMMODITY EXCHANGE CENTENNIAL FUND, WINNIPEG, MAN.
887419067RR0001	FONDATION MÉNARD-PARISIEN, LAVAL (QUÉ.)
887554269RR0001	HERITAGE BUILDING PRESERVATION FOUNDATION, TORONTO, ONT.
887834562RR0001	BIG BROTHERS/BIG SISTERS OF RENFREW AND ARNPRIOR DISTRICTS, BURLINGTON, ONT.
887864262RR0001	ORGANISME CANADIEN BOSNIAQUE DE CHARITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
888060605RR0001	HEART OF A CHAMPION SCHOLARSHIP FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
888227394RR0001	"SLOVO" ETHNIC SOC. CALGARY, CALGARY, ALTA.
888600434RR0001	VISION OF ISLAM SOCIETY, CALGARY, ALTA.
888649068RR0001	BLUMENHOF GOSPEL CHURCH, BLUMENHOF, SASK.
888737319RR0001	INDO-CANADIAN FAMILY SERVICE AND SUPPORT SOCIETY OF NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
888848199RR0001	ROYAL CITY KIWANIS CLUB CHARITABLE FOUNDATION, GUELPH, ONT.
888859063RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION AFTERNOON AUX., NORVAL PRESBYTERIAN CHURCH, NORVAL, ONT.
888919594RR0001	KAMLOOPS SYMPHONY FOUNDATION, KAMLOOPS, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889507042RR0010	JEWISH WOMEN INTERNATIONAL FOUNDATION OF AQUARIUS CHAPTER, TORONTO, ONT.
889796348RR0001	PORTES OUVERTES, VIEUX-LIMOILOU, QUÉBEC (QUÉ.)
889813648RR0001	CAMP OASIS CANADA INC., OAKVILLE, ONT.
889941571RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL YAMACHICHE 2998, YAMACHICHE (QUÉ.)
889945226RR0001	FRIENDS OF RENAL DIALYSIS INC., REGINA, SASK.
890130578RR0001	MAISON DE PRIÈRE BÉTHANIE DE ST-JÉRÔME, PIERREFONDS (QUÉ.)
890157597RR0001	PROVOST AND DISTRICT ANNUAL DONORS APPEAL, PROVOST, ALTA.
890190598RR0001	BIBLE BAPTIST CHURCH INDEPENDENT OF PORT HAWKESBURY NOVA SCOTIA, PORT HAWKESBURY, N.S.
890242878RR0001	CALVARY CHRISTIAN CENTRE OF TORONTO INC., BARRIE, ONT.
890259179RR0001	MORVEN CONGREGATIONAL CHURCH, SELBY, ONT.
890486590RR0001	GRACE CHILDREN'S HOME, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
890671605RR0001	SEATON PARENT SUPER GRAD SOCIETY, VERNON, B.C.
890745987RR0001	TOWNSHIP OF DARLING VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT ASSOCIATION, WHITE LAKE, ONT.
890747025RR0001	THE JACOB AND HELEN ESAU FOUNDATION, CHILLIWACK, B.C.
890945991RR0001	TAPESTRY HOUSE INC., OTTAWA, ONT.
891073272RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL CANADA GROUP 54 MARKHAM-STOUFFVILLE, STOUFFVILLE, ONT.
891117244RR0001	FONDATION RENÉ-LÉVESQUE POUR LES AÎNÉS, LONGUEUIL (QUÉ.)
891191348RR0001	THE CANADIAN/I.O.L.R. SOCIETY, WESTON, ONT.
891319378RR0001	AU-PIC D'AYLMER, GATINEAU (QUÉ.)
891448870RR0001	FONDATION DU C.L.S.C. ET C.H.S.L.D. DE GATINEAU, GATINEAU (QUÉ.)
891462103RR0001	CLUB DES SENIORS DE LA ROUSSELIÈRE, MONTRÉAL (QUÉ.)
891528747RR0001	SETTON FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
891563546RR0001	SAVE TORONTO'S SEVENTH FLOOR AUDITORIUM AND ROUND ROOM INC., TORONTO, ONT.
891944647RR0001	THE BOYS AND GIRLS CLUB OF TIMISKAMING, KIRKLAND LAKE, ONT.
892011776RR0001	HURONIA EDUCATION FOUNDATION, PENETANGUISHENE, ONT.
892105842RR0001	FARNHAM CEMETERY, ARKELL, ONT.
892175241RR0001	THE LITERARY RESEARCH FOUNDATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
892203423RR0001	MAISON DES JEUNES LE POINT TOURNANT DE ST-DENIS-DE-BROMPTON, SAINT-DENIS-DE-BROMPTON (QUÉ.)
892278243RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL STE-ANNE-DE-BELLEVUE NO. 3524, SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE (QUÉ.)
892453168RR0001	PARKLAND CATHOLIC CHARISMATIC RENEWAL SERVICES, RED DEER, ALTA.
892511221RR0001	TRUTH IN HARMONY MINISTRIES INC., GRUNTHAL, MAN.
892608969RR0001	ADULT GRIEF SUPPORT FOR METROPOLITAN TORONTO, SCARBOROUGH, ONT.
892980129RR0001	NORTHWEST INTER-NATION FAMILY AND COMMUNITY SERVICES SOCIETY, TERRACE, B.C.
893175976RR0001	VERNON GREENSTREETS SOCIETY, VERNON, B.C.
893399568RR0001	MOM'S PLACE PREGNANCY SUPPORT SOCIETY, BURNABY, B.C.
893399568RR0002	MOM'S PLACE PREGNANCY SUPPORT FOUNDATION, BURNABY, B.C.
893558833RR0002	RELIGIEUX DU TRÈS-SAINT-SACREMENT DE MONT-ROYAL, QUÉBEC (QUÉ.)
893851055RR0001	FONDATION FERNAND ALIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
894392042RR0001	HAZEL DELL GOSPEL ASSEMBLY, HAZEL DELL, SASK.
894514348RR0001	FRIENDS OF THE DURHAM LIBRARY, DURHAM, ONT.
894945633RR00065	MANNA CHURCH OF THE CHRISTIAN AND MISSIONARY ALLIANCE IN CANADA, TORONTO, ONT.
894949437RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE LE CHEMIN, LONGUEUIL (QUÉ.)
894997303RR0001	VICTORY CENTRE, GLENCOE, ONT.
895208700RR0001	MIRA GODARD FOUNDATION, TORONTO, ONT.
895248854RR0001	TRINITY EV. LUTHERAN CHURCH, WATERLOO, ONT.
895413193RR0001	HINTON & DISTRICT HISTORICAL FOUNDATION, HINTON, ALTA.
895732519RR0001	ST. MARK CATHOLIC SCHOOL COUNCIL, KEMPTVILLE, ONT.
895810224RR0001	NET EMP-ARC, DOLLARD-DES-ORMEAUX (QUÉ.)
895826600RR0001	THE LONDON ONTARIO GRIEF RESOURCE CENTRE, LONDON, ONT.
895984268RR0001	LUTHER COURT HOUSING FOUNDATION, KELOWNA, B.C.
896780590RR0001	NORTH ISLAND AIDS COALITION SOCIETY, COURTENAY, B.C.
897013835RR0001	FISHERS OF MEN MINISTRIES, POWASSAN, ONT.
897877544RR0001	COMITÉ DE LIAISON ENTRE LA FAMILLE ET LES SERVICES DE PRÉVENTION EN TOXICOMANIE DE ST-JOSEPH DE BEAUCE, SAINT-JOSEPH-DE-BEAUCE (QUÉ.)
897931531RR0001	SOUL'S HARBOUR MISSION HOUSE INC., REGINA, SASK.
898137641RR0001	ASSOCIATION ANTI-TOXICOMANIE ÉCLAT INC., SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
898508312RR0001	LESSER SLAVE LAKE COMMUNITY COMPLEX ASSOCIATION, SLAVE LAKE, ALTA.
899231823RR0001	LES MARIVAUDAGES PLUS, MONT-ROYAL (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
899500516RR0001	CREATIVE KIDS MUSEUM SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
899692362RR0001	NEIGHBOURLINK FREDERICTON INC., FREDERICTON, N.B.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[17-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[17-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

Replacement Class Screening Report for Works on Over-Wintering Sites for Oyster Aquaculture — Public notice

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Replacement Class Screening Report for Works on Over-Wintering Sites for Oyster Aquaculture* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

Public consultations on the RCSR took place from November 28, 2006, to January 5, 2007. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by Transport Canada (TC), the Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective April 28, 2007, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until April 28, 2010.
- TC will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, TC will submit the proposed class screening report to the Agency not less than three months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- TC and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as the RCSR may be amended from time to time. As such, TC will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (CEAR) project file of its regional office. TC will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used on the CEAR Web site, on a quarterly basis, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 7 of the RCSR.

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Rapport d'examen préalable substitut par catégorie : Travaux sur les sites d'hivernage pour l'ostréiculture — Avis public

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Rapport d'examen préalable substitut par catégorie : Travaux sur les sites d'hivernage pour l'ostréiculture* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)(a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 28 novembre 2006 au 5 janvier 2007. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Transports Canada (TC), fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement une fois que sont mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 28 avril 2007 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validation de la déclaration s'étend jusqu'au 28 avril 2010.
- TC avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention de renouveler le REPS tel quel, de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du REPS, TC soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- TC et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être modifié de temps à autre. À ce titre, TC versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCÉE) de son bureau régional. TC affichera également sur le site Internet du RCÉE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS, et ce, trimestriellement, tel que le prescrit l'alinéa 55.1(2)(d) de la Loi.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 7 du REPS.

For further information, contact Robyn-Lynne Virtue, Senior Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, Place Bell Canada, 22nd Floor, 160 Elgin Street, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0826 (telephone), 613-957-0935 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

[17-1-o]

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Robyn-Lynne Virtue, Conseillère principale en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, Place Bell Canada, 22^e étage, 160, rue Elgin, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0826 (téléphone), 613-957-0935 (télécopieur), ClassScreening@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2006-613-1 April 17, 2007</p> <p>Videotron Ltd. Montréal, Quebec CF Cable TV Inc. Montréal and Terrebonne, Quebec</p> <p><i>Erratum</i> — The Commission corrects Broadcasting Decision CRTC 2006-613, October 31, 2006, in which condition of licence 4 set out in the appendix is replaced.</p>	<p>2006-613-1 Le 17 avril 2007</p> <p>Vidéotron ltée Montréal (Québec) CF Câble TV inc. Montréal et Terrebonne (Québec)</p> <p><i>Erratum</i> — Le Conseil corrige la décision de radiodiffusion CRTC 2006-613, 31 octobre 2006, dans laquelle la condition de licence 4 énoncée à l'annexe est remplacée.</p>
<p>2007-112 April 17, 2007</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Bamfield, Bella Bella, Bella Coola, Blue River, Field, Fort Nelson, Gold River, Hagensborg, McBride, Pemberton, Pudon Lake/Sinclair Mills, Sayward, Tofino, Ucluelet and Valemount, British Columbia</p> <p>Approved — New transmitters at the localities noted above.</p>	<p>2007-112 Le 17 avril 2007</p> <p>Société Radio-Canada Bamfield, Bella Bella, Bella Coola, Blue River, Field, Fort Nelson, Gold River, Hagensborg, McBride, Pemberton, Pudon Lake/Sinclair Mills, Sayward, Tofino, Ucluelet et Valemount (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Nouveaux émetteurs aux localités énoncées ci-dessus.</p>
<p>2007-113 April 17, 2007</p> <p>TELUS Communications Inc., and 1219823 Alberta ULC in partnership with TELUS Communications Inc. in TELE-MOBILE Company, partners in a general partnership carrying on business as TELUS Communications Company Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny, Sainte-Marie, Mont-Tremblant and their surrounding areas, Quebec; Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; and Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia</p> <p>Approved — Licence amendments related to the reception of U.S. signals.</p>	<p>2007-113 Le 17 avril 2007</p> <p>TELUS Communications Inc., et 1219823 Alberta ULC en partenariat avec TELUS Communications Inc. dans Société TÉLÉ-MOBILE, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Société TELUS Communications Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny, Sainte-Marie, Mont-Tremblant et leurs environs (Québec), Calgary, Edmonton (y compris St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta) et Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y compris le Lower Mainland et la vallée du Fraser), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Modifications de licences concernant la réception des signaux américains.</p>
<p>2007-114 April 19, 2007</p> <p>Burlingham Communications Hamilton/Burlington, Ontario</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CIWV-FM Hamilton/Burlington, from June 1, 2007, to August 31, 2007.</p>	<p>2007-114 Le 19 avril 2007</p> <p>Burlingham Communications Hamilton/Burlington (Ontario)</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIWV-FM Hamilton/Burlington, pour la période du 1^{er} juin 2007 au 31 août 2007.</p>
<p>2007-115 April 20, 2007</p> <p>Bhupinder Bola, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — New national, third-language general interest ethnic Category 2 specialty service devoted to the Tagalog-speaking community, to be known as The FilipinoTV Channel (FTC). The licence will expire August 31, 2013.</p>	<p>2007-115 Le 20 avril 2007</p> <p>Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Exploitation d'un service national de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 d'intérêt général à caractère ethnique en langue tierce destiné à la communauté de langue tagalog, devant s'appeler The FilipinoTV Channel (FTC). La licence expirera le 31 août 2013.</p>

[17-1-o]

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2007-3-3

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2007-3, 2007-3-1 and 2007-3-2 dated March 1, 13 and 21, 2007, relating to a public hearing to be held on April 30, 2007, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that, at

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-3-3

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-3, 2007-3-1 et 2007-3-2 des 1^{er}, 13 et 21 mars 2007 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 30 avril 2007, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'à la

the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing. The Commission has closed the file on this application and has disposed of all related documents.

Item 18

Shawinigan, Quebec
Application No. 2005-1420-0

Application by Astral Media Radio Inc. to renew the licence of the French-language commercial radio programming undertaking CKSM* Shawinigan, expiring August 31, 2007.

April 18, 2007

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2007-6

The Commission will hold a public hearing commencing on June 18, 2007, at 9 a.m., at the Commission headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 25, 2007.

1. Tempo Media Inc.
Across Canada
For a licence to operate a national ethnic Category 2 specialty programming undertaking to be known as Maks TV.
2. Cosmopolitan Television Canada Company
Across Canada
For a licence to operate a national English-language Category 2 specialty programming undertaking to be known as Cosmopolitan Television.
3. Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Toronto, Hamilton/Niagara, Oshawa, Kitchener, London, Windsor, Ottawa and surrounding area of each location in Ontario; and Montréal, Gatineau, Sherbrooke, Quebec and surrounding area of each location in Quebec
For a licence to operate a regional terrestrial pay-per-view programming undertaking.
4. 591989 B.C. Ltd.
Kingston, Ontario
To convert radio station CFFX Kingston from the AM band to the FM band.
5. K-Rock 1057 Inc.
Kingston, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Kingston.
6. CHUM Limited
Kingston, Ontario
To convert radio station CKLC Kingston from the AM band to the FM band.

demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis d'audience publique. Le Conseil a fermé le dossier de cette demande et s'est défait de tous les documents s'y rapportant.

Article 18

Shawinigan (Québec)
Numéro de demande 2005-1420-0

Demande présentée par Astral Media Radio Inc. en vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue française CKSM* Shawinigan, qui expire le 31 août 2007.

Le 18 avril 2007

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2007-6

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 18 juin 2007, à 9 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 25 mai 2007.

1. Tempo Media Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique, qui sera appelée Maks TV.
2. Cosmopolitan Television Canada Company
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise, qui sera appelée Cosmopolitan Television.
3. Bell ExpressVu Inc. (l'associée commanditée), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (partenaires dans la société en nom collectif Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associée commanditée), faisant affaire sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
Toronto, Hamilton/Niagara, Oshawa, Kitchener, London, Windsor, Ottawa et les environs de chacune de ces villes de l'Ontario; Montréal, Gatineau, Sherbrooke, Québec et les environs de chacune de ces villes du Québec
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation de télévision à la carte terrestre.
4. 591989 B.C. Ltd.
Kingston (Ontario)
Afin de convertir la station de radio CFFX Kingston de la bande AM à la bande FM.
5. K-Rock 1057 Inc.
Kingston (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Kingston.
6. CHUM Limitée
Kingston (Ontario)
Afin de convertir la station de radio CKLC Kingston de la bande AM à la bande FM.

7. Source Cable Limited
Hamilton and Glanbrook, Ontario
For a licence to operate a regional video-on-demand programming undertaking.
8. Corus Premium Television Ltd.
Kitchener, Ontario, and Winnipeg, Manitoba
To acquire the assets of the radio programming undertakings CKBT-FM Kitchener, Ontario, and CJZZ-FM Winnipeg, Manitoba, from CanWest MediaWorks Inc.
9. Newcap Radio Manitoba Inc.
Winnipeg, Manitoba
To acquire the assets of the radio programming undertakings CKJS Winnipeg, Manitoba, from CKJS Limited, resulting from a corporate reorganization requiring the windup of CKJS Limited into Newcap Radio Manitoba Inc.
10. Vista Radio Ltd.
Campbell River, British Columbia
To convert radio station CFWB Campbell River from the AM band to the FM band.

April 20, 2007

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-41-1

*Call for comments on the Canadian Broadcast Standards
Council's proposed Journalistic Independence Code*

The Commission corrects the footnote in the above-noted public notice, which was released on April 13, 2007.

April 17, 2007

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-42

*Addition of CaribVision to the lists of eligible satellite services
for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add CaribVision to the lists of eligible satellite services and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

April 20, 2007

[17-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2007-43

*Addition of NASA Television to the lists of eligible satellite
services for distribution on a digital basis*

The Commission approves a request to add NASA Television to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital

7. Source Cable Limited
Hamilton et Glanbrook (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise régionale de programmation de vidéo-sur-demande.
8. Corus Premium Television Ltd.
Kitchener (Ontario) et Winnipeg (Manitoba)
Afin d'acquérir l'actif des entreprises de programmation de radio CKBT-FM Kitchener (Ontario) et CJZZ-FM Winnipeg (Manitoba) de CanWest MediaWorks Inc.
9. Newcap Radio Manitoba Inc.
Winnipeg (Manitoba)
Afin d'acquérir l'actif des entreprises de programmation de radio CKJS Winnipeg (Manitoba) de CKJS Limited à la suite d'une réorganisation corporative nécessitant la dissolution de CKJS Limited dans Newcap Radio Manitoba Inc.
10. Vista Radio Ltd.
Campbell River (Colombie-Britannique)
Afin de convertir la station de radio CFWB Campbell River de la bande AM à la bande FM.

Le 20 avril 2007

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-41-1

*Appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance
journalistique du Conseil canadien des normes de la
radiotélévision*

Le Conseil corrige la note en bas de page de l'avis public sus-mentionné, publié le 13 avril 2007.

Le 17 avril 2007

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-42

*Ajout de CaribVision aux listes de services par satellite
admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter CaribVision aux listes de services par satellite admissibles et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 20 avril 2007

[17-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2007-43

*Ajout de NASA Television aux listes des services par satellite
admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil approuve une demande visant à ajouter NASA Television aux listes des services par satellite admissibles à une

basis and amends the lists of eligible satellite services accordingly. The revised lists are available on the Commission's Web site at www.crtc.gc.ca under "Industries at a Glance."

April 20, 2007

[17-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2007-44

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is May 25, 2007.

1. Town Clerk for the Town of Cape Broyle, N.L.
(Wendy Duggan)
Cape Broyle, Newfoundland and Labrador
To renew the licence for the radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Cape Broyle, which expires August 31, 2007.
2. Canadian Hellenic Toronto Radio Inc.
Toronto, Ontario
Relating to the licence of the commercial ethnic AM radio programming undertaking CHTO Toronto, Ontario.
3. Shaw Cablesystems Limited
Sault Ste. Marie, Ontario
To renew the licence of the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Sault Ste. Marie, expiring August 31, 2007.
4. Shaw Cablesystems Limited
Thunder Bay, Ontario
To renew the licence of the Class 1 cable broadcasting distribution undertaking serving Thunder Bay, expiring August 31, 2007.
5. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, British Columbia
To renew its licence for its radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Burns Lake, which expires August 31, 2007.
6. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, Decker Lake and Tintagel, British Columbia
To renew its licence for its radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Burns Lake, Decker Lake and Tintagel, which expires August 31, 2007.
7. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Ootsa Lake (Tatalrose), British Columbia
To renew its licence for its radiocommunication distribution undertaking (RDU) serving Ootsa Lake (Tatalrose), which expires August 31, 2007.
8. Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society
Moberly, British Columbia
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking (RDU) CFAH-FM Moberly, expiring August 31, 2007.

April 20, 2007

[17-1-o]

distribution en mode numérique et modifie les listes de ces services en conséquence. Les listes révisées sont affichées sur le site Web du Conseil, www.crtc.gc.ca, sous la rubrique « Aperçu des industries ».

Le 20 avril 2007

[17-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2007-44

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 25 mai 2007.

1. Secrétaire de la Ville de Cape Broyle (T.-N.-L.)
[Wendy Duggan]
Cape Broyle (Terre-Neuve-et-Labrador)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDR) desservant Cape Broyle, qui expire le 31 août 2007.
2. Canadian Hellenic Toronto Radio Inc.
Toronto (Ontario)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio AM commerciale à caractère ethnique CHTO Toronto (Ontario).
3. Shaw Cablesystems Limited
Sault Ste. Marie (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution par câble desservant Sault Ste. Marie, qui expire le 31 août 2007.
4. Shaw Cablesystems Limited
Thunder Bay (Ontario)
En vue de renouveler la licence de classe 1 de l'entreprise de distribution par câble desservant Thunder Bay, qui expire le 31 août 2007.
5. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDR) desservant Burns Lake, qui expire le 31 août 2007.
6. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, Decker Lake et Tintagel (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDR) desservant Burns Lake, Decker Lake et Tintagel, qui expire le 31 août 2007.
7. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Ootsa Lake (Tatalrose) [Colombie-Britannique]
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDR) desservant Ootsa Lake (Tatalrose), qui expire le 31 août 2007.
8. Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society
Moberly (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication (EDR) CFAH-FM Moberly, qui expire le 31 août 2007.

Le 20 avril 2007

[17-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Hasfa Goma, Case Review Officer (AS-02), National Parole Board, Edmonton, Alberta, to allow her to seek nomination as, and be, before the election period, a candidate in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of East Edmonton, Alberta.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow her to be a candidate during this election.

April 13, 2007

MARIA BARRADOS

President

[17-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Barbara Wardlaw, Administrative Assistant (AS-01), Industry Canada, Sault Ste. Marie, Ontario, to allow her to seek nomination as, and be, before the election period, a candidate in the next federal election that will be held at a date to be announced for the electoral district of Sault Ste. Marie, Ontario.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period effective close of business on the first day of the election period to allow her to be a candidate during this election.

April 12, 2007

MARIA BARRADOS

President

[17-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Hasfa Goma, agente d'examen de cas (AS-02), Commission nationale des libérations conditionnelles, Edmonton (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et d'être candidate avant la période électorale à la prochaine élection fédérale qui aura lieu à une date encore indéterminée, pour la circonscription d'Edmonton-Est (Alberta).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidate à cette élection.

Le 13 avril 2007

La présidente

MARIA BARRADOS

[17-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Barbara Wardlaw, adjointe administrative (AS-01), Industrie Canada, Sault Ste. Marie (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et d'être candidate avant la période électorale à la prochaine élection fédérale qui aura lieu à une date encore indéterminée, pour la circonscription de Sault Ste. Marie (Ontario).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé pour la période électorale un congé sans solde, devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale, pour être candidate à cette élection.

Le 12 avril 2007

La présidente

MARIA BARRADOS

[17-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AXA GENERAL INSURANCE****REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 79(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], that AXA General Insurance (the "Company") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) for approval of the Superintendent to the reduction of the stated capital of AXA General Insurance by up to \$70,000,000, and the following special resolution has been passed in this regard:

1. the directors and officers of the Company are hereby authorized and directed to make application pursuant to subsection 79(1) of the Act for authorization to proceed with the Stated Capital Reduction and that the reduction be applied to the stated capital of the shares of the Company as follows:

Class	Current Stated Capital	Maximum Stated Capital Reduction	Minimum Resultant Stated Capital
Participating Preferred	\$4,759,000.00	\$4,758,910.78	\$89.22
Class A Special Preferred	\$44,231,000.00	\$44,230,557.69	\$442.31
Common	\$21,860,000.00	\$21,003,531.53	\$843,654.90
<i>Total</i>	<i>\$70,857,000.00</i>	<i>\$70,000,000.00</i>	<i>\$857,000.00</i>

2. subject to obtaining any and all required regulatory approvals, the payment of up to a maximum of \$70,000,000 to AXA Assurances on or about June 5, 2007, by way of said stated capital reduction is approved and may be satisfied by the delivery of securities and/or cash or cash equivalents, valued as at the date of delivery;

3. subject to obtaining the requisite regulatory approvals, the reduction to the stated capital account of the Company under subsection 81(2) is hereby approved;

4. any one director or officer of the Company is hereby authorized to take all such actions and execute and deliver all such documentation, which are necessary or desirable for the implementation of this resolution; and

5. the directors of the Company may revoke this special resolution before it is acted on without further approval of the sole shareholder.

April 28, 2007

AXA GENERAL INSURANCE

[17-1-o]

BENNY HINN MINISTRIES CANADA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Benny Hinn Ministries Canada has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

April 18, 2007

LARRY SIMS
Secretary

[17-1-o]

AVIS DIVERS**AXA ASSURANCES GÉNÉRALES****RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 79(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], que AXA Assurances générales (la « Société ») a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada) pour qu'il approuve la réduction du capital déclaré de AXA Assurances générales d'un montant d'au plus 70 000 000 \$ et la résolution extraordinaire présentée ci-dessous a été adoptée à cet égard :

1. les administrateurs et les dirigeants de la Société sont par les présentes autorisés à faire une demande et instruction leur est donnée à cet égard, en vertu du paragraphe 79(1) de la Loi, en vue d'obtenir l'autorisation de réduire le capital déclaré et pour que cette réduction s'applique au capital déclaré des actions de la Société comme suit :

Catégorie	Capital déclaré actuel	Réduction maximale du capital déclaré	Capital déclaré minimal résultant
Privilégiées participantes	4 759 000,00 \$	4 758 910,78 \$	89,22 \$
Privilégiées spéciales de catégorie A	44 231 000,00 \$	44 230 557,69 \$	442,31 \$
Ordinaires	21 860 000,00 \$	21 003 531,53 \$	843 654,90 \$
<i>Total</i>	<i>70 857 000,00 \$</i>	<i>70 000 000,00 \$</i>	<i>857 000,00 \$</i>

2. sous réserve de l'obtention de toutes les approbations réglementaires nécessaires, le paiement d'un montant maximum de 70 000 000 \$ à AXA Assurances le ou vers le 5 juin 2007 au moyen de la réduction du capital déclaré susmentionnée est approuvé et peut être exécuté par la remise de titres et/ou d'espèces ou de quasi-espèces, évalués à la date de livraison;

3. sous réserve de l'obtention des approbations réglementaires nécessaires, la réduction du compte capital déclaré de la Société en vertu du paragraphe 81(2) est par les présentes approuvée;

4. tout administrateur ou dirigeant de la Société est par les présentes autorisé à prendre toutes les mesures et à signer et à remettre tous les documents jugés nécessaires ou souhaitables à la mise en œuvre de la présente résolution;

5. les administrateurs de la Société peuvent, sans avoir à obtenir l'approbation de l'unique actionnaire, révoquer la présente résolution extraordinaire avant qu'il n'y soit donné suite.

Le 28 avril 2007

AXA ASSURANCES GÉNÉRALES

[17-1-o]

BENNY HINN MINISTRIES CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Benny Hinn Ministries Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 18 avril 2007

Le secrétaire
LARRY SIMS

[17-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 13, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination and Equipment Disposition No. 2 dated as of April 2, 2007, between HSBC Bank Canada and Canadian National Railway Company.

April 13, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location et disposition d'équipement n° 2 en date du 2 avril 2007 entre la HSBC Bank Canada et la Canadian National Railway Company.

Le 13 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

CLEAR HILLS COUNTY**PLANS DEPOSITED**

Clear Hills County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Clear Hills County has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 062 534 621, a description of the site and plans of the repairs to the Whitemud River Bridge over the Whitemud River, including the replacement of timber caps and corbels, the installation of an approach guardrail and other work, on a local road, 37 km north of the Eureka River, at ISW 19-89-4-W6.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, April 18, 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
SARA JAVED, P.Eng.

[17-1-o]

CLEAR HILLS COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Clear Hills County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Clear Hills County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 062 534 621, une description de l'emplacement et les plans de la réparation du pont Whitemud River au-dessus de la rivière Whitemud, y compris le remplacement des couronnements et des corbeaux en bois d'œuvre, l'installation d'une glissière de sécurité et d'autres travaux, sur un chemin local, à 37 km au nord de la rivière Eureka, dans le quart sud-ouest de la section 19, canton 89, rang 4, à l'ouest du sixième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 18 avril 2007

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.
SARA JAVED, ing.

[17-1]

COMPASS RAIL VI CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of March 15, 2007, by Compass Rail VI Corporation.

April 17, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

COMPASS RAIL VI CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 15 mars 2007 par la Compass Rail VI Corporation.

Le 17 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Pictou County, at 67 Water Street, Pictou, Nova Scotia, under deposit No. 87562345, a description of the site and plans for the replacement of the Big Gut Bridge (PIC 033) over the Big Gut (Clish Brook) Tributary to the East River of Pictou, on Route 348, north of Trenton, Pictou County.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 19, 2007

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[17-1-o]

GE CANADA EQUIPMENT FINANCING G.P.**GE CANADA LEASING SERVICES COMPANY****GE CANADA ASSET FINANCING HOLDING COMPANY****GENERAL ELECTRIC CANADA EQUIPMENT FINANCE G.P.****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 4, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease assignment agreement dated as of September 26, 2006, whereby GE Canada Equipment Financing G.P., GE Canada Leasing Services Company, GE Canada Asset Financing Holding Company, and General Electric Canada Equipment Finance G.P. assigned a lease agreement entered into as of June 28, 2002, and amended as of March 2, 2007, in favour of Wells Fargo Equipment Company.

September 26, 2006

LAPOINTE ROSENSTEIN, LLP
Solicitors

[17-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Pictou, situé au 67, rue Water, Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 87562345, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Big Gut (PIC 033) au-dessus de l'affluent Big Gut (ruisseau Clish) de la rivière East River of Pictou, sur la route 348, au nord de Trenton, comté de Pictou.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 19 avril 2007

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

[17-1]

GE CANADA EQUIPMENT FINANCING G.P.**GE CANADA LEASING SERVICES COMPANY****GE CANADA ASSET FINANCING HOLDING COMPANY****GENERAL ELECTRIC CANADA EQUIPMENT FINANCE G.P.****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession de bail intervenue en date du 26 septembre 2006 par laquelle la GE Canada Equipment Financing G.P., la GE Canada Leasing Services Company, la GE Canada Asset Financing Holding Company et la General Electric Canada Equipment Finance G.P. ont cédé le bail daté du 28 juin 2002, pour lequel un amendement est intervenu en date du 2 mars 2007, à la Wells Fargo Equipment Company.

Le 26 septembre 2006

Les conseillers juridiques
LAPOINTE ROSENSTEIN, S.E.N.C.R.L.

[17-1-o]

GREENBRIER LEASING COMPANY LLC

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 2007, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated January 1, 2007, between Greenbrier Leasing Company LLC and Kleysen Transport, Inc.

April 17, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

GREENBRIER LEASING COMPANY LLC

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par la présente donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 2007 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} janvier 2007 entre la Greenbrier Leasing Company LLC et la Kleysen Transport, Inc.

Le 17 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

HENRY MATTI SYRJALA AND GLENDA FAYE SYRJALA

PLANS DEPOSITED

Henry Matti Syrjala and Glenda Faye Syrjala hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Henry Matti Syrjala and Glenda Faye Syrjala have deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent at Port Hardy, British Columbia, under deposit No. 1000007, a description of the site and plans of an aquaculture facility in McBride Bay, at Browning Channel, on the north shore of Greaves Island, in front of District Lot 1058.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Hardy, April 18, 2007

GLENDA FAYE SYRJALA

[17-1-o]

HENRY MATTI SYRJALA ET GLENDA FAYE SYRJALA

DÉPÔT DE PLANS

Henry Matti Syrjala et Glenda Faye Syrjala donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Henry Matti Syrjala et Glenda Faye Syrjala ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement à Port Hardy (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans d'une installation aquacole dans la baie McBride, au chenal Browning, sur la rive nord de l'île Greaves, en face du lot de district 1058.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Hardy, le 18 avril 2007

GLENDA FAYE SYRJALA

[17-1]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 1, 2007, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the city of Windsor, province of Ontario.

Windsor, March 13, 2007

DONNA W. MELTON
Secretary

[14-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 1^{er} mai 2007, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 13 mars 2007

La secrétaire
DONNA W. MELTON

[14-4-o]

LANDSBANKI ISLANDS HF.**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Landsbanki Islands hf., a foreign bank having its head office located in Reykjavik, Iceland, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on the business of banking in Canada under the name Landsbanki Canada, and its principal office will be located in Halifax, Nova Scotia.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 11, 2007.

Reykjavik, April 13, 2007

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[16-4-o]

LANDSBANKI ISLANDS HF.**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Landsbanki Islands hf., une banque étrangère ayant son siège social à Reykjavik, en Islande, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) un arrêté l'autorisant à ouvrir une succursale de banque étrangère au Canada pour y exercer des activités bancaires. La succursale exercera ses activités au Canada sous le nom Landsbanki Canada et son bureau principal sera situé à Halifax (Nouvelle-Écosse).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 juin 2007.

Reykjavik, le 13 avril 2007

LANDSBANKI ISLANDS HF.

[16-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portneuf, in the municipality of Cap-Santé, under deposit No. 14 103 557, a description of the site and plans of bridge No. P-06155 over the Jacques-Cartier River on Route 365, in the city of Pont-Rouge, in the registration division of Portneuf. The coordinates of the southwest corner of the western abutment of the bridge are N 5,180,317.194, E 213,204.208 and those of the northeast corner of the eastern abutment are N 5,180,326.272, E 213,242.350 (QPCS NAD83 CSRS coordinates).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, April 19, 2007

GILLES SAWYER
Professional Engineer

[17-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Portneuf, dans la municipalité de Cap-Santé, sous le numéro de dépôt 14 103 557, une description de l'emplacement et les plans du pont n° P-06155 sur la route 365 au-dessus de la rivière Jacques-Cartier, sur le territoire de la ville de Pont-Rouge, dans la circonscription foncière de Portneuf. Les coordonnées (SCOPQ NAD83 SCRS) du coin sud-ouest de la semelle de la culée ouest sont N. 5 180 317,194, E. 213 204,208, et celles du coin nord-est de la semelle de la culée est sont N. 5 180 326,272, E. 213 242,350.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 19 avril 2007

L'ingénieur
GILLES SAWYER

[17-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF PREECEVILLE NO. 334**PLANS DEPOSITED**

The Rural Municipality of Preeceville No. 334 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters*

RURAL MUNICIPALITY OF PREECEVILLE NO. 334**DÉPÔT DE PLANS**

La Rural Municipality of Preeceville No. 334 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de

Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Preeceville No. 334 has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101910811, a description of the site and plans of the construction of a bridge on a municipal road over the Assiniboine River, located on the north side of NE 12-35-06-W2M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Preeceville, April 4, 2007

EARL POTTLE

Reeve

[17-1-o]

TIFFIN HARBOUR DEVELOPMENT CORPORATION

PLANS DEPOSITED

The Tiffin Harbour Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Tiffin Harbour Development Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Simcoe (No. 51), at Barrie, Ontario, under deposit No. RO1470903, a description of the site and plans for the construction of a 47-slip marina in Midland Bay, in a private water lot in front of Block 66, Plan 51M-800, as more particularly described in the said plans on the waters of Midland Bay of Georgian Bay, at Midland, Ontario, in front of Block 66, Plan 51M-800.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Midland, April 18, 2007

TIFFIN HARBOUR DEVELOPMENT CORPORATION

[17-1-o]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 18, 2007, the following

la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Preeceville No. 334 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101910811, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont sur un chemin municipal au-dessus de la rivière Assiniboine, situé du côté nord du quart nord-est de la section 12, canton 35, rang 06, à l'ouest du deuxième méridien, dans la province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Preeceville, le 4 avril 2007

Le préfet

EARL POTTLE

[17-1]

TIFFIN HARBOUR DEVELOPMENT CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La Tiffin Harbour Development Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tiffin Harbour Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Simcoe (n° 51), à Barrie (Ontario), sous le numéro de dépôt RO1470903, une description de l'emplacement et les plans de la marina à 47 cales que l'on propose de construire à la baie Midland, dans un lot d'eau privé en face du bloc 66, plan 51M-800, tel qu'il est décrit plus particulièrement dans lesdits plans sur les eaux de la baie Midland à la baie Georgienne, à Midland, en Ontario, en face du bloc 66, plan 51M-800.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Midland, le 18 avril 2007

TIFFIN HARBOUR DEVELOPMENT CORPORATION

[17-1]

WACHOVIA FINANCIAL SERVICES, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 avril 2007 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of April 4, 2007, between Wachovia Financial Services, Inc. and Cryo-Trans, Inc.

April 18, 2007

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[17-1-o]

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Yellow Falls Power Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yellow Falls Power Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at 149 4th Avenue, Cochrane, Ontario P0L 1C0, under deposit No. CB28393, a description of the site and plans for the construction of a new bridge over the East Muskego River, approximately 16 km south of Smooth Rock Falls, in the township of Sydere, district of Cochrane, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Guelph, April 18, 2007

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

[17-1-o]

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Yellow Falls Power Limited Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yellow Falls Power Limited Partnership has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane, at 149 4th Avenue, Cochrane, Ontario P0L 1C0, under deposit No. CB28394, a description of the site and plans for the construction of a new hydroelectric facility, including a dam and powerhouse, across the Mattagami River, at Island Falls, 18 km south of Smooth Rock Falls, in the township of Bradburn, district of Cochrane, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 4 avril 2007 entre la Wachovia Financial Services, Inc. et la Cryo-Trans, Inc.

Le 18 avril 2007

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[17-1-o]

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Yellow Falls Power Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Yellow Falls Power Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, situé au 149 4th Avenue, Cochrane (Ontario) P0L 1C0, sous le numéro de dépôt CB28393, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau pont au-dessus de la rivière Muskego Est, à environ 16 km au sud de Smooth Rock Falls, dans le canton de Sydere, district de Cochrane, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Guelph, le 18 avril 2007

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

[17-1-o]

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Yellow Falls Power Limited Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Yellow Falls Power Limited Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, situé au 149 4th Avenue, Cochrane (Ontario) P0L 1C0, sous le numéro de dépôt CB28394, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une nouvelle installation hydroélectrique, notamment un barrage et une centrale électrique, dans la rivière Mattagami, à Island Falls, à 18 km au sud de Smooth Rock Falls, dans le canton de Bradburn, district de Cochrane, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au

after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Guelph, April 18, 2007

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

[17-1-o]

**9065-5119 QUÉBEC INC. (LES GASPÉSIENNES —
ALGUES DE GASPÉSIE)**

PLANS DEPOSITED

9065-5119 Québec inc. (Les Gaspésiennes — Algues de Gaspésie) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 9065-5119 Québec inc. (Les Gaspésiennes — Algues de Gaspésie) has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure 1, county of Bonaventure, at New Carlisle, Quebec, under deposit No. 14 086 698, a description of the site and plans of an aquaculture site for the suspended culture of kelps, measuring 1 870 m in depth by 750 m in width and containing an area of 138 ha. The kelps will be tied to ropes between 3 m and 10 m in Paspébiac Bay, in front of Range 1 east of New Carlisle, situated in the northwest at 47°59'59.8" north latitude and 65°18'15.4" west longitude, in the southwest at 47°59'37.7" north latitude and 65°18'00.0" west longitude, in the southeast at 48°00'4.6" north latitude and 65°16'38.3" west longitude, and in the northeast at 48°00'25.6" north latitude and 65°16'54.8" west longitude.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Paspébiac, April 24, 2007

RAYMOND FEREMBACH

President

[17-1-o]

plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Guelph, le 18 avril 2007

YELLOW FALLS POWER LIMITED PARTNERSHIP

[17-1-o]

**9065-5119 QUÉBEC INC. (LES GASPÉSIENNES —
ALGUES DE GASPÉSIE)**

DÉPÔT DE PLANS

La société 9065-5119 Québec inc. (Les Gaspésiennes — Algues de Gaspésie) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 9065-5119 Québec inc. (Les Gaspésiennes — Algues de Gaspésie) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure 1, comté de Bonaventure, à New Carlisle (Québec), sous le numéro de dépôt 14 086 698, une description de l'emplacement et les plans d'une aire aquacole de laminaires mesurant 1 870 m de profondeur par 750 m de largeur et ayant une superficie de 138 ha. Les laminaires seront cultivées sur corde, en suspension, entre 3 m et 10 m, dans la baie de Paspébiac, en face du 1^{er} rang est de New Carlisle, étant situé au nord-ouest à 47°59'59.8" de latitude nord par 65°18'15.4" de longitude ouest, au sud-ouest à 47°59'37.7" de latitude nord par 65°18'00.0" de longitude ouest, au sud-est à 48°00'4.6" de latitude nord par 65°16'38.3" de longitude ouest, et au nord-est à 48°00'25.6" de latitude nord par 65°16'54.8" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Paspébiac, le 24 avril 2007

Le président

RAYMOND FEREMBACH

[17-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1437 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs).....	1065	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1437 — limites maximales des résidus pour les drogues vétérinaires)	1065
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
First Nations Land Registry Regulations	1074	Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations	1074
Westbank First Nation Land Registry Regulations	1084	Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank	1084
Royal Canadian Mint		Monnaie royale canadienne	
Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act.....	1094	Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne.....	1094
Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of One Dollar and Specifying their Characteristics.....	1098	Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de un dollar et précisant leurs caractéristiques.....	1098
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Vessel Clearance Regulations.....	1099	Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments	1099
Vessel Detention Orders Review Regulations	1106	Règlement sur l'examen des ordonnances de détention des bâtiments.....	1106
Vessel Registration and Tonnage Regulations.....	1110	Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments	1110

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1437 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1437 — limites maximales des résidus pour les drogues vétérinaires)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Under the Canadian *Food and Drug Regulations* (the Regulations), all veterinary drugs must be authorized by Health Canada prior to their sale and administration to prevent and treat diseases in animals. Some drugs are only permitted in certain species not intended to be used for foods, while others are used in food producing animals. Amendments to the Regulations are proposed to promulgate safe limits for residues of ten veterinary drugs in foods originating from animals treated with these particular drugs. These veterinary drugs are an important tool in the production of healthy animals which are destined for use as food.

Acceptable limits of residues of veterinary drugs in food commodities are called maximum residue limits (MRLs). MRLs are the maximum concentrations of residues, expressed in parts per million (p.p.m.) on a fresh weight basis, in edible tissues of food producing animals as a result of the treatment of those animals with veterinary drugs. An MRL is based on the type and amount of residue considered to pose no adverse health effects if ingested daily by humans over a lifetime.

In order to determine whether MRLs are safe, scientists in Health Canada review the toxicity and residue depletion data submitted by manufacturers, assess the risks and benefits of the resulting use of the drug and the acceptability of the resulting levels of residues of the drugs that are found in food products. Only when there is assurance that the residues found will not pose any health hazards to consumers can the drug be permitted for administration to food producing animals and the related food product sold in Canada. Extensive studies have determined that the food commodities containing the specific veterinary drugs at levels up to the MRLs listed in the proposed amendments are safe for consumption. These MRLs would apply to foods produced domestically or imported into Canada.

There are a number of authorized veterinary drugs for use in food producing animals with MRLs already established and listed in Table III to Division 15 of Part B of the Regulations. In the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* du Canada (le Règlement), toutes les drogues à usage vétérinaire doivent être approuvées par Santé Canada avant d'être vendues et administrées afin de prévenir et de traiter les maladies chez les animaux. Certaines drogues sont permises seulement pour certaines espèces qui ne sont pas destinées à l'alimentation alors que d'autres sont utilisées pour les animaux destinés à l'alimentation. On propose d'apporter des modifications au Règlement afin de promulguer des limites sécuritaires de résidus pour les dix drogues à usage vétérinaire dans les aliments provenant d'animaux traités avec ces drogues particulières. Ces drogues à usage vétérinaire constituent un outil important dans la production d'animaux sains qui sont destinés à l'alimentation.

Les limites acceptables de résidus de drogues à usage vétérinaire dans les denrées alimentaires sont nommées limites maximales de résidus (LMR). Les LMR sont les concentrations maximales de résidus, lesquelles sont exprimées en partie par million (p.p.m.) en fonction du poids frais, dans des tissus comestibles d'animaux destinés à l'alimentation à la suite du traitement de ces animaux avec des drogues à usage vétérinaire. Une LMR est établie en fonction du type et de la quantité de résidu considéré comme sans danger pour la santé s'il est ingéré quotidiennement par des humains pendant toute la vie.

Afin de déterminer si les LMR sont sécuritaires, les scientifiques de Santé Canada analysent les données sur la toxicité et l'élimination des résidus présentées par les fabricants, évaluent les risques et les avantages inhérents à l'utilisation de la drogue et l'acceptabilité des niveaux de résidus des drogues dans les produits alimentaires. C'est seulement lorsque est acquise la certitude que les résidus présents ne présenteront aucun risque pour la santé des consommateurs que l'administration de la drogue peut être approuvée pour les animaux destinés à l'alimentation et que les produits alimentaires qui s'y rattachent peuvent être vendus au Canada. Des études approfondies ont permis de déterminer que les produits alimentaires contenant les médicaments vétérinaires en question à des concentrations inférieures ou égales aux LMR incluses dans les modifications peuvent être consommés sans danger. Ces LMR s'appliqueraient aux aliments produits au pays ou importés au Canada.

Il existe un certain nombre de médicaments vétérinaires homologués pour les animaux destinés à la consommation et pour lesquels des LMR ont été établies et inscrites au tableau III du

past, MRLs were not always established when a veterinary drug was authorized for sale in Canada. Further, the regulatory process could take up to two years to promulgate an MRL, which could only be done after a Notice of Compliance (NOC) had been issued. Where residues of the authorized drugs were found in food products, in the absence of an MRL listed in the Regulations, a zero tolerance policy was exercised and appropriate compliance action was taken. This situation was creating difficulties and costly delays for the producer sector and, importantly, was not contributing to enhancing public health.

A joint Health Canada and Canadian Food Inspection Agency (CFIA) policy regarding the use of Administrative MRLs (AMRLs) was established in 2002 as a mechanism for applying enforceable limits for authorized drugs prior to their promulgation in regulations. In 2004, to further help address this situation, the Veterinary Drugs Directorate (VDD) of Health Canada made a commitment to establish MRLs with every NOC for food producing animal drugs. MRLs and AMRLs enhance health protection by identifying and measuring the risks of veterinary drug residues to the health of consumers, and, as a result, the appropriate action can be taken to protect Canadians from those risks. AMRLs are scientifically equivalent to MRLs, that is, they result from the scientific evaluation process, they differ only in that they are not yet promulgated. Once the regulatory process is complete, the AMRL is promulgated as an MRL.

Alternatives

The addition of new MRLs for veterinary drugs to Table III to Division 15 of the Regulations can only be accommodated by regulatory amendment. These proposed amendments would list new MRLs for diclazuril, doramectin, enrofloxacin, eprinomectin, flunixin, ketoprofen, lincomycin, monensin, narasin and oxytetracycline.

CFIA is responsible for the enforcement of the MRLs set in Table III to Division 15 of the Regulations. Where no MRL exists in the Regulations, rather than having to enforce a zero tolerance policy, CFIA can take AMRLs into consideration as part of their monitoring and compliance program. The condition is that the AMRLs are in the public domain and listed on VDD's Web site. By adopting the use of AMRLs, CFIA is better equipped to focus the risk-based enforcement of efforts regarding these veterinary drugs and thus make a greater contribution to ensuring the safety of food in the Canadian marketplace. In the case where no MRL or AMRL exists, there will continue to be case-by-case assessments. For more information, refer to VDD's Web site for AMRLs and MRLs that are currently in the legislative process: www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/vet/mrl-lmr/mrl-lmr_versus_new-nouveau_e.html.

Benefits and costs

The proposed amendments would permit the regulated sale of food containing residues of veterinary drugs up to the specified level, as a result of use of these drugs to prevent and treat diseases in food producing animals. These proposed amendments would benefit both industry and the consumer by reducing potential losses in production, increasing quality of products and improving availability of certain foods.

titre 15, partie B, du Règlement. Dans le passé, des LMR n'étaient pas toujours établies lorsque des médicaments étaient mis en vente autorisée au Canada. De plus, le processus réglementaire pouvait s'étaler sur près de deux ans avant de promulguer une LMR, ce qui n'avait lieu qu'après avoir émis un avis de conformité (AC). Lorsque des résidus de médicaments homologués étaient détectés dans des produits alimentaires, une politique de tolérance zéro s'appliquait à ces médicaments en l'absence d'une LMR inscrite au Règlement, et des mesures appropriées d'exécution de la loi étaient prises. Cette situation créait des difficultés et des retards coûteux au secteur de la production et, plus important encore, ne contribuait pas à l'amélioration de la santé publique.

En 2002, Santé Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) ont adopté une politique commune concernant l'utilisation de limites administratives maximales de résidus (LAMR) comme mécanisme d'application des limites réglementaires de résidus de médicaments homologués, avant leur promulgation dans un règlement. Pour améliorer encore cette situation, la Direction des médicaments vétérinaires (DMV) de Santé Canada a décidé, en 2004, d'établir des LMR pour tous les médicaments utilisés chez les animaux destinés à la consommation, à l'émission d'un avis de conformité. Les LMR et les LAMR permettent de mieux protéger la santé, en ce sens qu'elles sont le résultat de la détermination et de l'évaluation des risques que posent les résidus de médicaments vétérinaires pour la santé des consommateurs et que des mesures appropriées peuvent être prises afin de protéger les Canadiens contre ces risques. Ces LAMR sont équivalentes aux LMR au plan scientifique étant donné qu'elles découlent du même processus d'évaluation scientifique, la seule différence étant que les LAMR ne sont pas promulguées. Lorsque le processus réglementaire est achevé, les LAMR sont converties en LMR.

Solutions envisagées

L'ajout de nouvelles LMR pour les drogues à usage vétérinaire dans le tableau III du titre 15 du Règlement ne peut être autorisé que par une modification apportée au Règlement. Les modifications proposées ajoutent à la liste des nouvelles LMR pour le diclazuril, la doramectine, l'enrofloxacin, l'eprinomectine, le flunixin, le kétoprofène, le lincomycine, la monensine, la narasine et l'oxytétracycline.

L'ACIA a la responsabilité de faire observer les LMR énoncées dans le tableau III du titre 15 du Règlement. Dans les cas où le Règlement ne prévoit pas de LMR, plutôt que d'appliquer une politique de tolérance zéro, l'ACIA peut utiliser les LAMR dans son programme de surveillance et d'exécution de la loi, à condition que ces LAMR soient du domaine public et publiées sur le site Web de la DMV. Grâce au régime de LAMR, l'ACIA est mieux outillée pour axer ses activités d'exécution de la loi basées sur les risques que posent ces médicaments vétérinaires et, du même coup, contribuer davantage à la sécurité des aliments sur le marché canadien. Des évaluations sont effectuées au cas par cas lorsqu'il n'existe pas de LMR ou de LAMR. Pour plus d'information sur les LAMR établies et les LMR à l'étape du processus législatif, consulter le site Web de la DMV à l'adresse suivante : www.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/vet/mrl-lmr/mrl-lmr_versus_new-nouveau_f.html.

Avantages et coûts

Ces modifications proposées permettraient la vente réglementée d'aliments contenant des résidus de drogues à usage vétérinaire aux niveaux spécifiés résultant de l'administration de ces drogues pour prévenir et traiter les maladies chez les animaux destinés à l'alimentation. Ces modifications profiteraient tant à l'industrie qu'au consommateur en réduisant les pertes éventuelles dans la production, en augmentant la qualité des produits et en améliorant la disponibilité de certains aliments.

A number of the proposed MRLs are harmonized with MRLs for veterinary drugs already established by Canada's major trading partners such as the United States. In addition, the proposed amendments include MRLs that are compatible with levels established by the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme Codex Alimentarius Commission and adopted by the European Union and the United States.

There is no anticipated increase in cost to Government from the administration of these proposed amendments to the Regulations. Compliance costs would not be a factor, because the use of these drugs at the production level is optional.

Consultation

Prior to prepublication in the *Canada Gazette*, Part I, consultations on the MRLs for each veterinary drug included in these proposed amendments were conducted individually. The following groups were consulted on all the proposals: national and provincial veterinary associations, veterinary colleges and universities, Canadian Animal Health Institute, Canadian Pork Council, Canadian Cattlemen's Association, Dairy Farmers of Canada, Canadian Aquaculture Industry Alliance, Animal Nutrition Association of Canada, Environmental Defence, Society for Environmentally Responsible Livestock Operation of Alberta (SERLO), British Columbia Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, Canadian Poultry and Egg Processors Council, Canadian Council on Animal Care, Consumers' Association of Canada, Federal/Provincial/Territorial Food Committees, the Canadian Food Inspection Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, and the officials responsible for international trade of the Department of Foreign Affairs and International Trade (currently under the new Department of International Trade). Additional consultees for each specific veterinary drug are indicated below:

— For diclazuril: Further Poultry Processors Association of Canada, Chicken Farmers of Canada, Canadian Turkey Marketing Agency, Canadian Egg Marketing Agency, Poultry Industry Council, Schering-Plough Animal Health and Fisheries and Oceans Canada.

— For doramectin: Canadian Swine Breeders' Association, Maple Leaf Foods Inc., Canadian Centre for Swine Improvement and Fisheries and Oceans Canada.

— For enrofloxacin: Canadian Swine Breeders' Association, Maple Leaf Foods Inc., Canadian Centre for Swine Improvement, Fisheries and Oceans Canada and Bayer Inc.

— For eprinomectin: Canadian Dairy Commission, Alberta Milk, BC Dairy Foundation, Canadian Federation of Agriculture, Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, Dairy Farmers of Nova Scotia, Dairy Farmers of Ontario, Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., Fédération des producteurs de lait du Québec, Mainland Dairymen's Association, Manitoba Milk Producers, PEI Dairy Producers Association, BC Milk Marketing Board, Alberta Dairy Control Board, Saskatchewan Milk Control Board, Dairy Farmers of New Brunswick, Prince Edward Island Milk Marketing Board and Merial Canada Inc.

— For flunixin: Canadian Meat Council.

— For ketoprofen: Canadian Meat Council, Canadian Dairy Commission, Alberta Milk, BC Dairy Foundation, Canadian Federation of Agriculture, Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, Dairy Farmers of Nova Scotia, Dairy Farmers of Ontario, Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., Fédération des producteurs de lait du Québec, Mainland Dairymen's Association, Manitoba Milk Producers, PEI Dairy Producers Association, BC Milk Marketing Board, Alberta Dairy Control Board, Saskatchewan Milk Control Board, Dairy Farmers of New Brunswick, Prince Edward Island Milk Marketing Board and Fisheries and Oceans Canada.

Un certain nombre des LMR déjà proposées sont harmonisées avec des LMR pour les drogues vétérinaires adoptées ou établies par les partenaires commerciaux du Canada, tels que les États-Unis. De plus, les modifications proposées comprennent les LMR qui sont compatibles avec les niveaux établis par le Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, et adoptées par l'Union européenne et les États-Unis.

On ne s'attend pas à ce qu'il en coûte plus cher au Gouvernement d'appliquer le règlement proposé. Les coûts reliés à la conformité ne constitueraient pas un facteur, car l'utilisation de ces drogues au niveau de la production est facultative.

Consultations

Avant la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, les consultations sur les LMR pour chaque drogue à usage vétérinaire faisant l'objet des modifications proposées ont été effectuées individuellement. Les groupes suivants ont été consultés sur l'ensemble des propositions : les associations vétérinaires nationales et provinciales, les collèges et les universités de médecine vétérinaire, l'Institut canadien de la santé animale, le Conseil canadien du porc, la Canadian Cattlemen's Association, les Producteurs laitiers du Canada, l'Alliance de l'industrie canadienne de l'aquiculture, l'Association de nutrition animale du Canada, Défense environnementale, la Société pour une régie du cheptel respectueuse de l'environnement de l'Alberta, le Ministry of Agriculture, Food and Fisheries de la Colombie-Britannique, le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, le Conseil canadien de protection des animaux, l'Association des consommateurs du Canada, les Comités fédéraux/provinciaux/territoriaux sur l'alimentation, l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Agriculture et Agroalimentaire Canada et les agents responsables du commerce international du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (font partie présentement du nouveau ministère du Commerce international). Les autres groupes consultés pour chacune des drogues sont identifiés ci-dessous :

— pour le diclazuril : l'Association canadienne des transformateurs de volailles, Les Producteurs de poulet du Canada, l'Office canadien de commercialisation du dindon, l'Office canadien de commercialisation des œufs, le Poultry Industry Council, la Schering-Plough Santé Animale et Pêches et Océans Canada.

— pour la doramectine : l'Association canadienne des éleveurs de porcs, Les Aliments Maple Leaf Inc., le Centre canadien d'amélioration du porc et Pêches et Océans Canada.

— pour l'enrofloxacin : l'Association canadienne des éleveurs de porcs, Les Aliments Maple Leaf Inc. », le Centre canadien d'amélioration du porc, Pêches et Océans Canada et la Bayer Inc.

— pour l'éprinomectine : la Commission canadienne du lait, la Alberta Milk, la BC Dairy Foundation, la Fédération canadienne de l'agriculture, les Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, les Dairy Farmers of Nova Scotia, les Dairy Farmers of Ontario, les Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., la Fédération des producteurs de lait du Québec, la Mainland Dairymen's Association, les Manitoba Milk Producers, la PEI Dairy Producers Association, le BC Milk Marketing Board, le Alberta Dairy Control Board, le Saskatchewan Milk Control Board, les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick, le Prince Edward Island Milk Marketing Board et la Merial Canada Inc.

— pour le flunixin : le Conseil des viandes du Canada.

— pour le kétoprofène : le Conseil des viandes du Canada, la Commission canadienne du lait, la Alberta Milk, la BC Dairy Foundation, la Fédération canadienne de l'agriculture, les Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, les Dairy Farmers of Nova Scotia, les Dairy Farmers of Ontario, les Dairy Farmers of

— For ketoprofen in swine: Canadian Swine Breeders' Association, Maple Leaf Foods Inc., Canadian Centre for Swine Improvement, Merial Canada Inc. and Fisheries and Oceans Canada.

— For lincomycin: Canadian Swine Breeders' Association, Maple Leaf Foods Inc., Canadian Centre for Swine Improvement, Chicken Farmers of Canada, Poultry Industry Council, Canadian Food Inspection System Implementation Group, Canadian Animal Health Coalition, Coop fédérée du Québec, Pharmacia Division of Pfizer Canada Animal Health Group, Bio Agri Mix 1998 Inc. and Fisheries and Oceans Canada.

— For monensin: Canadian Dairy Commission, Alberta Milk, BC Dairy Foundation, Canadian Federation of Agriculture, Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, Dairy Farmers of Nova Scotia, Dairy Farmers of Ontario, Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., Fédération des producteurs de lait du Québec, Mainland Dairymen's Association, Manitoba Milk Producers, PEI Dairy Producers Association, BC Milk Marketing Board, Alberta Dairy Control Board, Saskatchewan Milk Control Board, Dairy Farmers of New Brunswick, Prince Edward Island Milk Marketing Board, Elanco Animal Health and Fisheries and Oceans Canada.

— For narasin: Further Poultry Processors Association of Canada, Chicken Farmers of Canada, Canadian Turkey Marketing Agency, Canadian Egg Marketing Agency, Poultry Industry Council, Schering-Plough Animal Health and Fisheries and Oceans Canada.

— For oxytetracycline: Canadian Meat Council, Canadian Beef Export Federation, Canadian Swine Breeders' Association, Maple Leaf Foods Inc., Canadian Centre for Swine Improvement, Canadian Sheep Federation, Canadian Sheep Breeders' Association, Canadian Dairy Commission, Alberta Milk, BC Dairy Foundation, Canadian Federation of Agriculture, Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, Dairy Farmers of Nova Scotia, Dairy Farmers of Ontario, Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., Fédération des producteurs de lait du Québec, Mainland Dairymen's Association, Manitoba Milk Producers, PEI Dairy Producers Association, Fisheries Council of Canada, Aquaculture Association of Canada, Salmon Health Consortium, Aquaculture Association of Nova Scotia, BC Salmon Farmers Association, New Brunswick Salmon Growers Association, Newfoundland Aquaculture Industry Association, Ontario Aquaculture Association, Further Poultry Processors Association of Canada, Canadian Poultry and Egg Processors Council, Chicken Farmers of Canada, Canadian Turkey Marketing Agency, Canadian Egg Marketing Agency, Canadian Honey Council, Canadian Association of Professional Apiculturists, BC Milk Marketing Board, Alberta Dairy Control Board, Saskatchewan Milk Control Board, Dairy Farmers of New Brunswick, Prince Edward Island Milk Marketing Board, APA Division of Vétequinol N.A. Inc., Ayerst Veterinary Laboratories, Big Country Agri-Feeds Ltd., Bimeda-MTC Animal Health Inc., Bio Agri Mix 1998 Inc., Boehringer Ingelheim (Canada) Ltd., Citadel Animal Health, Cross Vetpharm Group Ltd., Dominion Veterinary Laboratories Ltd., Interprovincial Co-op Ltd., Jaapharm Canada Inc., J.C. Bright M Ltd., Jamp Pharma Cooperation, Medivet Pharmaceuticals Ltd., Medprodex Inc., MTC Pharmaceuticals, Norbrook Laboratories Ltd., Pfizer Canada Inc., Phibro Animal Health Ltd., Unifeed Ltd., Wendt Labs and Fisheries and Oceans Canada.

Saskatchewan Inc., la Fédération des producteurs de lait du Québec, la Mainland Dairymen's Association, les Manitoba Milk Producers, les PEI Dairy Producers Association, le BC Milk Marketing Board, le Alberta Dairy Control Board, le Saskatchewan Milk Control Board, les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick, le Prince Edward Island Milk Marketing Board et Pêches et Océans Canada.

— pour le kétoprofène dans le porc : l'Association canadienne des éleveurs de porcs, Les Aliments Maple Leaf Inc., le Centre canadien d'amélioration du porc, la Merial Canada Inc. et Pêches et Océans Canada.

— pour le lincomycine : l'Association canadienne des éleveurs de porcs, Les Aliments Maple Leaf Inc., le Centre canadien d'amélioration du porc, Les Producteurs du poulet du Canada, le Poultry Industry Council, le Groupe de mise en œuvre du système canadien d'inspection des aliments, la Coalition canadienne pour la santé des animaux, la Coop fédérée du Québec, la division Pharmacia de Pfizer Canada Animal Health Group, la Bio Agri Mix 1998 Inc. et Pêches et Océans Canada.

— pour le monensine : la Commission canadienne du lait, la Alberta Milk, la BC Dairy Foundation, la Fédération canadienne de l'agriculture, les Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, les Dairy Farmers of Nova Scotia, les Dairy Farmers of Ontario, les Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., la Fédération des producteurs de lait du Québec, la Mainland Dairymen's Association, les Manitoba Milk Producers, la PEI Dairy Producers Association, le BC Milk Marketing Board, le Alberta Dairy Control Board, le Saskatchewan Milk Control Board, les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick, le Prince Edward Island Milk Marketing Board, Elanco Animal Health et Pêches et Océans Canada.

— pour la narasine : l'Association canadienne des transformateurs de volailles, Les Producteurs du poulet du Canada, l'Office canadien de commercialisation du dindon, l'Office canadien de commercialisation des œufs, le Poultry Industry Council, la Schering-Plough Santé Animale et Pêches et Océans Canada.

— pour l'oxytétracycline : le Conseil des viandes du Canada, la Canadian Beef Export Federation, l'Association canadienne des éleveurs du porc, Les Aliments Maple Leaf Inc., le Centre canadien d'amélioration du porc, la Fédération canadienne du mouton, la Société canadienne des éleveurs de moutons, la Commission canadienne du lait, la Alberta Milk, la BC Dairy Foundation, la Fédération canadienne de l'agriculture, les Dairy Farmers of Newfoundland and Labrador, les Dairy Farmers of Nova Scotia, les Dairy Farmers of Ontario, les Dairy Farmers of Saskatchewan Inc., la Fédération des producteurs de lait du Québec, la Mainland Dairymen's Association, les Manitoba Milk Producers, les PEI Dairy Producers Association, le Conseil canadien des pêches, l'Association aquicole du Canada, le Consortium sur la santé du saumon, la Aquaculture Association of Nova Scotia, la BC Salmon Farmers Association, la New Brunswick Salmon Growers Association, la Newfoundland Aquaculture Industry Association, l'Ontario Aquaculture Association, l'Association canadienne des transformateurs de volailles, le Conseil canadien des transformateurs d'œufs et de volailles, Les Producteurs du poulet du Canada, l'Office canadien de commercialisation du dindon, l'Office canadien de commercialisation des œufs, le Conseil canadien du miel, l'Association canadienne des apiculteurs professionnels, le BC Milk Marketing Board, le Alberta Dairy Control Board, le Saskatchewan Milk Control Board, les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick, le Prince Edward Island Milk Marketing Board, la division APA de Vétequinol N.A. Inc., les Ayerst Veterinary Laboratories, la Big Country Agri-Feeds Ltd., la Bimeda-MTC Animal Health Inc., la Bio Agri Mix 1998 Inc., la Boehringer Ingelheim (Canada) Ltd., la Citadel Animal Health, la Cross Vetpharm Group Ltd., la Dominion Veterinary Laboratories Ltd., la Interprovincial Co-op Ltd., la Jaapharm Canada Inc., la

There were 56 responses received as a result of the above consultations. Most of the letters were supportive of the MRLs; however, some issues were raised. The comments provided by the respondents can be summarized as follows: comments on specific MRLs (3), harmonization of specific MRLs with those of Canada's major trading partners (11), methods of detection (1), adjustment of withdrawal times (1), requests for additional MRLs (2).

Comments on specific MRLs proposed in this schedule of amendments were very technical in nature and responses have been sent directly to the respondents.

Harmonization with trading partners and trade implications

Eleven respondents commented on harmonization of these proposed MRLs with those of Canada's major trading partners. It is not anticipated that the proposed MRLs would have an impact on Canada's activities because many of the MRLs are harmonized, where possible, with those adopted by Canada's major trading partners. Complete harmonization with trading partners or international organizations is desirable, but will not occur until countries start conducting joint reviews of scientific data. Efforts to achieve greater harmonization will continue to be supported by Canada and MRLs will be harmonized whenever possible if there are no health and safety concerns.

Methods of detection

One respondent commented that analytical methods should be developed and validated for all species/tissue pairs, and surveillance programs should include some testing of milk derived from food-producing animals, as well as sheep muscle and liver samples. The veterinary drug of interest has only been indicated for non-lactating cattle and is not authorized for use in sheep or any lactating food-producing animal. As a result, there would be a zero tolerance for residues in products derived from sheep and milk.

Adjustments of withdrawal times

One respondent inquired whether it would be possible to make changes to the established withdrawal times for the various formulations of a particular veterinary drug currently registered for use in Canada. Health Canada does not anticipate changes to the withdrawal period since the proposed MRLs were established to ensure safety of Canada's food supply. Scientists review the residue depletion data and determine an acceptable withdrawal period (the time between the last treatment with a veterinary drug and slaughter for human consumption) based on analysis of marker substances indicative of the total residue of the administered drug in the tissue of the animal. This withdrawal period is intended to ensure that residues, if any, in the food products originating from animals treated with these particular veterinary drugs will not pose a health hazard to the consumer.

J.C. Bright M Ltd., la Jamp Pharma Cooperation, la Medivet Pharmaceuticals Ltd., la Medprodex Inc., la MTC Pharmaceuticals, la Norbrook Laboratories Ltd., la Pfizer Canada Inc., la Phibro Animal Health Ltd., la Unifeed Ltd., les Wendt Labs et Pêches et Océans Canada.

Cinquante-six réponses ont été reçues à la suite des consultations énumérées ci-dessus. Les lettres appuyaient en général les LMR, mais elles soulevaient quelques questions. Les commentaires formulés par les répondants peuvent être ainsi résumés : commentaires sur des LMR spécifiques (3); harmonisation de LMR spécifiques avec celles des principaux partenaires commerciaux du Canada (11); méthodes de détection (1); rajustement des périodes de retrait (1); demandes de LMR supplémentaires (2).

Les commentaires sur les LMR spécifiques proposées dans la liste des modifications ont été très techniques et les réponses ont été adressées directement aux répondants.

Harmonisation avec les partenaires commerciaux et les répercussions reliées au commerce

Onze répondants ont exprimé des commentaires sur l'harmonisation de ces LMR proposées avec celles des principaux partenaires commerciaux du Canada. Ces LMR ne devraient pas avoir d'incidences sur les activités du Canada, puisque beaucoup d'entre elles sont harmonisées, dans la mesure du possible, avec celles des principaux partenaires commerciaux du Canada. Une harmonisation complète avec les partenaires commerciaux ou les organismes internationaux est souhaitable, mais elle ne pourra se faire que si les pays effectuent des examens conjoints des données scientifiques. Les efforts déployés pour intensifier l'harmonisation continueront d'être appuyés par le Canada et les LMR seront harmonisées dans la mesure du possible s'il n'y a aucune inquiétude pour la santé et la sécurité.

Méthodes de détection

Un répondant a mentionné que des méthodes analytiques devraient être élaborées et validées pour toutes les espèces et tous les tissus couples et que les programmes de surveillance devraient comporter des essais sur le lait des animaux destinés à l'alimentation, ainsi que sur des échantillons de muscles et de foie de mouton. Les médicaments vétérinaires ici visés ne sont indiqués que pour les bovins qui n'allaitent pas et ils ne sont pas homologués pour le mouton ou tout autre animal en lactation destiné à l'alimentation. Par conséquent, une tolérance zéro s'appliquerait aux résidus trouvés dans les produits dérivés du mouton ou du lait.

Rajustement des périodes de retrait

Un répondant a demandé s'il était possible de modifier les périodes de retrait établies pour les diverses formulations d'un médicament vétérinaire spécifique homologué au Canada. Santé Canada n'envisage pas de changer les périodes de retrait étant donné que les LMR sont proposées dans le but d'assurer la salubrité de l'approvisionnement alimentaire du Canada. Pour cela, les scientifiques examinent les données sur l'élimination des résidus et établissent une période de retrait acceptable (période de temps qui doit s'écouler entre le dernier traitement à l'aide d'un médicament vétérinaire et l'abattage des animaux traités destinés à l'alimentation des humains), selon les résultats d'analyses de produits marqueurs qui indiquent la teneur totale de résidus d'un médicament présents dans les tissus d'un animal traité. La période de retrait permet de s'assurer que la présence éventuelle de ces résidus dans les produits alimentaires provenant d'animaux traités à l'aide du médicament vétérinaire en question ne posera pas de risque pour la santé des consommateurs.

Requests for additional MRLs

Two respondents requested additional MRLs for use of a veterinary drug in an application of interest to them. The interested parties were informed that Health Canada would conduct health risk assessments for the MRL of interest to establish and determine whether the existing withholding times vary for different food products. The assessment is based on the best scientific data available and the pattern of consumption of the foods containing the residues of the drug. If sufficient data are available to establish the safety of the suggested MRLs, they would be included in a future schedule of amendments.

Compliance and enforcement

Compliance is monitored by ongoing domestic and import inspection programs conducted by the CFIA. If levels of drug residues in excess of these limits are found in food products derived from animals intended for human consumption, the product will be considered "adulterated," in accordance with section 4 of the *Food and Drugs Act*. The CFIA is authorized under the *Food and Drugs Act* to take compliance action, when it finds violative residues. The CFIA's regulatory activities help to maintain consumer and market confidence in Canada's food supply.

Contact

Siddika Mithani, Director General, Veterinary Drugs Directorate, Health Products and Food Branch, Health Canada, 11 Holland Avenue, Address Locator 3000A, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-954-5694 (fax), vetdrugs-medsvet@hc-sc.gc.ca (email).

Demandes de LMR supplémentaires

Deux répondants ont demandé que des LMR supplémentaires soient établies pour un médicament vétérinaire qu'ils doivent utiliser à des fins spécifiques. Il leur a été répondu que Santé Canada effectuerait une évaluation des risques pour la santé au sujet des LMR en question en vue de déterminer si les périodes de retrait établies varient pour différents produits alimentaires. L'évaluation est basée sur les meilleures données scientifiques disponibles et l'analyse des habitudes de consommation des aliments contenant des résidus du médicament. Si des données suffisantes sont disponibles pour établir que les LMR proposées sont sécuritaires, ces LMR seront ajoutées à une liste future de modifications.

Respect et exécution

La conformité est surveillée dans le cadre de programmes continus d'inspection nationaux et d'inspection des importations de l'ACIA. Si le niveau de résidus de médicaments dans les produits alimentaires provenant d'animaux destinés à la consommation humaine dépasse les limites établies, les produits alimentaires sont jugés « falsifiés » conformément à l'article 4 de la *Loi sur les aliments et drogues*. En vertu de cette loi, l'ACIA est autorisée à prendre des mesures d'exécution de la loi, si elle détecte des résidus non réglementaires dans les aliments. Les activités réglementaires de l'ACIA contribuent au maintien de la confiance des consommateurs et du marché à l'égard de l'approvisionnement alimentaire du Canada.

Personne-ressource

Siddika Mithani, Directrice générale, Direction des drogues vétérinaires, Direction générale des produits de santé et des aliments, Santé Canada, 11, avenue Holland, Indice de l'adresse 3000A, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-954-5694 (télécopieur), vetdrugs-medsvet@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1437 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. Siddika Mithani, Director General, Veterinary Drugs Directorate, Department of Health, Holland Cross Complex, Suite 14, Address Locator 3000A, 11 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-954-5694; e-mail: vetdrugs-medsvet@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 19, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1437 — limites maximales des résidus pour les drogues vétérinaires)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au D^{re} Siddika Mithani, directrice générale, Direction des médicaments vétérinaires, ministère de la Santé, Complexe Holland Cross, pièce 14, indice d'adresse 3000A, 11, avenue Holland, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télé. : 613-954-5694; courriel : vetdrugs-medsvet@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 19 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1437 — MAXIMUM RESIDUE
LIMITS FOR VETERINARY DRUGS)**

AMENDMENTS

1. Table III to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following after item D.1:

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
D.1.1	diclazuril	diclazuril	0.5	Muscle of chickens and turkeys
			1.0	Skin and fat of chickens and turkeys
			3.0	Liver of chickens and turkeys

2. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item D.3:

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
D.4	doramectin	doramectin	0.01	Muscle of swine
			0.03	Muscle of cattle
			0.035	Liver of swine
			0.07	Liver of cattle
E.01	enrofloxacin	desethylene ciprofloxacin	0.02	Muscle of cattle
			0.07	Liver of cattle
E.02	eprinomectin	eprinomectin B _{1a}	0.02	Milk
			0.1	Muscle of cattle
			1.0	Liver of cattle

3. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item F.2:

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
F.3	flunixin	flunixin free acid	0.02	Muscle of cattle
			0.08	Liver of cattle

4. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item I.1:

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES ALIMENTS ET DROGUES (1437 — LIMITES
MAXIMALES DES RÉSIDUS POUR LES
DROGUES VÉTÉRINAIRES)**

MODIFICATIONS

1. Le tableau III du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, après l'article D.1, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
D.1.1	diclazuril	diclazuril	0,5	Muscle de dinde et de poulet
			1,0	Gras et peau de dinde et de poulet
			3,0	Foie de dinde et de poulet

2. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article D.3, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
D.4	doramectine	doramectine	0,01	Muscle de porc
			0,03	Muscle de bovin
			0,035	Foie de porc
			0,07	Foie de bovin
E.01	enrofloxacin	desethylene ciprofloxacin	0,02	Muscle de bovin
			0,07	Foie de bovin
E.02	eprinomectine	eprinomectine B _{1a}	0,02	Lait
			0,1	Muscle de bovin
			1,0	Foie de bovin

3. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article F.2, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
F.3	flunixin	flunixin sous forme d'acide	0,02	Muscle de bovin
			0,08	Foie de bovin

4. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article I.1, de ce qui suit :

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
K.1	ketoprofen	ketoprofen	0.05	Milk
			0.1	Muscle of swine
			0.25	Muscle of cattle
			0.5	Kidney of swine
			0.8	Kidney of cattle

5. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item L.1:

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
L.2	lincomycin	lincomycin	0.1	Muscle of chickens and swine
			0.5	Liver of chickens and swine

6. The portion of item M.1 of Table III to Division 15 of Part B of the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item No.	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
M.1	0.01	Milk
	0.05	Edible tissue of cattle, chickens and turkeys

7. The portion of item N.01 of Table III to Division 15 of Part B of the Regulations in columns III and IV is replaced by the following:

Item No.	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
N.01	0.05	Muscle of chickens and swine; liver of swine
	0.5	Fat of chickens

8. Table III to Division 15 of Part B of the Regulations is amended by adding the following after item N.4:

Item No.	Column I Common Name (or Brand Name) of Drug	Column II Name of substance for Drug Analysis Purposes	Column III Maximum Residue Limit p.p.m.	Column IV Foods
O.1	oxytetracycline	oxytetracycline	0.2	Muscle of cattle, chickens, lobster, salmonids, sheep, swine and turkeys
			0.3	Honey
			0.4	Eggs
			0.6	Liver of cattle, chickens, sheep, swine and turkeys

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
K.1	kétoprofène	kétoprofène	0,05	Lait
			0,1	Muscle de porc
			0,25	Muscle de bovin
			0,5	Rein de porc
			0,8	Rein de bovin

5. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article L.1, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
L.2	lincomycine	lincomycine	0,1	Muscle de porc et de poulet
			0,5	Foie de porc et de poulet

6. Le passage de l'article M.1 du tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement figurant dans les colonnes III et IV est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
M.1	0,01	Lait
	0,05	Tissus comestibles de bovin, de dinde et de poulet

7. Le passage de l'article N.01 du tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement figurant dans les colonnes III et IV est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
N.01	0,05	Muscle de porc et de poulet; foie de porc
	0,5	Gras de poulet

8. Le tableau III du titre 15 de la partie B du même règlement est modifié par adjonction, après l'article N.4, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Colonne II Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Colonne III Limite maximale de résidu p.p.m.	Colonne IV Aliments
O.1	oxytétracycline	oxytétracycline	0,2	Muscle de bovin, de dinde, de homard, de mouton, de porc, de poulet et de salmonidé
			0,3	Miel
			0,4	Œufs
			0,6	Foie de bovin, de dinde, de mouton, de porc et de poulet

Column I	Column II	Column III	Column IV	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Common Name (or Brand Name)	Name of substance for Drug Analysis Purposes	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods	Nom usuel (ou marque nominative) de la drogue	Nom de la substance aux fins d'analyse de la drogue	Limite maximale de résidu p.p.m	Aliments
Item No.		1.2	Kidneys of cattle, chickens, sheep, swine and turkeys; fat of cattle and sheep; skin and fat of chicken, swine, and turkeys	Article		1,2	Reins de bovin, de dinde, de mouton, de porc et de poulet; gras de bovin et de mouton; peau et gras de dinde, de porc et de poulet

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[17-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

First Nations Land Registry Regulations

Statutory authority

First Nations Land Management Act

Sponsoring department

Department of Indian Affairs and Northern Development

Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations

Fondement législatif

Loi sur la gestion des terres des premières nations

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In February 1996, the Government of Canada and 14 First Nations signed the Framework Agreement on First Nation Land Management (Framework Agreement). This Framework Agreement provides First Nations with the opportunity to opt out of the land administration provisions of the *Indian Act* and make their own laws to manage their land and resources. The *First Nations Land Management Act* (FNLMA), which received Royal Assent on June 17, 1999, ratifies and brings into effect the Framework Agreement.

A First Nation which has opted into the Framework Agreement and the FNLMA has all the powers, rights and privileges of an owner in relation to its land and natural resources. It has the ability to create modern tools of governance over its lands and resources, specifically with respect to

- developing and approving land codes providing for, among other things, accountability and governance structures;
- enacting and enforcing laws in relation to the granting of interests and licences in First Nation land and laws in respect of the environment and matrimonial real property; and
- establishing intergovernmental relationships with provincial and municipal governments.

A significant aspect of this new land management regime is the establishment of a First Nations Land Register for the recording or registration of documents relating to First Nation lands and interests therein. This Register will be administered in the same manner as the Reserve Land Register established under the *Indian Act*. However, unlike the existing Reserve Land Register, the Governor in Council has, pursuant to subsection 25(3) of the FNLMA, and based on a recommendation by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the authority to make regulations respecting the administration of the First Nations Land Registry and the authority to enact regulations respecting the effects of registering interests, including priorities. If approved, the *First Nations Land Registry Regulations* would provide clarity and direction for the registration of interests on First Nation lands and allow for a land registry system that assigns priorities to interests in First Nation lands as they are registered. It would also permit instruments to be submitted on-line to the registry. These features are currently not available under the First Nations Land Registry system under which FNLMA First Nations are now operating.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En février 1996, le gouvernement du Canada et 14 premières nations ont signé l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations (l'Accord-cadre). Cet accord-cadre donne aux premières nations la possibilité de se soustraire aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* concernant l'administration des terres et d'adopter leurs propres lois pour gérer leurs terres et leurs ressources. La *Loi sur la gestion des terres des premières nations* (LGTPN), qui a reçu la sanction royale le 17 juin 1999, ratifie et met en œuvre l'Accord-cadre.

Une première nation qui a choisi d'adhérer à l'Accord-cadre et à la LGTPN a tous les pouvoirs, les droits et les privilèges d'un propriétaire à l'égard de ses terres et de ses ressources naturelles. Elle a la capacité de créer des outils modernes de gouvernance pour ses terres et ses ressources, particulièrement en ce qui concerne :

- l'élaboration et l'approbation des codes fonciers prévoyant, entre autres, des structures d'imputabilité et de gouvernance;
- l'adoption et l'application de lois relatives à l'octroi d'intérêts et de permis visant les terres de la première nation et de lois en matière d'environnement et de biens immobiliers matrimoniaux;
- l'établissement de relations intergouvernementales avec les provinces et les municipalités.

Un aspect important de ce nouveau régime de gestion foncière est l'établissement d'un Registre des terres des premières nations pour l'enregistrement ou l'inscription des documents relatifs aux terres des premières nations et aux intérêts connexes. Ce registre sera administré de la même manière que le Registre des terres de réserve créé en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Cependant, contrairement au Registre des terres de réserve, la gouverneure en conseil a, conformément au paragraphe 25(3) de la LGTPN et suivant une recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le pouvoir de réglementer l'administration du bureau d'enregistrement des terres des premières nations et le pouvoir de promulguer un règlement concernant les effets de l'enregistrement des intérêts, y compris les priorités. S'il est approuvé, ce nouveau règlement apportera plus de clarté et d'orientation pour l'enregistrement des intérêts sur les terres des premières nations et le système d'enregistrement introduira le concept de priorités lors de l'enregistrement. Les documents pourront aussi être soumis électroniquement au bureau d'enregistrement. Ces caractéristiques ne sont pas disponibles dans le système d'enregistrement des terres des premières nations actuellement utilisé par les premières nations opérant sous la LGTPN.

The *First Nations Land Registry Regulations* have been developed by the Minister of Indian Affairs and Northern Development in collaboration with the Lands Advisory Board in accordance with clause 51.3 of the Framework Agreement. The Lands Advisory Board is the political body composed of Chiefs regionally elected to assist First Nations in implementing their own land management regimes.

The Land Registry created by these Regulations will be located in the National Capital Region, and the system will be accessible to First Nations, law firms, the public, and the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND).

Alternatives

There are no alternatives to this proposal. While the FNLMA confers discretion on the Governor in Council to enact regulations respecting the First Nation Land Registry, a regulated registration system has been a long-standing priority for First Nations operating under the Framework Agreement and the FNLMA. Other alternatives were therefore not considered, as they may potentially be contrary to the spirit and intent of the Framework Agreement.

Benefits and costs

First Nations operating under the FNLMA currently register their interests in lands in the First Nations Land Registry, which is administered by Canada, in the same manner as the land registry created under the *Indian Act*. The land registry under the *Indian Act* does not allow for online registration, nor assign priorities to interests registered. The *First Nations Land Registry Regulations* provide for a registry system that permits online registration and assigns priorities to interests in First Nations lands as they are registered. This new and improved registry system should expedite the registration process for land registrations, and it is expected that such a regulated registry system will provide greater certainty and security of tenure to lenders and title insurance companies, which will potentially increase lending to investors on FNLMA communities. The increased security of tenure will also reduce the risk of lending to investors and subsequently reduce the cost of conducting business on FNLMA First Nations lands.

Improvement in the investment climate on FNLMA First Nations communities resulting from the implementation of these Regulations is also expected to have a positive impact in increased employment in the communities. Employment opportunities will arise from increased land transactions and jobs associated with economic activities on the lands. As a result, socio-economic development of FNLMA First Nations is expected to increase.

Because the registry regulations have not yet gone into effect, there is no empirical data from which one can quantify the benefits of the proposed Regulations for First Nations operating under the FNLMA.

These Regulations will be cost neutral to First Nations and the public. It was, however, necessary to modernize and tailor the First Nations Land Registry system to meet the requirements of the Regulations. Examples of this modernization are the clauses in the Regulations relating to electronic submission of documents

Le Règlement a été élaboré par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en collaboration avec le Conseil consultatif des terres, conformément à la clause 51.3 de l'Accord-cadre. Le Conseil consultatif des terres est une entité politique composée de chefs élus à l'échelle régionale pour aider les premières nations à mettre en place leurs propres régimes de gestion foncière.

Le bureau d'enregistrement créé par ce règlement sera localisé dans la région de la capitale nationale et le système sera accessible aux premières nations, aux cabinets d'avocats, au public et aux employés du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC).

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres options que de procéder avec cette proposition. Bien que la LGTPN confère à la gouverneure en conseil le pouvoir discrétionnaire de promulguer un règlement concernant le registre des terres des premières nations, un système d'enregistrement réglementé est depuis longtemps une priorité pour les premières nations fonctionnant en vertu de l'Accord-cadre et la LGTPN. D'autres options n'ont donc pas été envisagées car elles pourraient aller à l'encontre de l'esprit et de l'intention de l'Accord-cadre.

Avantages et coûts

Les premières nations opérant en vertu de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* enregistrent présentement leurs intérêts fonciers dans le Registre des terres des premières nations, qui est administré par le Canada de la même manière que le registre foncier créé en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Le registre de la *Loi sur les Indiens* ne permet pas l'enregistrement en ligne et n'attribue pas de priorités aux instruments enregistrés. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* permet l'enregistrement en ligne et met en place le principe de la priorité d'enregistrement pour les intérêts enregistrés sur les terres des premières nations opérant en vertu de la LGTPN. Ce nouveau système d'enregistrement amélioré devrait accélérer le processus et on s'attend à ce qu'un registre réglementé comme celui-ci se solde par une tenure de terre plus sûre et certaine pour les prêteurs et les sociétés d'assurance des titres, ce qui devrait accroître la capacité d'emprunter des investisseurs sur les terres des premières nations opérant en vertu de la LGTPN. La plus grande sécurité de tenure réduira aussi les risques pour les bailleurs de fonds et diminuera, par conséquent, le coût de faire des affaires sur les terres des premières nations opérant en vertu de la LGTPN.

Le climat d'investissement plus favorable sur les terres des premières nations opérant sous la LGTPN résultant de la mise en vigueur de ce règlement devrait aussi avoir un impact positif avec des perspectives d'emploi accrues dans les communautés. Des possibilités d'emploi plus nombreuses découleront d'un plus grand nombre de transactions foncières et d'activités économiques sur les terres. Conséquemment, le développement socio-économique des premières nations opérant sous la LGTPN devrait s'accroître.

Puisque le Règlement sur le bureau d'enregistrement n'est pas encore en vigueur, il n'y a pas de données empiriques qui nous permettent d'évaluer les bénéfices du règlement proposé pour les premières nations opérant selon la LGTPN.

Le Règlement ne fera pas varier les coûts ni pour les premières nations ni pour le public. Cependant, il était nécessaire de moderniser et d'ajuster le système d'enregistrement des terres des premières nations pour lui permettre de répondre aux exigences du Règlement. Parmi les exemples de modernisation figurent les

and the effects of assigning priorities to interests as they are registered. The cost to implement the system was approximately \$7,000. Incremental costs required to manage the system are estimated at \$15,000 annually and will be assumed through existing DIAND resources.

Consultation

These Regulations have been developed in collaboration with First Nation stakeholders as required under clause 51.3 of the Framework Agreement. Several meetings and workshops have been held since 2000. A working group was established in 2002 to discuss the drafting of the proposed Regulations and has met regularly. During the development of these Regulations, the Lands Advisory Board consulted extensively with First Nations. Lawyers and members of the Canadian Bankers Association were also consulted. These Regulations have been endorsed by resolution of Chiefs representing First Nations operating under this land management regime at their annual meeting in October 2005.

To support the implementation of this new system, training will be provided to First Nations and other stakeholders during 2007. A guide is also being developed by staff from the Lands Advisory Board and DIAND to assist users of the system. This information will be available online on the DIAND and Lands Advisory Board Web sites. The proposed Regulations will be posted as well on both Web sites.

This statement will be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, for a period of 30 days to provide an opportunity to interested parties and the general public to comment.

Compliance and enforcement

The *First Nations Land Registry Regulations* do not contain explicit compliance and enforcement provisions. However, the compliance with the Regulations will be enforced by DIAND's Indian Lands Registry Office.

Contact

Mr. Garry Best, Director of First Nations Land Management, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Gatineau, Québec K1A 0H4, 819-994-2210 (telephone), 819-997-8522 (fax), BestG@ainc-inac.gc.ca (email).

dispositions du Règlement concernant la soumission électronique des documents et les effets de donner des priorités aux intérêts lors de l'enregistrement. Le coût approximatif pour mettre en place ce système s'élève à 7 000 \$. Les coûts additionnels pour gérer ce système sont évalués à 15 000 \$ par an et seront assumés par les ressources existantes du MAINC.

Consultations

Ce règlement a été élaboré en collaboration avec les intervenants des premières nations, comme l'exige la clause 51.3 de l'Accord-cadre. Il y a eu plusieurs réunions et ateliers depuis 2000. Un groupe de travail a été établi en 2002 afin de discuter de la rédaction du règlement proposé et il s'est réuni régulièrement. Pendant l'élaboration de ce règlement, le Comité consultatif des terres a beaucoup consulté les premières nations. Des avocats et des membres de l'Association des banquiers canadiens ont également été consultés. Ce règlement a été entériné par résolution des chefs représentant les premières nations qui fonctionnent selon ce régime de gestion foncière à leur réunion annuelle en octobre 2005.

Pour soutenir la mise en œuvre de ce nouveau système, de la formation sera dispensée aux premières nations et à d'autres intervenants au cours de l'année 2007. Le personnel du Conseil consultatif des terres et du MAINC sont en train d'élaborer un guide pour les utilisateurs du système, dont le contenu sera accessible en ligne sur les sites internet du MAINC et du Conseil consultatif des terres. Le règlement proposé sera également affiché sur ces deux sites.

Ce résumé sera publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, durant 30 jours, afin de permettre aux parties intéressées ainsi qu'au public en général de soumettre leurs commentaires.

Conformité et exécution

Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* ne renferme pas de clauses explicites de conformité ou d'exécution. Cependant, le Bureau du registre des terres indiennes du MAINC verra à l'application du Règlement.

Personne-ressource

Monsieur Garry Best, Directeur de la gestion des terres des premières nations, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4, 819-994-2210 (téléphone), 819-997-8522 (télécopieur), BestG@ainc-inac.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 25(3) of the *First Nations Land Management Act*^a, proposes to make the annexed *First Nations Land Registry Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Mr. Garry Best, Director, First Nations Land

^a S.C. 1999, c. 24

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 25(3) de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*^a, se propose de prendre le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Garry Best, Directeur de la gestion des terres des

^a L.C. 1999, ch. 24

Management, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, Room 17E, Gatineau, Quebec K1A 0H4.

Ottawa, April 19, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

FIRST NATIONS LAND REGISTRY REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Land Management Act</i> .
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a person who submits an application for registration or recording.
“First Nations Land Registry” « bureau d’enregistrement »	“First Nations Land Registry” means the office referred to in section 2.
“general abstract” « répertoire général »	“general abstract”, in respect of a reserve, means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect all lands on the reserve.
“official plan” « plan officiel »	“official plan” means a graphical description of boundaries of land prepared from field notes of a survey confirmed under section 29 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“parcel abstract” « répertoire de lot »	“parcel abstract” means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect an individual parcel of first nation lands.
“Register” « registre »	“Register” means the First Nations Land Register established by the Minister under subsection 25(1) of the Act.
“Registrar” « registraire »	“Registrar” means the officer in the Department of Indian Affairs and Northern Development responsible for the management of the First Nations Land Registry.
“registration plan” « plan d’enregistrement »	“registration plan” means a graphical description of the boundaries of land prepared by the Surveyor General under section 31 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“textual description” « délimitation textuelle »	“textual description” means a metes and bounds description of first nation lands, or any other description of first nation lands that does not refer exclusively to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

OPERATION OF REGISTRY

Registry location	2. The Register shall be maintained in an office located in the National Capital Region and known as the First Nations Land Registry.
Office hours	3. (1) The First Nations Land Registry shall be open to the public from Monday to Friday, except on holidays, from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. EST or EDST, as applicable.

premières nations, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, pièce 17E, Gatineau (Québec) K1A 0H4.

Ottawa, le 19 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT DES TERRES DES PREMIÈRES NATIONS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« bureau d'enregistrement » Le bureau d'enregistrement des terres des premières nations visé à l'article 2.	« bureau d'enregistrement » “First Nations Land Registry”
« demandeur » La personne qui présente une demande d'enregistrement ou d'inscription.	« demandeur » “applicant”
« description textuelle » Description des limites des terres des premières nations par tenants et aboutissants, ou description qui ne correspond pas à un ou plusieurs lots complets décrits sur un plan d'enregistrement ou un plan officiel.	« description textuelle » “textual description”
« Loi » La <i>Loi sur la gestion des terres des premières nations</i> .	« Loi » “Act”
« plan d'enregistrement » Description graphique des limites des terres établie par l'arpenteur général au titre de l'article 31 de la <i>Loi sur l'arpentage des terres du Canada</i> .	« plan d'enregistrement » “registration plan”
« plan officiel » Description graphique des limites des terres établie à partir de carnets de notes d'arpentage et ratifiée au titre de l'article 29 de la <i>Loi sur l'arpentage des terres du Canada</i> .	« plan officiel » “official plan”
« registraire » Le fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien responsable du bureau d'enregistrement.	« registraire » “Registrar”
« registre » Le Registre des terres des premières nations établi par le ministre en vertu du paragraphe 25(1) de la Loi.	« registre » “Register”
« répertoire de lot » Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l'égard d'un lot de terres d'une première nation.	« répertoire de lot » “parcel abstract”
« répertoire général » Document électronique dans lequel sont consignés les intérêts enregistrés et les documents inscrits portant sur l'ensemble des terres d'une réserve.	« répertoire général » “general abstract”

FONCTIONNEMENT DU BUREAU D'ENREGISTREMENT

2. Le registre est tenu dans des locaux situés dans la région de la capitale nationale sous le nom de bureau d'enregistrement des terres des premières nations.	Emplacement du bureau d'enregistrement
3. (1) Le bureau d'enregistrement est ouvert au public, à l'exception des jours fériés, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h, heure de l'Est ou avancée de l'Est, selon le cas.	Heures d'ouverture

Electronic registration or recording	(2) Despite subsection (1), a document may be transmitted for registration or recording in accordance with section 12 at any time.	(2) Malgré le paragraphe (1), un document peut être transmis pour enregistrement ou inscription conformément à l'article 12 en tout temps.	Enregistrement ou inscription électronique
Limitation on activities	4. Neither the Registrar nor any employee of the First Nations Land Registry shall express an opinion about any interest or licence in first nation land, including whether (a) a document submitted for registration or recording is validly made; or (b) a document has been registered, as opposed to having been recorded.	4. Ni le registraire ni les employés du bureau d'enregistrement ne peuvent donner un avis relativement à un intérêt ou permis portant sur de telles terres, notamment : a) quant à la validité d'un document présenté pour enregistrement ou inscription; b) quant au fait qu'un document porté au registre constitue un enregistrement ou une inscription.	Restriction quant aux activités
Examination of Register	5. Any person may, during the hours referred to in subsection 3(1), inspect at the First Nations Land Registry the electronic image of any document that is registered or recorded in the Register.	5. Toute personne peut consulter, au bureau d'enregistrement et pendant les heures d'ouverture mentionnées au paragraphe 3(1), l'image électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre.	Consultation du registre
Copies	6. On request, the Registrar shall provide a copy or certified copy of a document registered or recorded in the Register.	6. Sur demande, le registraire délivre une copie, certifiée ou non, d'un document enregistré ou inscrit dans le registre.	Copies
Registrar's certificate	7. On request, the Registrar shall issue a certificate indicating all the interests registered and other documents recorded on the abstract of a specified parcel of first nation land.	7. Sur demande, le registraire délivre un certificat indiquant les intérêts enregistrés ou documents inscrits à l'égard d'un lot de terres d'une première nation.	Certificat du registraire

ABSTRACTS

Abstracts	8. The following abstracts shall be included in the Register: (a) for each reserve of a first nation, a general abstract; and (b) for each parcel of first nation land, a parcel abstract.
Restriction	9. The Registrar shall not create a parcel abstract unless the parcel abstract refers exclusively to a lot described on an official plan or registration plan.

APPLICATION TO REGISTER OR RECORD DOCUMENTS

Application to register or record	10. (1) Any person may apply for the registration or recording in the Register of a document that affects first nation land (a) by mail, by submitting the document and a completed application for registration or recording to the Registrar; or (b) electronically, in the manner set out in section 12.
Information	(2) An application for registration or recording shall contain the following information in relation to the document submitted for registration or recording: (a) the names of all parties to the document; (b) the name and address of the person who completed the application; (c) the type of document; (d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one execution date, the most recent execution date; (e) the province where the land is located; (f) the name of the first nation, the name of the reserve and the lot number, if any, associated with the land;

RÉPERTOIRES

Répertoires	8. Sont tenus dans le registre : a) pour chaque réserve d'une première nation, un répertoire général; b) pour chaque lot de terres d'une première nation, un répertoire de lot.
Restriction	9. Le registraire ne peut créer un répertoire de lot à moins que ce répertoire porte exclusivement sur un lot décrit sur un plan officiel ou un plan d'enregistrement.

DEMANDE D'ENREGISTREMENT OU D'INSCRIPTION DE DOCUMENTS

Demande	10. (1) Toute personne peut demander l'enregistrement ou l'inscription dans le registre d'un document qui vise des terres d'une première nation : a) par la poste, en présentant au registraire une demande d'enregistrement ou d'inscription accompagnée du document; b) électroniquement, conformément à l'article 12.
Renseignements	(2) La demande d'enregistrement ou d'inscription contient les renseignements suivants, liés au document qu'elle vise : a) le nom de toutes les parties au document; b) les nom et adresse de la personne qui a rempli la demande; c) la nature du document; d) le cas échéant, la date de signature du document ou de la plus récente des signatures, s'il y en a eu plusieurs; e) la province où se situent les terres visées; f) le nom de la première nation, le nom de la réserve et, le cas échéant, le numéro de lot des terres visées;

	<p>(g) the land description;</p> <p>(h) a list of any supporting documents accompanying the document submitted for registration or recording; and</p> <p>(i) if two or more documents that are to be registered or recorded are submitted together by mail, directions regarding the order to be respected in registering or recording each document relative to each other.</p>	<p>g) la description des terres visées;</p> <p>h) la liste des documents fournis à l'appui du document présenté pour enregistrement ou inscription;</p> <p>i) si plusieurs documents présentés pour enregistrement ou inscription sont transmis ensemble par la poste, les instructions quant à l'ordre dans lequel ils doivent être enregistrés ou inscrits.</p>	
Submission by mail	<p>11. A document to be registered or recorded and a completed application for registration or recording may be submitted by mail to the Registrar at</p> <p>Registrar First Nations Land Registry 10 Wellington Street Gatineau, Quebec K1A 0H4</p>	<p>11. La demande d'enregistrement ou d'inscription et le document qu'elle vise peuvent être transmis au registraire par la poste à l'adresse suivante :</p> <p>Registraire Bureau d'enregistrement des terres des premières nations 10, rue Wellington Gatineau (Québec) K1A 0H4</p>	Transmission par la poste
Electronic transmission	<p>12. (1) A document to be registered or recorded may be submitted electronically to the Registrar</p> <p>(a) by completing an application for registration or recording online at the Registry Internet website at www.ainc-inac.gc.ca; and</p> <p>(b) attaching the document as an electronic file in a form referred to in subsection (2).</p>	<p>12. (1) Le document présenté pour enregistrement ou inscription peut être transmis électroniquement au registraire, auquel cas :</p> <p>a) la demande est remplie en ligne sur le site Internet du bureau d'enregistrement dont l'adresse est la suivante : www.ainc-inac.gc.ca;</p> <p>b) le document est joint sous forme électronique conformément au paragraphe (2).</p>	Transmission électronique
File format	<p>(2) A document transmitted electronically to the Registrar must be in the form of one or more images contained in a single file, scanned from the original document at a resolution of at least 200 dpi, in Adobe Acrobat (.pdf) format or tagged image file (.tif) format.</p>	<p>(2) Le document doit être transmis en un seul fichier constitué d'une ou plusieurs images balayées par numériseur à partir du document original, à une résolution minimale de 200 dpi sous format Adobe Acrobat (.pdf), ou en fichier d'image étiqueté (.tif).</p>	Format électronique
Fax transmissions	<p>13. A document may not be transmitted for registration or recording by fax.</p>	<p>13. La demande d'enregistrement ou d'inscription et le document qu'elle vise ne peuvent être transmis par télécopieur.</p>	Restriction – télécopies
Tracking number	<p>14. (1) On receipt of an application and document that were transmitted electronically in accordance with section 12, the Registrar shall transmit to the applicant by e-mail an acknowledgment of receipt and a tracking number.</p>	<p>14. (1) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis électroniquement conformément à l'article 12, le registraire envoie au demandeur, par courrier électronique, un accusé de réception et un numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Tracking number	<p>(2) On receipt of an application and document that were submitted for registration or recording by mail, the Registrar shall mail an acknowledgment of receipt and a tracking number to the applicant.</p>	<p>(2) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis par la poste, le registraire envoie au demandeur, par la poste, un accusé de réception et un numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Original document	<p>15. The following documents may be submitted for registration or recording instead of an original document:</p> <p>(a) a copy of a judgment or court order, certified by the court;</p> <p>(b) a copy of a document registered in a provincial registry or land titles system, certified by the appropriate provincial registrar;</p> <p>(c) a copy of a death certificate, marriage certificate, name change certificate, power of attorney, will, approval or probate of will or appointment of administrator, certified by the person who has custody of the original;</p> <p>(d) a copy of a certificate of amalgamation or change of name of a corporation, certified by the agency responsible for recording the amalgamation or change of name;</p>	<p>15. Une copie de l'original de l'un ou l'autre des documents suivants peut être présentée pour enregistrement ou inscription :</p> <p>a) jugement ou ordonnance d'un tribunal, si la copie est certifiée par celui-ci;</p> <p>b) document enregistré au bureau des titres de bien-fonds d'une province, si la copie est certifiée par le registraire de ce bureau;</p> <p>c) certificat de mariage, de changement de nom ou de décès, procuration, testament ou acte d'homologation d'un testament ou désignation de l'administrateur d'une succession, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original du document;</p> <p>d) certificat de fusionnement de sociétés ou de changement de nom de société, si la copie est certifiée par l'autorité qui a délivré le certificat;</p>	Originaux

- (e) a copy of an order in council, certified by the Clerk of the Privy Council;
- (f) a copy of a ministerial order; and
- (g) a copy of a document issued by a first nation, certified by the person who has custody of the original.

- e) décret, si la copie est certifiée par le greffier du Conseil privé;
- f) arrêté;
- g) document délivré par la première nation, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original du document.

GROUNDS FOR REFUSING REGISTRATION OR RECORDING

ACCEPTATION OU REFUS D'ENREGISTRER OU D'INSCRIRE UN DOCUMENT

Grounds for refusing registration or recording

16. The Registrar shall not register or record a document if

- (a) it is not dated;
- (b) it is not legible;
- (c) it does not identify each party to the document;
- (d) the information contained in the application for registration or recording conflicts with the information contained in the document; or
- (e) the land description does not meet the requirements of subsection 17(1) or section 18 or 19.

16. Le registraire refuse d'enregistrer ou d'inscrire un document dans les cas suivants :

- a) le document n'est pas daté;
- b) il est illisible;
- c) il ne contient pas le nom de toutes les parties;
- d) les renseignements contenus dans la demande d'enregistrement ou d'inscription ne correspondent pas à ceux contenus dans le document;
- e) la description des terres visées contenue dans le document n'est pas conforme aux exigences du paragraphe 17(1), de l'article 18 ou de l'article 19.

Motifs de refus d'enregistrement ou d'inscription

Survey requirements

17. (1) No document that purports to

(a) grant an interest or licence in first nation land for a term of 10 or more years, other than an interest or licence granted to a member of the first nation,

- (b) grant a strata title, a condominium interest, or any similar interest,
- (c) allocate or transfer lawful possession of first nation land to a first nation member, or
- (d) expropriate an interest in first nation land for a community work or other first nation community purposes under section 28 of the Act,

shall be registered or recorded unless the land description contained in the document consists exclusively of a reference to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

17. (1) Pour être enregistrés ou inscrits par le registraire, les documents constatant les éléments suivants ne doivent renvoyer qu'à des lots complets dont la description est tirée d'un plan d'enregistrement ou d'un plan officiel :

- a) un intérêt sur les terres d'une première nation, ou un permis les visant, pour une période d'au moins dix ans, et qui n'est pas accordé à un membre d'une première nation;
- b) un intérêt condominial ou un intérêt semblable;
- c) l'attribution ou le transfert de la possession légale de terres d'une première nation à un de ses membres;
- d) l'expropriation, en vertu de l'article 28 de la Loi, des intérêts sur des terres d'une première nation à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité.

Exigences concernant certains intérêts

Renewal or extension

(2) The term of a document referred to in paragraph (1)(a) includes the period of any right of renewal or extension of the document.

(2) Il est tenu compte dans le calcul de la période prévue à l'alinéa 1a) de l'option de renouvellement ou de prolongation du terme.

Renouvellement ou prolongation

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to easements.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux servitudes.

Exception

Requirements for land descriptions

18. If a document purports to

(a) exchange first nation land for land that is to become first nation land in accordance with section 27 of the Act, or

- (b) define the exterior boundaries of first nation land,

the Registrar shall not register or record the document unless the land description in the document is derived from an official plan or registration plan.

18. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document doit contenir une description des terres tirée d'un plan officiel ou d'un plan d'enregistrement dans les cas suivants :

- a) le document porte sur un échange visant des terres d'une première nation en contrepartie de terres destinées à le devenir, conformément à l'article 27 de la Loi;
- b) il établit les limites extérieures des terres d'une première nation en cause.

Exigences concernant la description de certaines terres

Utilities

19. The Registrar shall not register or record a document that contains a textual description unless the document grants an interest in unencumbered land, or a licence to a utility company in respect of unencumbered land, for the purpose of providing service to the residents of a reserve.

19. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document qui contient une description textuelle doit constater l'octroi d'un intérêt sur des terres non grevées ou l'octroi d'un permis sur des terres non grevées à une société assurant des services publics pour la fourniture d'un service aux résidents d'une réserve.

Services publics

REGISTRATION OR RECORDING OF DOCUMENTS

ENREGISTREMENT OU INSCRIPTION DE DOCUMENTS

Order of registration or recording	20. (1) Subject to section 21, the Registrar shall register or record each document submitted for registration or recording that meets the requirements of these Regulations in the order that it is received by the First Nations Land Registry.	20. (1) Sous réserve de l'article 21, le registraire enregistre ou inscrit les documents conformes aux exigences du présent règlement suivant leur ordre de réception au bureau d'enregistrement.	Enregistrement ou inscription
Time of registration or recording	(2) A document is considered to have been registered or recorded (a) if the document was transmitted electronically, at the time indicated on the electronic acknowledgement of receipt; and (b) if the document was sent by mail, at the time of receipt stamped on the document by the Registrar.	(2) Un document est réputé être enregistré ou inscrit : a) s'il a été transmis sous forme électronique, aux date et heure indiquées sur l'accusé de réception transmis par courrier électronique; b) s'il a été transmis par la poste, aux date et heure de réception apposées sur le document par le registraire.	Moment de l'enregistrement ou de l'inscription
Multiple submissions	21. If two or more documents affecting the same parcel of first nation land are submitted for registration or recording at the same time by the same person and the documents meet the requirements of these Regulations for registration or recording, the Registrar shall register or record them in the order indicated on the applications for registration or recording.	21. Si plusieurs documents visant le même lot de terres d'une première nation font l'objet de demandes simultanées d'enregistrement ou d'inscription et que les documents sont conformes aux exigences du présent règlement, le registraire les enregistre ou les inscrit selon l'ordre indiqué dans les demandes.	Demandes simultanées
Registry information	22. (1) If a document submitted for registration or recording meets the requirements of these Regulations, the Registrar shall record the following information in the appropriate abstract: (a) the names of all parties to the document; (b) the type of document; (c) the first nation land affected; (d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one execution date, the most recent execution date; (e) the tracking number assigned to the document at the time of its receipt; and (f) the date and time of registration or recording.	22. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription est conforme aux exigences du présent règlement, le registraire porte les renseignements suivants dans le répertoire approprié : a) le nom de toutes les parties au document; b) la nature du document; c) la description des terres visées; d) le cas échéant, la date de signature du document ou de la plus récente des signatures, s'il y en a eu plusieurs; e) le numéro de suivi attribué au moment de la réception du document; f) les date et heure d'enregistrement ou d'inscription.	Renseignements portés au répertoire
General abstract	(2) If a document submitted for registration or recording affects a reserve as a whole, the Registrar shall register or record in the general abstract for the reserve the information required under subsection (1).	(2) Le registraire porte au répertoire général les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise l'ensemble des terres de la réserve.	Répertoire général
Parcel abstract	(3) If a document submitted for registration or recording affects a particular parcel of first nation land, the Registrar shall register or record in the parcel abstract for that parcel the information required under subsection (1).	(3) Le registraire porte au répertoire de lot les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise un lot de terres d'une première nation.	Répertoire de lot
Notification	23. On the registration or recording of a document referred to in section 15, the Registrar shall notify the first nation of the registration or recording without delay.	23. Après avoir enregistré ou inscrit un document visé à l'article 15, le registraire en avise la première nation sans délai.	Avis
Registration or recording refused	24. If a document submitted for registration or recording does not meet the requirements of these Regulations, the Registrar shall return to the applicant the application for registration or recording and all supporting documents accompanying it, and provide written reasons for the refusal to register or record the document.	24. Si un document présenté pour enregistrement ou inscription n'est pas conforme aux exigences du présent règlement, le registraire le renvoie au demandeur avec la demande d'enregistrement ou d'inscription et tout document à l'appui, ainsi que les motifs écrits de son refus de l'enregistrer ou de l'inscrire.	Retour en cas de refus
Electronic storage	25. The Registrar shall store in electronic form every document registered or recorded under these Regulations.	25. Le registraire conserve une version électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre au titre du présent règlement.	Copie électronique

Return of registered document	26. After a document that was submitted to the Registrar in paper form has been registered or recorded, the Registrar shall return the original document to the applicant.	26. Si un document enregistré ou inscrit a été présenté sous forme d'imprimé, le registraire renvoie le document au demandeur.	Retour des documents enregistrés ou inscrits
Errors in registration or recording	27. If the Registrar becomes aware of an omission or error in the registration or recording of a document, the Registrar shall immediately make the necessary corrections, add a notation to the Register identifying the corrections and notify all persons who may be adversely affected by the corrections.	27. Dès qu'il constate une erreur ou une omission lors de l'enregistrement ou de l'inscription, le registraire fait la correction nécessaire, porte une mention de celle-ci dans le registre et en avise toute personne qui pourrait s'en trouver lésée.	Erreurs ou omissions
EFFECT OF REGISTRATION			
Priority	28. (1) Subject to section 31, interests registered under these Regulations that affect the same parcel of first nation land have priority according to the time and date of their registration and not according to the time and date of their execution.	28. (1) Sous réserve de l'article 31, le rang des intérêts enregistrés en vertu du présent règlement et portant sur un même lot de terres d'une première nation est déterminé selon la date et l'heure de l'enregistrement des documents qui les attestent et non selon celles de leur signature.	Rang selon le moment de l'enregistrement
No priority to licences and other documents	(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a document that does not grant an interest in first nation land.	(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à un document qui n'octroie pas un intérêt sur des terres d'une première nation.	Permis et autres documents
Unregistered interests	29. A registered interest affecting a parcel of first nation land is entitled to priority over an unregistered interest affecting the same parcel.	29. L'intérêt enregistré sur un lot de terres d'une première nation a priorité de rang sur un intérêt non enregistré visant le même lot de ces terres.	Intérêts non enregistrés
Revolving mortgages	30. A registered mortgage has priority over a subsequently registered interest that affects the same parcel of first nation land, to the extent of the money actually advanced under the mortgage, to a maximum of the amount secured by the mortgage, even if all or part of the money was advanced after the registration of the subsequently registered interest, unless the mortgagee had actual notice of the registration of the subsequently registered interest before making the advance.	30. L'hypothèque enregistrée prend rang avant un intérêt enregistré subséquemment qui porte sur les mêmes terres d'une première nation, pour le montant des avances faites au titre de l'hypothèque — même celles qui sont subséquentes à l'enregistrement d'un autre intérêt — jusqu'à concurrence du montant de l'hypothèque, sauf si le créancier hypothécaire avait connaissance de l'enregistrement subséquent de cet intérêt avant d'effectuer les avances.	Avances subséquentes
Deferred priority	31. (1) The holder of a registered interest, or a person applying to register an interest, may apply to record a postponement agreement that gives priority over the registered interest to a specified interest that was, or is to be, subsequently registered.	31. (1) Le détenteur d'un intérêt enregistré ou la personne qui demande l'enregistrement d'un intérêt peut demander l'inscription d'une convention de subordination stipulant la cession de la priorité du rang de son intérêt au profit d'un autre intérêt enregistré ou à l'être.	Cession de rang
Priority on recording	(2) On the recording of a postponement agreement, priority shall be accorded to the interests referred to in the agreement in the manner provided for in the agreement.	(2) Lorsque la convention de subordination est inscrite, la priorité de rang est accordée aux intérêts qui y sont mentionnés de la façon prévue dans la convention.	Priorité sur inscription

PRIORITIES

Prior registered interest	32. (1) An interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force has priority over an interest registered under these Regulations on or after that day.
No relative priorities	(2) Subsection (1) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force over any other interest that was also registered in the Register before that day.
Indian Land Registry records	33. (1) On receipt of notice of the coming into force of the land code of a first nation, the Registrar shall register or record in the Register every document relating to lands of that first nation that was registered in the Reserve Land Register or Surrendered and Designated Lands Register.

PRIORITÉS

Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur	32. (1) Un intérêt enregistré dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement prend rang avant un intérêt enregistré en vertu du présent règlement.
Précision	(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement.
Intérêts enregistrés en vertu des anciens registres	33. (1) Sur avis de l'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation, le registraire enregistre ou inscrit dans le registre tout document relatif aux terres d'une première nation qui a été enregistré dans le Registre des terres de réserve ou le Registre des terres cédées ou désignées.

Prior registered interest (2) An interest registered under subsection (1) has priority over an interest subsequently registered under these Regulations.

(2) Un intérêt enregistré aux termes du paragraphe (1) prend rang avant un intérêt subséquentment enregistré dans le registre.

Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur

No relative priorities (3) Subsection (2) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered in the Reserve Land Register or Surrendered and Designated Lands Register at the time the interest was registered in the Register under subsection (1) over any other such interest.

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le Registre des terres de réserve ou dans le Registre des terres cédées ou désignées.

Précision

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force date **34.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

34. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

[17-1-o]

[17-1-o]

Westbank First Nation Land Registry Regulations*Statutory authority**Westbank First Nation Self-Government Act**Sponsoring department*

Department of Indian Affairs and Northern Development

Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*Fondement législatif**Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank**Ministère responsable*

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

In October 2003, the Westbank First Nation and the Government of Canada signed the Westbank First Nation Self-Government Agreement (the Agreement). Among other things, this Agreement describes, at section 96, Westbank First Nation's jurisdiction to establish a lands registry for Westbank lands. This Agreement was brought into effect by the *Westbank First Nation Self-Government Act* (S.C. 2004, c. 17), which received Royal Assent on May 6, 2004, and came into force April 1, 2005.

Westbank First Nation was one of the original 14 signatories to the Framework Agreement on the First Nations Land Management under the *First Nations Land Management Act* (FNLMA) prior to the effective date of their Agreement. Subsection 58(a) of the Agreement indicates that, upon the effective date, the Framework Agreement and the FNLMA shall no longer apply to Westbank First Nation. The Self-Governing First Nations Land Registry system, a sub-component of the Indian Lands Registry system, was established for the registration of interests in Westbank lands pursuant to paragraph 96(b)(i) of the Agreement.

Over the past year, the *First Nations Land Registry Regulations* have been developed for the FNLMA. If approved, these new regulations would provide clarity and direction for the registration of interests on First Nations lands and allow for a land registry system that assigns priorities to interests in Westbank First Nation's lands as they are registered. It would also permit instruments to be submitted online to the land registry. These features are currently not available under the Self-Governing First Nations Land Registry system under which Westbank is now operating. Westbank has written to the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) asking Canada to adopt new regulations for Westbank First Nation modelled on the proposed *First Nations Land Registry Regulations*.

The Minister of Indian Affairs and Northern Development is recommending that the Governor in Council enact the *Westbank First Nation Land Registry Regulations*. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* have been developed by the Minister in collaboration with representatives of Westbank First

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

En octobre 2003, la première nation de Westbank et le gouvernement du Canada ont signé l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank. L'Accord définit, notamment à l'article 96, la compétence de la première nation de Westbank pour établir un bureau d'enregistrement pour les terres de Westbank. Cet accord a été mis en œuvre par la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank* (L.C. 2004, ch. 17), qui a reçu la sanction royale le 6 mai 2004 et est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005.

La première nation de Westbank était l'une des 14 signataires à l'origine de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations en vertu de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* (LGTPN) avant l'entrée en vigueur de son accord. Le paragraphe 58a) de l'Accord LGTPN stipule que, à la date d'entrée en vigueur, l'Accord-cadre et la gestion des terres des premières nations cessent de s'appliquer à la première nation de Westbank. Le système d'enregistrement des terres des premières nations qui ont accédé à l'autonomie gouvernementale, une sous-composante du système d'enregistrement des terres indiennes, a été mis sur pied pour procéder à l'enregistrement des intérêts sur les terres de Westbank en vertu de l'alinéa 96b)(i) de l'Accord.

Au cours de la dernière année, un *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* a été élaboré pour la LGTPN. S'il est approuvé, ce nouveau règlement apportera plus de clarté et d'orientation pour l'enregistrement des intérêts sur les terres de la première nation de Westbank et le système d'enregistrement introduira le concept de priorités lors de l'enregistrement. Les documents pourront aussi être soumis en ligne au bureau d'enregistrement des terres. Ces caractéristiques ne sont pas disponibles dans le système d'enregistrement des terres des premières nations qui ont accédé à l'autonomie gouvernementale actuellement utilisé par Westbank. Westbank a écrit au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) pour demander au Canada d'adopter un nouveau règlement pour la première nation de Westbank basé sur le modèle proposé pour le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations*.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien recommande que le gouverneur en conseil promulgue le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*. Ce règlement a été élaboré par le ministre en collaboration avec des représentants de la première nation de

Nation in accordance with paragraph 96(b)(ii) of the Agreement. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* for Westbank First Nation are modelled on the proposed *First Nations Land Registry Regulations*. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* set out the process to be followed when registering or recording documents that affect that First Nation's lands. They also provide for a system of priorities in relation to instruments that grant an interest or licence in that First Nation's land. For example, it specifies the requirements for registration and land descriptions, identifies the duties performed by the Registrar and outlines the effect of priority registration. The Land Registry created by these Regulations will be located in the National Capital Region and the system will be accessible to First Nations, law firms, the general public and DIAND.

Alternatives

Canada could refuse to enter into an agreement with Westbank First Nation to modify its land registration system. The result of this decision would be that the land registration system for Westbank First Nation would remain as it is now—i.e. based on the *Indian Act* register system. Westbank First Nation has, however, indicated that they believe that the features provided for in the new regulations, modelled on the *First Nations Land Registry Regulations*, better reflect its government's land management objectives. Westbank First Nation officials were involved in the development of the *First Nations Land Registry Regulations* (as Westbank First Nation operated under that Act until its Agreement came into effect) and feel the proposed regulations are an important step in the evolution of First Nations land registration and an important component in the implementation of their self-government aspirations.

Benefits and costs

Westbank First Nation currently register their interests in lands under the Self-Governing First Nations Land Registry, which is administered by Canada, in the same manner as the land registry created under the *Indian Act*. This Registry does not allow for on-line registration, nor assign priorities to interests registered. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* provide for on-line registration and assign priorities to interests in Westbank First Nation lands as they are registered. This new and improved registry system should expedite the registration process for land registrations and it is expected that such a regulated registry system will provide greater certainty and security of tenure to lenders and title insurance companies, which will potentially increase lending to investors on Westbank lands. The increased security of tenure will also reduce the risk of lending to investors, and subsequently reduce the cost of conducting business on Westbank First Nation lands.

Improvement in the investment climate on Westbank First Nation lands resulting from the implementation of these Regulations is also expected to have a positive impact in increased employment in the community. Employment opportunities will arise from increased land transactions and jobs associated with economic activities on the lands. As a result, socio-economic development of Westbank First Nation is expected to increase.

Westbank conformément à l'alinéa 96b)(ii) de l'Accord. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* a été modelé selon le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* proposé. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* met en place le processus à suivre au moment de l'inscription ou de l'enregistrement de documents concernant les terres de cette première nation. Il prévoit aussi un système de priorités pour les instruments qui octroient un intérêt ou un permis visant les terres de cette première nation. Par exemple, il précise les exigences d'enregistrement et les descriptions de terre requises, il identifie les obligations du registraire et expose les grandes lignes de l'effet des priorités d'enregistrement. Le bureau d'enregistrement créé par ce règlement sera localisé dans la région de la capitale nationale et le système sera accessible aux premières nations, aux cabinets d'avocats, au grand public et aux employés du MAINC.

Solutions envisagées

Le Canada pourrait refuser de conclure une entente avec la première nation de Westbank pour modifier son système d'enregistrement des terres. Ce système demeurerait comme il est actuellement — c'est-à-dire basé sur le système d'enregistrement de la *Loi sur les Indiens*. La première nation de Westbank a toutefois dit qu'elle pensait que les fonctions prévues dans le nouveau règlement, modelé sur le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations*, correspondaient mieux aux objectifs de son gouvernement en ce qui concerne la gestion des terres. Des représentants de la première nation de Westbank ont participé à l'élaboration du *Règlement pour le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* (puisque la première nation de Westbank a exercé ses activités en vertu de cette loi jusqu'à ce que son accord entre en vigueur) et estiment que le règlement proposé est une étape importante dans l'évolution de l'enregistrement des terres des premières nations et un élément essentiel dans la réalisation de leurs aspirations en matière d'autonomie gouvernementale.

Avantages et coûts

La première nation de Westbank enregistre présentement ses intérêts fonciers dans le registre des terres des premières nations autonomes, administré par le Canada et fonctionnant de la même manière que le registre créé en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Ce registre ne permet pas l'enregistrement en ligne et il n'y a pas de priorités d'enregistrement pour les intérêts qui y sont enregistrés. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* permet l'enregistrement en ligne et donne la priorité d'enregistrement aux intérêts fonciers de la première nation de Westbank à mesure qu'ils sont enregistrés. Ce nouveau système d'enregistrement amélioré devrait accélérer le processus et on s'attend à ce qu'un registre réglementé comme celui-ci se solde par une tenure de terre plus sûre et certaine pour les prêteurs et les sociétés d'assurance des titres, ce qui devrait accroître la capacité d'emprunter des investisseurs sur les terres de Westbank. La plus grande sécurité de tenure réduira aussi les risques pour les bailleurs de fonds et diminuera, par conséquent, le coût de faire des affaires sur les terres de la première nation de Westbank.

Le climat d'investissement plus favorable sur les terres de la première nation de Westbank résultant de la mise en vigueur de ce règlement devrait aussi avoir un impact positif avec des perspectives d'emploi accrues dans la communauté. Des possibilités d'emploi plus nombreuses découleront d'un plus grand nombre de transactions foncières et d'activités économiques sur les terres. Conséquemment, le développement socio-économique de la première nation de Westbank devrait s'accroître.

Because the land registry regulations have not yet gone into effect, there is no empirical data from which one can quantify the benefits of the proposed Regulations for Westbank First Nation.

The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* will be cost neutral for Westbank First Nation and the public. It was, however, necessary to modernize and tailor the Self-Governing First Nations Land Registry system to meet the requirements of the Regulations. Examples of this modernization are the clauses in the Regulations relating to electronic submission of documents and the effects of assigning priorities to interests as they are registered. The cost to implement the system was approximately \$3,000. Incremental costs required to manage the registry are estimated at \$15,000 annually and will be assumed through existing DIAND resources.

Consultation

A working group was established to develop these Regulations. This group consisted of representatives of Westbank First Nation, officials from the Department of Justice, and DIAND. The working group agreed to model the *Westbank First Nation Land Registry Regulations* on the *First Nations Land Registry Regulations*. During the drafting, the working group's comments were incorporated in the Regulations and all members of the working group supported the Regulations.

A lands seminar was held on May 16, 2006, at Westbank and provided a detailed review of the proposed *Westbank First Nation Land Registry Regulations*. The Regulations were supported by all key stakeholder groups.

To support the implementation of this new system, training will be provided to Westbank First Nation and other interested stakeholders during 2007.

This statement is pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, to provide an opportunity to interested parties and the general public to comment for a period of 30 days.

Compliance and enforcement

The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* do not contain explicit compliance and enforcement provisions. However, compliance with the Regulations will be enforced by DIAND's Indian Lands Registry Office.

Contact

Mr. Denis Gros-Louis, Acting Director of Lands Operations and Registration, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Gatineau, Quebec K1A 0H4, 819-997-9939 (telephone), 819-994-1667 (fax), GrosLouisD@ainc-inac.gc.ca (email).

Puisque le règlement sur le bureau d'enregistrement des terres n'est pas encore en vigueur, il n'y a pas de données empiriques qui nous permettent de quantifier les avantages du règlement proposé pour la première nation de Westbank.

Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* ne fera pas varier les coûts ni pour la première nation de Westbank ni pour le public. Cependant, il était nécessaire de moderniser et d'ajuster le système d'enregistrement des terres des premières nations qui ont accédé à l'autonomie gouvernementale pour lui permettre de répondre aux exigences du Règlement. Parmi les exemples de modernisation figurent les dispositions du Règlement concernant la soumission électronique des documents et les effets de donner des priorités aux intérêts lors de l'enregistrement. Le coût approximatif pour implanter ce système s'élève à 3 000 \$. Les coûts additionnels pour gérer ce registre sont évalués à 15 000 \$ par an et seront assumés par les ressources actuelles du MAINC.

Consultations

Ce règlement a été développé par un groupe de travail. Ce groupe était composé de représentants de la première nation de Westbank, d'agents du ministère de la Justice et du MAINC. Le groupe de travail a décidé d'adopter le modèle du *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* pour le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*. Au cours de la rédaction, les commentaires du groupe de travail ont été incorporés dans le Règlement et tous les membres du groupe appuient le Règlement.

Un séminaire sur les terres a été tenu à Westbank le 16 mai 2006 et a donné lieu à un examen détaillé du projet de *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*. Le Règlement a aussi reçu l'appui de tous les groupes clefs d'intervenants.

Pour soutenir la mise en œuvre de ce nouveau système, de la formation sera dispensée à la première nation de Westbank et à d'autres intervenants intéressés au cours de l'année 2007.

Ce résumé est publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* afin de permettre aux parties intéressées ainsi qu'au public en général de passer leurs commentaires durant 30 jours.

Respect et exécution

Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* ne renferme pas de clauses explicites de respect ou d'exécution. Cependant, le Bureau du registre des terres indiennes du MAINC verra à l'application du Règlement.

Personne-ressource

Monsieur Denis Gros-Louis, Directeur intérimaire des opérations foncières et de l'enregistrement, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Gatineau (Québec) K1A 0H4, 819-997-9939 (téléphone), 819-994-1667 (télécopieur), GrosLouisD@ainc-inac.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 13 of the *Westbank First Nation Self-Government Act*^a, proposes to make the annexed *Westbank First Nation Land Registry Regulations*.

^a S.C. 2004, c. 17

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Gouverneure en conseil, en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*^a, propose de prendre le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*, ci-après.

^a L.C. 2004, ch. 17

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Mr. Denis Gros-Louis, A/Director, Lands Operations and Registration, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, Room 17H, Gatineau, Quebec K1A 0H4.

Ottawa, April 26, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Denis Gros-Louis, directeur par intérim des Opérations foncières et de l'enregistrement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, pièce 17H, Gatineau (Québec) K1A 0H4.

Ottawa, le 26 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

**WESTBANK FIRST NATION LAND
REGISTRY REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a person who submits an application for registration or recording.
“general abstract” « répertoire général »	“general abstract”, in respect of a reserve, means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect all lands on the reserve.
“Land Registry” « bureau d'enregistrement »	“Land Registry” means the office referred to in section 2.
“official plan” « plan officiel »	“official plan” means a graphical description of boundaries of land prepared from field notes of a survey confirmed under section 29 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“parcel abstract” « répertoire de lot »	“parcel abstract” means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect an individual parcel of Westbank lands.
“Register” « registre »	“Register” means the Westbank Lands Register.
“Registrar” « registraire »	“Registrar” means the officer in the Department of Indian Affairs and Northern Development responsible for the management of the Land Registry.
“registration plan” « plan d'enregistrement »	“registration plan” means a graphical description of the boundaries of land prepared by the Surveyor General under section 31 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“textual description” « description textuelle »	“textual description” means a metes and bounds description of Westbank lands, or any other description of Westbank lands that does not refer exclusively to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

OPERATION OF REGISTRY

Registry location	2. The Register shall be maintained in the Land Registry in an office located in the National Capital Region and operated as part of the Self-Governing First Nations Land Registry.
Office hours	3. (1) The Land Registry shall be open to the public from Monday to Friday, except on holidays,

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU
D'ENREGISTREMENT DES TERRES DE LA
PREMIÈRE NATION DE WESTBANK**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« bureau d'enregistrement » Le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank visé à l'article 2.	« bureau d'enregistrement » “Land Registry”
« demandeur » La personne qui présente une demande d'enregistrement ou d'inscription.	« demandeur » “applicant”
« description textuelle » Description des limites des terres de Westbank par tenants et aboutissants, ou description qui ne correspond pas à un ou plusieurs lots complets décrits sur un plan d'enregistrement ou un plan officiel.	« description textuelle » “textual description”
« plan d'enregistrement » Description graphique des limites des terres établie par l'arpenteur général au titre de l'article 31 de la <i>Loi sur l'arpentage des terres du Canada</i> .	« plan d'enregistrement » “registration plan”
« plan officiel » Description graphique des limites des terres établie à partir de carnets de notes d'arpentage et ratifiée au titre de l'article 29 de la <i>Loi sur l'arpentage des terres du Canada</i> .	« plan officiel » “official plan”
« registraire » Le fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien responsable du bureau d'enregistrement.	« registraire » “Registrar”
« registre » Le Registre des terres de Westbank.	« registre » “Register”
« répertoire de lot » Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l'égard d'un lot de terres de Westbank.	« répertoire de lot » “parcel abstract”
« répertoire général » Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l'égard de l'ensemble des terres d'une réserve de Westbank.	« répertoire général » “general abstract”

**FONCTIONNEMENT DU BUREAU
D'ENREGISTREMENT**

2. Le registre est tenu au bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank, situé dans la région de la capitale nationale et exploité comme partie intégrante du Registre des terres des premières nations qui ont accédé à l'autonomie gouvernementale.	Établissement
3. (1) Le bureau d'enregistrement est ouvert au public, à l'exception des jours fériés, du lundi au	Heures d'ouverture

	from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. EST or EDST, as applicable.	vendredi de 8 h 30 à 16 h, heure de l'Est ou avancée de l'Est, selon le cas.	
Electronic registration or recording	(2) Despite subsection (1), a document may be transmitted for registration or recording in accordance with section 12 at any time.	(2) Malgré le paragraphe (1), un document peut être transmis pour enregistrement ou inscription conformément à l'article 12 en tout temps.	Enregistrement ou inscription électronique
Limitation on activities	4. Neither the Registrar nor any employee of the Land Registry shall express an opinion about any interest or licence in Westbank land, including whether (a) a document submitted for registration or recording is validly made; or (b) a document has been registered, as opposed to having been recorded.	4. Ni le registraire ni les employés du bureau d'enregistrement ne peuvent donner un avis relativement à un intérêt ou permis portant sur de telles terres de Westbank, notamment : a) quant à la validité d'un document présenté pour enregistrement ou inscription; b) quant au fait qu'un document porté au registre constitue un enregistrement ou une inscription.	Restriction quant aux activités
Examination of Register	5. Any person may, during the hours referred to in subsection 3(1), inspect at the Land Registry the electronic image of any document that is registered or recorded in the Register.	5. Toute personne peut consulter, au bureau d'enregistrement et pendant les heures d'ouverture mentionnées au paragraphe 3(1), l'image électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre.	Consultation du registre
Copies	6. On request, the Registrar shall provide a copy or certified copy of a document registered or recorded in the Register.	6. Sur demande, le registraire délivre une copie, certifiée ou non, d'un document enregistré ou inscrit dans le registre.	Copies
Registrar's certificate	7. On request, the Registrar shall issue a certificate indicating all the interests registered and other documents recorded on the abstract of a specified parcel of Westbank land.	7. Sur demande, le registraire délivre un certificat indiquant les intérêts enregistrés ou documents inscrits à l'égard d'un lot de terres de la première nation de Westbank.	Certificat du registraire

ABSTRACTS

Abstracts	8. The following abstracts shall be included in the Register: (a) for each reserve of the Westbank First Nation, a general abstract; and (b) for each parcel of Westbank land, a parcel abstract.
Restriction	9. The Registrar shall not create a parcel abstract unless the parcel abstract refers exclusively to a lot described on an official plan or registration plan.

RÉPERTOIRES

	8. Sont tenus dans le registre : a) pour chaque réserve de la première nation de Westbank, un répertoire général; b) pour chaque lot de terres de la première nation de Westbank, un répertoire de lot.	Répertoires
	9. Le registraire ne peut créer un répertoire de lot à moins que ce répertoire porte exclusivement sur un lot décrit sur un plan officiel ou un plan d'enregistrement.	Restriction

APPLICATION TO REGISTER OR RECORD DOCUMENTS

Application to register or record	10. (1) Any person may apply for the registration or recording in the Register of a document that affects Westbank land (a) by mail, by submitting the document and a completed application for registration or recording to the Registrar; or (b) electronically, in the manner set out in section 12.
Information	(2) An application for registration or recording shall contain the following information in relation to the document submitted for registration or recording: (a) the names of all parties to the document; (b) the name and address of the person who completed the application; (c) the type of document; (d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one execution date, the most recent execution date; (e) the province where the Westbank land is located;

DEMANDE D'ENREGISTREMENT OU D'INSCRIPTION DE DOCUMENTS

	10. (1) Toute personne peut demander l'enregistrement ou l'inscription dans le registre d'un document qui vise des terres de la première nation de Westbank : a) par la poste, en présentant au registraire une demande d'enregistrement ou d'inscription accompagnée du document; b) électroniquement, conformément à l'article 12.	Demande
	(2) La demande d'enregistrement ou d'inscription contient les renseignements suivants, liés au document qu'elle vise : a) le nom de toutes les parties au document; b) les nom et adresse de la personne qui a rempli la demande; c) la nature du document; d) le cas échéant, la date de signature du document ou de la plus récente des signatures, s'il y en a eu plusieurs; e) la province où se situent les terres visées de Westbank;	Renseignements

	<p>(f) the name of the Westbank First Nation, the name of the reserve and the lot number, if any, associated with the land;</p> <p>(g) the land description;</p> <p>(h) a list of any supporting documents accompanying the document submitted for registration or recording; and</p> <p>(i) if two or more documents that are to be registered or recorded are submitted together by mail, directions regarding the order to be respected in registering or recording each document relative to each other.</p>	<p>f) le nom de la première nation de Westbank, le nom de la réserve et, le cas échéant, le numéro de lot des terres visées;</p> <p>g) la description des terres visées;</p> <p>h) la liste des documents fournis à l'appui du document présenté pour enregistrement ou inscription;</p> <p>i) si plusieurs documents présentés pour enregistrement ou inscription sont transmis ensemble par la poste, les instructions quant à l'ordre dans lequel ils doivent être enregistrés ou inscrits.</p>	
Submission by mail	<p>11. A document to be registered or recorded and a completed application for registration or recording may be submitted by mail to the Registrar</p> <p>Registrar Westbank First Nations Land Registry 10 Wellington Street Gatineau, Quebec K1A 0H4</p>	<p>11. La demande d'enregistrement ou d'inscription et le document qu'elle vise peuvent être transmis au registraire par la poste à l'adresse suivante :</p> <p>Registraire Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank 10, rue Wellington Gatineau (Québec) K1A 0H4</p>	Transmission par la poste
Electronic transmission	<p>12. (1) A document to be registered or recorded may be submitted electronically to the Registrar</p> <p>(a) by completing an application for registration or recording online at the Registry Internet website at www.ainc-inac.gc.ca; and</p> <p>(b) attaching the document as an electronic file in a form referred to in subsection (2).</p>	<p>12. (1) Le document présenté pour enregistrement ou inscription peut être transmis électroniquement au registraire, auquel cas :</p> <p>a) la demande est remplie en ligne sur le site Internet du bureau d'enregistrement dont l'adresse est la suivante : www.ainc-inac.gc.ca;</p> <p>b) le document est joint sous forme électronique conformément au paragraphe (2).</p>	Transmission électronique
File format	<p>(2) A document transmitted electronically to the Registrar must be in the form of one or more images contained in a single file, scanned from the original document at a resolution of at least 200 dpi, in Adobe Acrobat (.pdf) format or tagged image file (.tif) format.</p>	<p>(2) Le document doit être transmis en un seul fichier constitué d'une ou plusieurs images balayées par numériseur à partir du document original, à une résolution minimale de 200 dpi sous format Adobe Acrobat (.pdf), ou en fichier d'image étiqueté (.tif).</p>	Format électronique
Fax transmissions	<p>13. Documents may not be transmitted for registration or recording by fax.</p>	<p>13. La demande d'enregistrement ou d'inscription et le document qu'elle vise ne peuvent être transmis par télécopieur.</p>	Restriction — télécopies
Tracking number	<p>14. (1) On receipt of an application and document that were transmitted electronically in accordance with section 12, the Registrar shall transmit to the applicant by e-mail an acknowledgment of receipt and a tracking number.</p>	<p>14. (1) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis électroniquement conformément à l'article 12, le registraire envoie au demandeur, par courrier électronique, un accusé de réception et un numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Tracking number	<p>(2) On receipt of an application and document that were submitted for registration or recording by mail, the Registrar shall mail an acknowledgment of receipt and a tracking number to the applicant.</p>	<p>(2) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis par la poste, le registraire envoie au demandeur, par la poste, un accusé de réception et un numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Original document	<p>15. The following documents may be submitted for registration or recording instead of an original document:</p> <p>(a) a copy of a judgment or court order, certified by the court;</p> <p>(b) a copy of a document registered in a provincial registry or land titles system, certified by the appropriate provincial registrar;</p> <p>(c) a copy of a death certificate, marriage certificate, name change certificate, power of attorney, will, approval or probate of will or appointment of administrator, certified by the person who has custody of the original;</p>	<p>15. Une copie de l'original de l'un ou l'autre des documents suivants peut être présentée pour enregistrement ou inscription :</p> <p>a) jugement ou ordonnance d'un tribunal, si la copie est certifiée par celui-ci;</p> <p>b) document enregistré au bureau des titres de bien-fonds d'une province, si la copie est certifiée par le registraire de ce bureau;</p> <p>c) certificat de mariage, de changement de nom ou de décès, procuration, testament ou acte d'homologation d'un testament ou désignation de l'administrateur d'une succession, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original du document;</p>	Originaux

- (d) a copy of a certificate of amalgamation or change of name of a corporation, certified by the agency responsible for recording the amalgamation or change of name;
- (e) a copy of an order in council, certified by the Clerk of the Privy Council;
- (f) a copy of a ministerial order; and
- (g) a copy of a document issued by the Westbank First Nation, certified by the person who has custody of the original.

- d) certificat de fusionnement de sociétés ou de changement de nom de société, si la copie est certifiée par l'autorité qui a délivré le certificat;
- e) décret, si la copie est certifiée par le greffier du Conseil privé;
- f) arrêté;
- g) document délivré par la première nation de Westbank, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original du document.

GROUNDS FOR REFUSING REGISTRATION OR RECORDING

ACCEPTATION OU REFUS D'ENREGISTRER OU D'INSCRIRE UN DOCUMENT

Formal requirements

- 16.** The Registrar shall not register or record a document if
- (a) it is not dated;
 - (b) it is not legible;
 - (c) it does not identify each party to the document;
 - (d) the information contained in the application for registration or recording conflicts with the information contained in the document; or
 - (e) the land description does not meet the requirements of subsection 17(1) or section 18 or 19.

- 16.** Le registraire refuse d'enregistrer ou d'inscrire un document dans les cas suivants :
- a) le document n'est pas daté;
 - b) il est illisible;
 - c) il ne contient pas le nom de toutes les parties;
 - d) les renseignements contenus dans la demande d'enregistrement ou d'inscription ne correspondent pas à ceux contenus dans le document;
 - e) la description des terres visées contenue dans le document n'est pas conforme aux exigences du paragraphe 17(1), de l'article 18 ou de l'article 19.

Motifs de refus d'enregistrement ou d'inscription

Survey requirements

- 17.** (1) No document that purports to
- (a) grant an interest or licence in Westbank land for a term of 10 or more years, other than an interest or licence granted to a member of the Westbank First Nation,
 - (b) grant strata title, condominium interest, or any similar interest,
 - (c) allocate or transfer lawful possession of Westbank land to a member, or
 - (d) expropriate an interest in Westbank land for a community purpose under section 105 of the Agreement,
- shall be registered or recorded unless the land description contained in the document consists exclusively of a reference to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

- 17.** (1) Pour être enregistrés ou inscrits par le registraire, les documents constatant les éléments suivants ne doivent renvoyer qu'à des lots complets dont la description est tirée d'un plan d'enregistrement ou d'un plan officiel :
- a) un intérêt sur les terres de la première nation de Westbank, ou un permis les visant, pour une période d'au moins dix ans, et qui n'est pas accordé à un membre d'une première nation;
 - b) un intérêt condominial ou un intérêt semblable;
 - c) l'attribution ou le transfert de la possession légale de terres de la première nation de Westbank à un de ses membres;
 - d) l'expropriation, en vertu de l'article 105 de l'Accord, des intérêts sur des terres de la première nation de Westbank dans un but communautaire.

Exigences concernant certains intérêts

Renewal or extension

- (2) The term of a document referred to in paragraph (1)(a) includes the period of any right of renewal or extension of the document.

- (2) Il est tenu compte dans le calcul de la période prévue à l'alinéa 1a) de l'option de renouvellement ou de prolongation du terme.

Renouvellement ou prolongation

Exception

- (3) Subsection (1) does not apply to easements.

- (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux servitudes.

Exception

Requirements for land descriptions

- 18.** If a document purports to
- (a) exchange Westbank land for land that is to become Westbank land in accordance with sections 92 to 95 of the Agreement, or
 - (b) define the exterior boundaries of Westbank land,

the Registrar shall not register or record the document unless the land description in the document is derived from an official plan or registration plan.

- 18.** Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document doit contenir une description des terres tirée d'un plan officiel ou d'un plan d'enregistrement dans les cas suivants :
- a) le document porte sur un échange visant des terres de la première nation de Westbank en contrepartie de terres destinées à le devenir, conformément aux articles 92 à 95 de l'Accord;
 - b) il établit les limites extérieures des terres de la première nation de Westbank.

Exigences concernant la description de certaines terres

Utilities

- 19.** The Registrar shall not register or record a document that contains a textual description unless

- 19.** Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document qui contient une description

Services publics

the document grants an interest in unencumbered land, or a licence to a utility company in respect of unencumbered land, for the purpose of providing service to the residents of a reserve.

textuelle doit constater l'octroi d'un intérêt sur des terres non grevées ou l'octroi d'un permis sur des terres non grevées à une société assurant des services publics pour la fourniture d'un service aux résidents d'une réserve.

REGISTRATION OR RECORDING OF DOCUMENTS

ENREGISTREMENT OU INSCRIPTION DE DOCUMENTS

Order of registration or recording

20. (1) Subject to section 21, the Registrar shall register or record each document submitted for registration or recording that accords with the requirements of these Regulations in the order that it is received by the Land Registry.

20. (1) Sous réserve de l'article 21, le registraire enregistre ou inscrit les documents conformes aux exigences du présent règlement suivant leur ordre de réception au bureau d'enregistrement.

Enregistrement ou inscription

Time of registration or recording

(2) A document is considered to have been registered or recorded
 (a) if the document was transmitted electronically, at the time indicated on the electronic acknowledgment of receipt; and
 (b) if the document was sent by mail, at the time of receipt stamped on the document by the Registrar.

(2) Un document est réputé être enregistré ou inscrit :
 a) s'il a été transmis sous forme électronique, aux date et heure indiquées sur l'accusé de réception transmis par courrier électronique;
 b) s'il a été transmis par la poste, aux date et heure de réception apposées sur le document par le registraire.

Moment de l'enregistrement ou de l'inscription

Multiple submissions

21. If two or more documents affecting the same parcel of Westbank land are submitted for registration or recording at the same time by the same person and the documents meet the requirements of these Regulations for registration or recording, the Registrar shall register or record them in the order indicated on the applications for registration or recording.

21. Si plusieurs documents visant le même lot de terres d'une première nation font l'objet de demandes simultanées d'enregistrement ou d'inscription et que les documents sont conformes aux exigences du présent règlement, le registraire les enregistre ou les inscrit selon l'ordre indiqué dans les demandes.

Demandes simultanées

Registry information

22. (1) If a document submitted for registration or recording meets the requirements of these Regulations, the Registrar shall record the following information in the appropriate abstract:
 (a) the names of all parties to the document;
 (b) the type of document;
 (c) the Westbank land affected;
 (d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one execution date, the most recent execution date;
 (e) the tracking number assigned to the document at the time of receipt; and
 (f) the date and time of registration or recording.

22. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription est conforme aux exigences du présent règlement, le registraire porte les renseignements suivants dans le répertoire approprié :
 a) le nom de toutes les parties au document;
 b) la nature du document;
 c) la description des terres visées de Westbank;
 d) le cas échéant, la date de signature du document ou de la plus récente des signatures, s'il y en a eu plusieurs;
 e) le numéro de suivi attribué au moment de la réception du document;
 f) les date et heure d'enregistrement ou d'inscription.

Renseignements portés au répertoire

General abstract

(2) If a document submitted for registration or recording affects a reserve of the Westbank First Nation as a whole, the Registrar shall register or record in the general abstract for the reserve the information required under subsection (1).

(2) Le registraire porte au répertoire général les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise l'ensemble des terres de la réserve.

Répertoire général

Parcel abstract

(3) If a document submitted for registration or recording affects a particular parcel of Westbank land, the Registrar shall register or record in the parcel abstract for that parcel the information required under subsection (1).

(3) Le registraire porte au répertoire de lot les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise un lot de terres de la première nation de Westbank.

Répertoire de lot

Notification

23. On the registration or recording of a document referred to in section 15, the Registrar shall notify the Westbank First Nation of the registration or recording without delay.

23. Après avoir enregistré ou inscrit un document visé à l'article 15, le registraire en avise la première nation de Westbank sans délai.

Avis

Registration or recording refused

24. If a document submitted for registration or recording does not meet the requirements of these Regulations, the Registrar shall return to the applicant the application for registration or recording and all supporting documents accompanying it, and

24. Si un document présenté pour enregistrement ou inscription n'est pas conforme aux exigences du présent règlement, le registraire le renvoie au demandeur avec la demande d'enregistrement ou d'inscription et tout document à l'appui, ainsi que

Retour en cas de refus

	provide written reasons for the refusal to register or record the document.	les motifs écrits de son refus de l'enregistrer ou de l'inscrire.	
Electronic storage	25. The Registrar shall store in electronic form every document registered or recorded under these Regulations.	25. Le registraire conserve une version électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre au titre du présent règlement.	Copie électronique
Return of registered document	26. After a document that was submitted to the Registrar in paper form has been registered or recorded, the Registrar shall return the original document to the applicant.	26. Si un document enregistré ou inscrit a été présenté sous forme d'imprimé, le registraire renvoie le document au demandeur.	Retour des documents enregistrés ou inscrits
Errors in registration or recording	27. If the Registrar becomes aware of an omission or error in the registration or recording of a document, the Registrar shall immediately make the necessary corrections, add a notation to the Register identifying the corrections and notify all persons who may be adversely affected by the corrections.	27. Dès qu'il constate une erreur ou une omission lors de l'enregistrement ou de l'inscription, le registraire fait la correction nécessaire, porte une mention de celle-ci dans le registre et en avise toute personne qui pourrait s'en trouver lésée.	Erreurs ou omissions

EFFECT OF REGISTRATION

EFFETS DE L'ENREGISTREMENT

Priority	28. (1) Subject to section 31, interests registered under these Regulations that affect the same parcel of Westbank land have priority according to the time and date of their registration and not according to the time and date of their execution.	28. (1) Sous réserve de l'article 31, le rang des intérêts enregistrés en vertu du présent règlement et portant sur un même lot de terres de la première nation de Westbank est déterminé selon la date et l'heure de l'enregistrement des documents qui les attestent et non selon celles de leur signature.	Rang selon le moment de l'enregistrement
No priority to licences and other documents	(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a document that does not grant an interest in Westbank land.	(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à un document qui n'octroie pas un intérêt sur des terres de la première nation de Westbank.	Permis et autres documents
Unregistered interests	29. A registered interest affecting a parcel of Westbank land is entitled to priority over an unregistered interest affecting the same parcel of Westbank land.	29. L'intérêt enregistré sur un lot de terres de la première nation de Westbank a priorité de rang sur un intérêt non enregistré visant le même lot de ces terres.	Intérêts non enregistrés
Revolving mortgages	30. A registered mortgage has priority over a subsequently registered interest that affects the same parcel of Westbank land, to the extent of the money actually advanced under the mortgage, to a maximum of the amount secured by the mortgage, even if all or part of the money was advanced after the registration of the subsequently registered interest, unless the mortgagee has actual notice of the registration of the subsequently registered interest before making the advance.	30. L'hypothèque enregistrée prend rang avant un intérêt enregistré subséquemment qui porte sur les mêmes terres de la première nation de Westbank, pour le montant des avances faites au titre de l'hypothèque — même celles qui sont subséquentes à l'enregistrement d'un autre intérêt — jusqu'à concurrence du montant de l'hypothèque, sauf si le créancier hypothécaire avait connaissance de l'enregistrement subséquent de cet intérêt avant d'effectuer les avances.	Avances subséquentes
Deferred priority	31. (1) The holder of a registered interest, or a person applying to register an interest, may apply to record a postponement agreement that gives priority over the registered interest to a specified interest that was, or is to be, subsequently registered.	31. (1) Le détenteur d'un intérêt enregistré ou la personne qui demande l'enregistrement d'un intérêt peut demander l'inscription d'une convention de subordination stipulant la cession de la priorité du rang de son intérêt au profit d'un autre intérêt enregistré ou à l'être.	Cession de rang
Priority on recording	(2) On the recording of a postponement agreement, priority shall be accorded to the interests referred to in the agreement in the manner provided for in the agreement.	(2) Lorsque la convention de subordination est inscrite, la priorité de rang est accordée aux intérêts qui y sont mentionnées de la façon prévue dans la convention.	Priorité sur inscription

CONFLICTS

INCOMPATIBILITÉ

Regulations paramount	32. In the event of a conflict between these Regulations and any Westbank law, these Regulations prevail to the extent of the conflict.	32. Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi de la première nation de Westbank.	Primauté
-----------------------	--	---	----------

PRIORITIES

PRIORITÉS

Prior registered interest	33. (1) An interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force has priority over an interest registered under these Regulations on or after that day.	33. (1) Un intérêt enregistré dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement prend rang avant un intérêt enregistré en vertu du présent règlement.	Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur
---------------------------	---	--	--

No relative priorities

(2) Subsection (1) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force over any other interest that was also registered in the Register before that day.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

Précision

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force date

34. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

34. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

[17-1-o]

[17-1-o]

Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act

Statutory authority

Royal Canadian Mint Act

Sponsoring agency

Royal Canadian Mint

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

Starting in 2007, the Royal Canadian Mint (RCM) wishes to produce one dollar circulation coins with an alloy-plated composition consisting of a nickel core with a layer of brass on the outside. The brass composition will be that of copper and zinc together. At present, the RCM is not authorized to produce one dollar coins with this composition. Pursuant to section 6.6 of the *Royal Canadian Mint Act*, the Governor-in-Council may, by order, amend Part 2 of the Schedule by amending any characteristic of a circulation coin. Thus, the purpose of this Order is to amend the Schedule with the addition of a new characteristic/composition for the one dollar coin, and to request Governor-in-Council approval to issue the coin using the new characteristic, pursuant to section 6.4 of the Act.

The composition of the current one dollar coin is that of bronze-plated nickel and it is produced by Jarden Zinc Products Incorporated (Jarden), a supplier based in the United States. Jarden is the largest North American producer of solid zinc strips and zinc-based products. Its products are used throughout the world in the production of coins and other items.

Jarden is currently one of the suppliers of one cent and one dollar blanks to the RCM and has been since 1997 and 2005 respectively. It will continue to supply the one cent blanks and will be retained as a secondary source of supply for the one dollar blanks. It will also serve as a source of supply for foreign coin contracts, that have been awarded to the RCM, when bronze-plated blanks are required.

On April 25, 2006, the RCM signed a licensing agreement with Jarden to produce multi-ply plated coin blanks for potential customers in the Americas. Multi-ply coin blanks are made through a patented technology process that has been used for Canadian coins since 2000 and has become more and more popular with other nations. The process, developed by the RCM, delivers higher quality coins with more durability at a much lower cost.

Jarden will manufacture up to one billion coin blanks annually for the RCM. The multi-year contract is valued up to CAN\$27 million.

The RCM produces Canadian circulation coins, as well as coins and blanks for foreign countries. With coins and blanks produced for over 62 countries in the past 25 years, the RCM is an established leader in the currency marketplace. In 2005, sales of foreign circulation coins reached CAN\$43.8 million, up from

Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne

Fondement législatif

Loi sur la Monnaie royale canadienne

Organisme responsable

Monnaie royale canadienne

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Description

À compter de 2007, la Monnaie royale canadienne (MRC) désire produire des pièces de circulation de un dollar plaquées d'un alliage, composées d'une âme en nickel avec une couche de laiton à l'extérieur. Le laiton sera composé de cuivre et de zinc. La MRC n'est pas autorisée, pour le moment, à produire des pièces de un dollar ayant cette composition. Conformément à l'article 6.6 de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, la gouverneure en conseil peut, par décret, modifier la partie 2 de l'annexe par modification de caractéristiques d'une pièce de circulation. Le présent décret vise donc la modification de l'annexe par l'ajout de caractéristiques et d'une composition nouvelles pour la pièce de un dollar et l'obtention de l'approbation de la gouverneure en conseil pour l'émission de pièces de un dollar dotées de cette nouvelle caractéristique, conformément à l'article 6.4 de la Loi.

La société Jarden Zinc Products Incorporated (Jarden), un fournisseur ayant son siège social aux États-Unis, produit la pièce de un dollar actuelle, en nickel plaqué bronze. Jarden est le plus grand producteur nord-américain de bandes de zinc massif et de produits à base de zinc. Ses produits sont utilisés dans le monde entier pour la fabrication de pièces et d'autres articles.

La société Jarden est l'un des fournisseurs des flans de la pièce de un cent et de la pièce de un dollar de la MRC, depuis 1997 et 2005 respectivement. Elle continuera de fournir les flans de la pièce de un cent, et elle demeurera le deuxième fournisseur pour les flans de la pièce de un dollar. Elle sera aussi une source d'approvisionnement pour les contrats de pièces étrangères, accordés à la MRC, lorsque des flans plaqués bronze seront exigés.

Le 25 avril 2006, la MRC a signé une licence conventionnelle avec Jarden pour la production de flans plaqués multicouches en prévision de clients éventuels provenant des Amériques. Les flans plaqués multicouches sont fabriqués à l'aide d'un procédé technologique breveté utilisé pour les pièces canadiennes depuis 2000, une technique très prisée dans d'autres pays. Le procédé, conçu par la MRC, permet la fabrication de pièces plus durables et de meilleure qualité à moindres coûts.

Jarden fabriquera près d'un milliard de flans par année pour la MRC. Le contrat pluriannuel est évalué à 27 millions de dollars canadiens.

La MRC fabrique les pièces de circulation canadiennes ainsi que des pièces et des flans pour d'autres pays. Ayant fabriqué des pièces et des flans pour plus de 62 pays au cours des 25 dernières années, la MRC s'est démarquée comme chef de file dans le marché mondial des pièces de monnaie. En 2005, les ventes de pièces

\$24.3 million in 2004 and \$5.6 million in 2003, thanks to a more aggressive and targeted sales approach.

Demand for Canadian circulation coins increased by 24% in 2005. The RCM has recently more than doubled its plating facility in Winnipeg, Manitoba, to help meet this increasing demand in both the Canadian and foreign markets. Increased multi-ply capacity has been made available since the fall of 2006 through this agreement.

The proposed alloy-plated composition is a new multi-ply process that has been developed by the RCM and will be unique in that it will be produced using an acid-plating process rather than the cyanide process currently being used by Jarden. The new one dollar coins will be produced at the RCM's Winnipeg plating facility.

Presently, the composition of brass-plated nickel for the one dollar coin is not included in the characteristics of circulation coins that the RCM is authorized to produce. Consequently, in order that the RCM may produce this coin as mentioned above, the RCM recommends that Part 2 of the Schedule to the *Royal Canadian Mint Act* be amended to include this new characteristic or composition. This Order also requests Governor-in-Council approval to issue the one dollar coins using the new characteristic.

Criteria for the one dollar coins

The one dollar coin has been in circulation since 1987. It not only serves the public in the daily retail cash transactions but is also one of the most used coins in automatic coin acceptor transactions (vending machines).

The following are the criteria for the one dollar coin. These criteria will be maintained with the proposed new material:

- the coin will be yellow in colour and will be 11 sided in design so that it can be readily recognized by visually-impaired individuals; and
- for the purposes of vending machines, the coin must meet a property called the electromagnetic signal (EMS). This special signal prevents fraud and discourages the manufacture of slugs that may have similar characteristics to the one dollar coin.

In order not to interfere with the recognition of the one dollar coin by the vending machines, it is essential that the EMS of the newly proposed brass-plated coins are identical to the EMS of the bronze-plated coins. The new one dollar coins have been tested and confirmed that they have identical signals and will continue to meet the established EMS requirements of the vending industry.

Alternatives

Option 1 — Status quo

The status quo represents retaining Jarden as the sole source of supply for the one dollar blanks. Having a sole source of supply for the one dollar blanks would pose a significant risk to the Canadian Government due to the fact that should Jarden cease to operate for any reason, either temporarily or permanently, there would not be an alternate source of supply to meet the demand for the one dollar coin.

de circulation étrangères ont généré 43,8 millions de dollars canadiens, une hausse par rapport aux 24,3 millions de dollars en 2004 et aux 5,6 millions de dollars en 2003. Des objectifs de vente précis et plus dynamiques ont été profitables.

La demande pour les pièces de circulation canadiennes a augmenté de 24 % en 2005. La MRC a récemment plus que doublé ses installations de placage à Winnipeg, au Manitoba, pour satisfaire la demande croissante des marchés canadien et étrangers. Par suite de ce contrat, une plus grande capacité de placage multicouche est offerte depuis l'automne 2006.

La composition d'alliage plaqué proposée est un nouveau procédé de placage multicouche mis au point par la MRC et cette composition sera unique au monde, car elle sera produite à l'aide d'un procédé de placage à l'acide au lieu de la cyanuration qu'utilise présentement Jarden. Les nouvelles pièces de un dollar seront produites aux installations de placage de Winnipeg de la MRC.

À l'heure actuelle, la composition de nickel plaqué laiton de la pièce de un dollar ne fait pas partie des caractéristiques des pièces de circulation que la MRC est autorisée à produire. Par conséquent, afin de pouvoir produire la pièce possédant les caractéristiques susmentionnées, la MRC recommande que la partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne* soit modifiée de façon à inclure cette nouvelle caractéristique ou composition. Le présent décret a aussi pour but d'obtenir l'approbation de la gouverneure en conseil pour l'émission de pièces de un dollar dotées de cette nouvelle caractéristique.

Critères pour les pièces de un dollar

La pièce de un dollar est en circulation depuis 1987. Non seulement sert-elle le public dans le cadre de ses transactions au comptant quotidiennes mais elle est aussi l'une des pièces les plus utilisées pour les transactions dans les machines automatiques acceptant les pièces de monnaie (distributeurs automatiques).

Les critères ci-dessous s'appliquent à la pièce de un dollar. Le nouveau matériau proposé répondra à ces critères :

- La pièce sera de couleur dorée et elle comportera 11 côtés pour être facilement reconnue par les personnes ayant une déficience visuelle;
- Pour pouvoir être utilisée dans les distributeurs automatiques, la pièce doit posséder une caractéristique que l'on appelle son empreinte électromagnétique. Cette empreinte spéciale évite la fraude et dissuade la fabrication de jetons qui pourraient avoir des caractéristiques semblables à la pièce de un dollar.

Pour ne pas nuire à la reconnaissance de la pièce de un dollar par les distributeurs automatiques, l'empreinte électromagnétique des nouvelles pièces plaquées laiton doit être identique à celle des pièces plaquées bronze. Les nouvelles pièces de un dollar ont fait l'objet de tests qui ont confirmé que leur empreinte électromagnétique est identique à celle des pièces actuelles et qu'elles continueront de répondre aux exigences établies en matière d'empreinte électromagnétique pour l'industrie des distributeurs automatiques.

Solutions envisagées

Première option — Statu quo

Le statu quo signifie conserver la société Jarden comme seule source d'approvisionnement pour les flans de la pièce de un dollar. Avoir une seule source d'approvisionnement pour les flans de la pièce de un dollar représenterait un risque important pour le gouvernement canadien car, si la société Jarden mettait fin à ses opérations temporairement ou en permanence, pour quelque raison que ce soit, le gouvernement canadien n'aurait pas de source d'approvisionnement de rechange pour répondre à la demande de la pièce de un dollar.

Option 2 — Canadian supplier only

This option would represent having the RCM as the sole source of supply for the one dollar blanks. This is similar to the status quo in that having only one source of supply, be it the RCM or Jarden, will represent a significant risk if ever either manufacturer is not able to supply the one dollar blanks.

Option 3 — Two sources of supply for the one dollar blanks (preferred option)

Having two sources of supply for the one dollar blanks potentially eliminates any risk associated with not having a continuous supply of blanks for the one dollar coin. Although the process of producing the blanks by both manufacturers will be different, the coin criteria will be maintained by both. Other than Jarden and the RCM, no other supplier exists with a plating facility that can produce one dollar blanks based on the established criteria.

Benefits and costs

It is beneficial to have more than one source of supply for the one dollar blanks to mitigate any potential risk that may come as a result of having only one supplier. The cost to produce the new one dollar coins will be the same as the current cost.

The new coins meet the criteria outlined in this document; therefore, the change will not be noticeable to the general public and will not impact the vending industry.

Environmental impacts

The current bronze plating process being used by Jarden employs the use of cyanide, as there is no known technology that exists whereby bronze can be plated without cyanide. The acid plating process was developed by the RCM for two reasons: 1) RCM wanted to start producing one dollar blanks but could not use the same process as Jarden, as it is that company's patented process; 2) RCM wanted to find an environmentally friendly plating process.

The benefit of the acid plating process is that it is easier to neutralize by using chemicals commonly employed worldwide. As a result of the neutralization process, acid becomes environmentally safe when disposed of.

Consultation

Jarden was aware that the RCM was in the process of developing a plating process for the one dollar blanks that was different from theirs. The RCM's acid plating process is unique and the RCM will be applying for a patent for this process as was done for the multi-ply plating process.

The RCM's new plating process will not have an effect on Jarden's business, as Jarden will continue to use their plating process in the making of bronze-plated coin blanks. As well, Jarden will also be producing up to one billion coin blanks annually for the RCM as a result of the recently signed multi-ply plated coin blank licensing agreement.

Contact

Marguerite F. Nadeau, Q.C., Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs, Royal Canadian Mint, 320 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G8,

Deuxième option — Un fournisseur canadien uniquement

Cette option signifierait que la MRC est la seule source d'approvisionnement pour les flans de la pièce de un dollar. Cette option est semblable au statu quo, car le fait d'avoir une source d'approvisionnement unique, que ce soit la MRC ou Jarden, représentera un risque important si l'un ou l'autre des fabricants n'est plus en mesure de fournir les flans de la pièce de un dollar.

Troisième option — Deux sources d'approvisionnement pour les flans de la pièce de un dollar (option recommandée)

L'existence de deux sources d'approvisionnement pour les flans de la pièce de un dollar élimine, vraisemblablement, le risque associé au fait de ne pas avoir d'approvisionnement continu de flans de la pièce de un dollar. Bien que les deux fabricants auront recours à des procédés différents pour produire les flans, ils répondront, tous deux, aux critères exigés. Jarden et la MRC sont les seuls fournisseurs disposant des installations de placage nécessaires pour produire des flans de la pièce de un dollar qui répondent aux critères établis.

Avantages et coûts

Avoir plus d'une source d'approvisionnement pour les flans de la pièce de un dollar présente un réel avantage, car ceci permet de réduire le risque potentiel que représente l'existence d'un fournisseur unique. Le coût de production des nouvelles pièces de un dollar sera le même que le coût actuel.

Puisque les nouvelles pièces répondent aux critères mentionnés dans le présent document, le changement ne sera pas perceptible par le grand public et il n'aura aucune incidence sur l'industrie des distributeurs automatiques.

Impacts environnementaux

Le procédé de placage de bronze qu'emploie Jarden utilise du cyanure, car il n'existe présentement aucune technologie connue de placage de bronze sans recours au cyanure. La MRC a mis au point le procédé de placage à l'acide pour deux raisons : 1) la MRC voulait commencer à produire des flans de la pièce de un dollar, mais elle ne pouvait pas utiliser le même procédé que Jarden, car il s'agit d'un procédé breveté de cette société; 2) la MRC voulait trouver un procédé de placage écologique.

Le procédé de placage à l'acide présente un avantage, car il peut être plus facilement neutralisé avec des produits chimiques utilisés couramment partout dans le monde. Après neutralisation, l'acide rejeté est sans danger pour l'environnement.

Consultations

La société Jarden savait que la MRC était en train de mettre au point un procédé de placage pour les flans de la pièce de un dollar différent du sien. Le procédé de placage à l'acide de la MRC est unique, et la MRC déposera une demande de brevet pour ce procédé, comme elle l'a fait pour le procédé de placage multicouche.

Le nouveau procédé de placage de la MRC n'influera pas sur le chiffre d'affaires de Jarden, car cette société continuera d'utiliser son procédé de placage au cyanure pour fabriquer les flans plaqués bronze. De plus, Jarden, fabriquera près d'un milliard de flans par année pour la MRC à la suite de la signature récente d'une licence conventionnelle pour la production de flans plaqués multicouches.

Personne-ressource

Marguerite F. Nadeau, c.r., Vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques, Monnaie royale canadienne, 320, promenade Sussex, Ottawa (Ontario)

613-993-1732 (telephone), 613-990-4665 (fax), nadeau@mint.ca (email).

K1A 0G8, 613-993-1732 (téléphone), 613-990-4665 (téléco-pieur), nadeau@monnaie.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 6.6^a of the *Royal Canadian Mint Act*, proposes to make the annexed *Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marguerite F. Nadeau, Q.C., Vice-president, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs, Royal Canadian Mint, 320 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G8, Tel: 613-993-1732, Fax: 613-990-4665 and e-mail: nadeau@mint.ca.

Ottawa, April 19, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 6.6^a de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, se propose de prendre le *Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la Monnaie royale canadienne*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marguerite F. Nadeau, c.r., vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques, Monnaie royale canadienne, 320, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G8, téléphone : 613-993-1732, téléc. : 613-990-4665 et courriel : nadeau@monnaie.ca.

Ottawa, le 19 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

ORDER AMENDING PART 2 OF THE SCHEDULE TO THE ROYAL CANADIAN MINT ACT

AMENDMENT

1. Part 2 of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act*¹ is amended by adding the following after item 2:

- 2.1 A one dollar coin of which
- (a) the composition is brass plated nickel;
 - (b) the standard weight is 7.0 grams; and
 - (c) the margin of tolerance with respect to weight is ± 21.38 grams per kilogram of 143 pieces.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[17-1-o]

DÉCRET MODIFIANT LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

MODIFICATION

1. La partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

- 2.1 Pièce de un dollar :
- a) composée de nickel plaqué laiton;
 - b) dont le poids légal est de 7,0 grammes;
 - c) dont la marge de tolérance pour le poids est de $\pm 21,38$ grammes par kilogramme de 143 pièces.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

^a S.C. 1999, c. 4, s. 3

¹ R.S., c. R-9

^a L.C. 1999, ch. 4, art. 3

¹ L.R., ch. R-9

Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of One Dollar and Specifying their Characteristics

Statutory authority

Royal Canadian Mint Act

Sponsoring agency

Royal Canadian Mint

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1094.

Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de un dollar et précisant leurs caractéristiques

Fondement législatif

Loi sur la Monnaie royale canadienne

Organisme responsable

Monnaie royale canadienne

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1094.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 6.4^a of the *Royal Canadian Mint Act*, proposes to make the annexed *Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of One Dollar and Specifying their Characteristics*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marguerite F. Nadeau, Q.C., Vice-president, General Counsel and Corporate Secretary, Corporate and Legal Affairs, Royal Canadian Mint, 320 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G8, Tel: 613-993-1732, Fax: 613-990-4665 and e-mail: nadeau@mint.ca.

Ottawa, April 19, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AUTHORIZING THE ISSUE OF CIRCULATION COINS OF ONE DOLLAR AND SPECIFYING THEIR CHARACTERISTICS

AUTHORIZATION AND CHARACTERISTICS

1. The issue of circulation coins of one dollar listed in item 2.1 of Part 2 of the schedule to the *Royal Canadian Mint Act* is hereby authorized and the characteristics of the coins shall be those specified in that item and their diameter shall be 26.5 mm.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[17-1-o]

^a S.C. 1999, c. 4, s. 3

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 6.4^a de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, se propose de prendre le *Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de un dollar et précisant leurs caractéristiques*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Marguerite F. Nadeau, c.r., vice-présidente, avocate générale et secrétaire de la Société, Affaires générales et juridiques, Monnaie royale canadienne, 320, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G8, téléphone : 613-993-1732, téléc. : 613-990-4665 et courriel : nadeau@monnaie.ca.

Ottawa, le 19 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

DÉCRET AUTORISANT L'ÉMISSION DE PIÈCES DE MONNAIE DE CIRCULATION DE UN DOLLAR ET PRÉCISANT LEURS CARACTÉRISTIQUES

AUTORISATION ET CARACTÉRISTIQUES

1. Est autorisée l'émission des pièces de monnaie de circulation de un dollar prévues à l'article 2.1 de la partie 2 de l'annexe de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, dont les caractéristiques sont celles précisées à cet article et dont le diamètre est de 26,5 mm.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[17-1-o]

^a L.C. 1999, ch. 4, art. 3

Vessel Clearance Regulations

Statutory authority

Canada Shipping Act, 2001

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The new *Vessel Clearance Regulations* (the Regulations) are being proposed under the new *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001). The CSA 2001 prohibits a vessel from departing from a port in Canada unless an officer is satisfied that the master of the vessel has all of the documents required under this Act (sections 213 and 214). Paragraph 244(a) of the CSA 2001 provides authority to make regulations respecting clearances for departure from a port in Canada.

Of all the certificates issued under the authority of the CSA 2001, the proposed Regulations specify the safety certificates related to life, property, and the marine environment (e.g. life saving equipment, pollution, competence of the crew and minimal crew numbers, etc.) that are mandatory for vessels to be granted clearance for departure from a port in Canada on an international voyage. The proposed Regulations set out in one place the documents required for vessel clearances for foreign and Canadian vessels engaged on international voyage.

Part of the process for ensuring that a vessel is fit to proceed on a voyage consists of ensuring, through inspection and issuance of certificates, that the vessel is in compliance with all applicable requirements. This is instrumental in ensuring that vessels do not create a hazard to human life, property or the marine environment. These inspections are carried out and certificates are issued under other related Regulations, such as the *Regulations for the Prevention of Pollution from Ships and for Dangerous Chemicals*, or the *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations*.

The proposed Regulations are required to ensure that Canadian and foreign vessels comply with these safety standards prior to their departure from Canada's jurisdiction, thus meeting our international obligations related to safety. Furthermore, the requirements to obtain these documents are currently legislated in more than 50 provisions under the existing *Canada Shipping Act* (CSA) and the required certificates are issued under various regulations (e.g. *Life Saving Equipment Regulations*, *Marine Personnel Regulations*, *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations*, etc.). It is therefore essential for transparency and ease of reference, particularly for the international community, to have these mandatory requirements regrouped in one place.

Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments

Fondement législatif

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le nouveau *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments* (le règlement proposé) est proposé en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001). En vertu de la LMMC 2001, un bâtiment ne peut quitter un port au Canada que si la personne autorisée est convaincue que le capitaine détient les documents exigés sous le régime de la présente loi (articles 213 et 214). L'alinéa 244a) de la LMMC 2001 confère le pouvoir de prendre un règlement régissant l'octroi des congés aux bâtiments dans les ports au Canada.

Parmi tous les certificats émis en vertu de la LMMC 2001, le règlement proposé précise quels certificats de sécurité liés à la sauvegarde de la vie humaine, aux biens et au milieu marin (c'est-à-dire équipement de sauvetage, pollution, compétence des membres d'équipage, nombre minimal de membres d'équipage, etc.) doivent détenir les bâtiments pour se voir octroyer un congé dans un port au Canada quand ils effectuent un voyage international. Le règlement proposé indique en un même endroit quels documents sont requis pour l'octroi de congés aux navires étrangers et canadiens effectuant un voyage international.

Une partie du processus prévu pour s'assurer qu'un bâtiment est en bon état pour naviguer réside dans les inspections et la délivrance de certificats qui visent à déterminer que le bâtiment se conforme à toutes les exigences applicables. Cela est essentiel pour s'assurer que les bâtiments ne représentent pas un risque pour la vie humaine, les biens ou le milieu marin. Ces inspections sont effectuées et les certificats sont émis en vertu d'autres règlements comme le *Règlement sur la prévention de la pollution par les navires et sur les produits chimiques dangereux* et le *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement*.

Le règlement proposé est nécessaire pour s'assurer que les navires canadiens et les navires étrangers se conforment à ces normes de sécurité avant de quitter les eaux relevant de la compétence du Canada, ce qui nous permet de respecter nos obligations internationales en matière de sécurité. En outre, à l'heure actuelle, les prescriptions visant l'obtention de ces documents sont énoncées dans plus de 50 dispositions en vertu de l'actuelle *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC) et les certificats requis sont émis en vertu de divers règlements (par exemple, le *Règlement sur l'équipement de sauvetage*, le *Règlement sur le personnel maritime*, le *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement*, etc.). Aux fins de transparence et pour faciliter leur consultation, surtout dans le cas de la communauté

The certificates identified by the proposed Regulations are among those listed in Annex 2 of the Safety Of Life At Sea (SOLAS) Convention, which address safety associated with life, property and the marine environment. Canada is also requiring cargo vessel operators to hold a "Fitness to Proceed Certificate," which confirms that the load of the vessel does not pose a hazard. Although this certificate is not part of the list of certificates of the SOLAS Convention, it is of particular interest to Canada because of the high volume of bulk cargoes that are exported from our ports (e.g. grain and timber). The "Fitness to Proceed Certificate" required by the *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations* is issued by a Transport Canada (TC) Marine Safety port warden once the vessel carrying cargo on deck (e.g. lumber), or cargoes with a degree of fluidity (e.g. grain), demonstrates that it is properly loaded, secured, distributed and the vessel is properly ballasted to prevent the vessel from becoming unstable during its voyage.

In Canada, officers of the Canada Border Services Agency (CBSA) are authorized to grant clearance. For the purpose of section 214 of the CSA 2001, section 5 of the proposed Regulations establishes that the required documents are originals and the required certificates are valid.

Alternatives

Regulations are necessary in this instance, since a vessel is required to obtain clearance prior to departing from a port in Canada, and such clearance is granted if the master has all the documents required under the proposed Regulations. There is no alternative to regulations to achieve the desired objective, and the proposed Regulations are the only solution envisaged to implement the requirements of sections 213 and 214 of the CSA 2001. If no regulations were made, mandatory requirements to obtain clearance would have to be set in guidelines, which may create uncertainty, particularly among the international marine community, and leave the clearance process open to challenge, as providing certificates may be perceived as a voluntary measure.

Benefits and costs

The proposed Regulations will have a neutral impact on costs or savings to industry, consumers or others, since the requirements are already in place. Statistics estimate that over 4 000 clearances are requested each year and would be impacted by the proposed Regulations.

The costs to the industry associated with obtaining the mandatory certificates would arise out of other regulations being made under the CSA 2001. For example, the *Regulations for the Prevention of Pollution from Ships and for Dangerous Chemicals* require certain vessels to hold an International Oil Pollution Prevention Certificate. The benefits and costs associated with that certificate would be addressed in the Regulatory Impact Analysis Statement specific to those Regulations.

Permitting an unsafe vessel to engage on an international voyage could be costly, as it may lead to loss of life, important property may be lost or damaged and it may lead to environmental

internationale, il est donc essentiel que ces prescriptions obligatoires soient regroupées en un seul document.

Les certificats indiqués dans le règlement proposé font partie des certificats énumérés à l'annexe 2 de la Convention sur la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS). Ces certificats traitent de la sécurité relativement à la vie humaine, aux biens et au milieu marin. Le Canada exige également des exploitants de navires de charge qu'ils détiennent un « certificat d'aptitude au transport », qui confirme que le chargement du bâtiment ne pose pas de danger. Bien que ce certificat ne fasse pas partie de la liste des certificats indiqués dans la Convention SOLAS, il est d'un intérêt particulier pour le Canada en raison du volume élevé de cargaisons en vrac en provenance de nos ports qui sont exportées (par exemple, le grain et le bois d'œuvre). Le « certificat d'aptitude au transport » requis en vertu du *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement* est émis par un gardien de port de la Sécurité maritime de Transports Canada une fois que le responsable du bâtiment qui transporte une cargaison en pontée (par exemple, du bois d'œuvre) ou des chargements comportant un certain degré de fluidité (par exemple, du grain) a démontré que le bâtiment est chargé de manière appropriée, que le chargement est bien arrimé et bien réparti, et que le bâtiment dispose du ballast adéquat pour assurer la stabilité du bâtiment durant son voyage.

Au Canada, les congés sont délivrés par les représentants de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). L'article 5 du règlement proposé exige aux fins de l'article 214 de la LMMC 2001 que les documents exigés soient des originaux et que les certificats exigés soient en règle.

Solutions envisagées

Dans le cas actuel, un règlement est nécessaire, puisqu'un bâtiment doit obtenir un congé avant de quitter un port au Canada, et un tel congé est délivré si le capitaine détient tous les documents exigés en vertu du règlement proposé. Il n'y a pas d'autres solutions de rechange au règlement proposé pour atteindre l'objectif visé; la seule solution envisagée consiste à adopter le règlement proposé pour mettre en application les exigences des articles 213 et 214 de la LMMC 2001. Si aucun règlement n'était pris, il faudrait intégrer à des lignes directrices les exigences obligatoires en vue de l'obtention d'un congé, ce qui pourrait créer de l'incertitude, en particulier dans la communauté maritime internationale, et le processus de délivrance des congés pourrait faire l'objet de contestations étant donné que le processus de délivrance de certificats pourrait être perçu comme étant une mesure facultative.

Avantages et coûts

Le règlement proposé n'aura aucune incidence au chapitre des coûts assumés ou des économies réalisées par l'industrie, les consommateurs ou les autres parties, puisque les exigences sont déjà instaurées. Selon les statistiques, on estime que plus de 4 000 congés sont demandés chaque année et les demandes seraient visées par le règlement proposé.

Les coûts que devrait assumer l'industrie relativement à l'obtention des certificats obligatoires découleraient d'autres règlements pris en vertu de la LMMC 2001. Par exemple, le *Règlement sur la prévention de la pollution par les navires et sur les produits chimiques dangereux* oblige certains bâtiments à détenir un certificat international de prévention de la pollution par les hydrocarbures. Les avantages et coûts associés à ce certificat seraient abordés dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation propre à ce règlement.

Si l'on autorise un bâtiment non sécuritaire à effectuer un voyage international, cela pourrait entraîner la perte de vies humaines, la perte de biens importants ou des dommages à ces

damages. In addition, knowing clearly what is expected to obtain clearance from a Canadian port is important to the industry, as the detention of a vessel could be the source of costs in the form of loss of financial opportunities (e.g. operating cost could easily exceed \$5K per hour; penalties where shipping contracts are not met due to delays; manufacturers who need to slow down or close production while waiting for deliveries).

Ensuring that a vessel meets the safety requirements also provides potential savings to the operations of the Canadian Government. The cost of search and rescue and to respond to and monitor an incident, particularly one involving environmental damages, could be in the millions of dollars. Although the proposed Regulations do not remove the risk, they are a step towards risk mitigation.

Consultation

Extensive consultations have taken place with the industry and stakeholders at both regional and national Canadian Marine Advisory Council (CMAC) meetings. Meetings have also been held with officials of the CBSA, previously known as the Canada Customs and Revenue Agency. Stakeholders were consulted and invited to provide comments on the proposed Regulations at the spring 2002 and fall 2002 regional and national CMAC meetings. Updates on the progress of the development of the proposed Regulations have been communicated to stakeholders at all subsequent CMAC meetings since the fall of 2002. The proposed Regulations received support throughout these consultations.

Environmental impact

A preliminary scan of environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination. The environmental impacts associated with the proposed Regulations will arise out of the subject matter related specifically to other regulations made under the CSA 2001. Consequently, there is a neutral impact associated with this regulatory initiative.

Compliance and enforcement

Where it has been identified that the vessel owner cannot present a valid certificate, Canadian officials (usually CBSA officials) must detain a vessel for inspection by a TC Marine Safety inspector. The detention of such a vessel could continue until it complies with the requirements or, under certain circumstances (e.g. imminent pollution or foreign states not allowing the issuance of a certificate on their behalf), TC could issue an exemption with conditions tailored to ensure any exposures to life, property and the marine environment are minimized. The *Vessel Detention Orders Review Regulations* provide the authority to detain such vessels and the *Vessel Certificates Regulations* provide the authority to inspect and ensure that vessel owners meet the requirements for the issuance of the certificate during its period of validity.

biens, et cela pourrait aussi entraîner des dommages environnementaux. En outre, il est important pour l'industrie de savoir exactement ce qui est requis pour l'obtention d'un congé dans un port canadien, car la détention d'un bâtiment peut entraîner des coûts en raison de la perte d'occasions financières (ainsi, les coûts d'exploitation pourraient facilement dépasser 5 000 \$ de l'heure; les propriétaires de ces bâtiments pourraient se voir imposer des sanctions lorsque les contrats de transport maritime ne sont pas respectés en raison des retards; des manufacturiers pourraient devoir ralentir leurs activités ou interrompre la production pendant qu'ils attendent la livraison de marchandises).

Le fait de s'assurer qu'un bâtiment répond aux exigences de sécurité peut également permettre au gouvernement canadien de réaliser des économies. Le coût des missions de recherche et de sauvetage et le coût de réalisation d'une intervention de contrôle d'un incident, particulièrement dans le cas d'un incident causant des dommages environnementaux, pourrait se chiffrer à des millions de dollars. Bien que le règlement proposé n'élimine pas un tel risque, il constitue tout de même une étape en vue de l'atténuation d'un tel risque.

Consultations

De nombreuses consultations ont été tenues auprès de l'industrie et des intervenants durant les réunions régionales et nationales du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC). Des rencontres ont eu lieu aussi avec des représentants de l'ASFC, auparavant connue sous le nom de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Les intervenants ont été consultés et invités à formuler des observations sur le règlement proposé au cours des réunions régionales et nationales du CCMC au printemps 2002 et à l'automne 2002. Des comptes rendus à jour sur l'élaboration du règlement proposé ont été communiqués aux intervenants à toutes les réunions du CCMC depuis l'automne 2002. Le règlement proposé a reçu un appui tout au long des consultations.

Considérations environnementales

Une analyse préliminaire a été effectuée conformément aux critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001. L'analyse préliminaire a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est peu probable que d'autres évaluations ou études sur les répercussions environnementales liées au règlement proposé produiront des résultats différents. Les répercussions environnementales liées au règlement proposé proviendront en l'occurrence d'autres règlements pris en vertu de LMMC 2001; on a donc déterminé que le règlement proposé n'aura aucune répercussion environnementale.

Respect et exécution

Lorsqu'il a été déterminé que le propriétaire du bâtiment ne peut produire un certificat en règle, les représentants canadiens (habituellement des agents de l'ASFC) doivent détenir un bâtiment afin de le faire inspecter par un inspecteur de la Sécurité maritime de Transports Canada. La détention d'un tel bâtiment pourrait être maintenue tant qu'il ne se conformera pas aux exigences ou, en fonction de certaines circonstances (c'est-à-dire incident de pollution imminent, situation où certains États étrangers n'autorisent pas d'autres États à délivrer un certificat en leur nom), Transports Canada pourrait émettre une exemption comportant des conditions visant précisément à éviter le plus possible que la vie humaine, les biens et le milieu marin soient exposés à des dangers ou des dommages. Le *Règlement sur la révision de la détention de bâtiments* confère le pouvoir de détenir de tels bâtiments et le *Règlement sur les certificats de bâtiments* prévoit le pouvoir d'inspecter le bâtiment et de s'assurer que les propriétaires du bâtiment répondent aux exigences en vue de la délivrance du certificat pendant la période durant laquelle il est en vigueur.

The proposed Regulations would not require any additional monitoring to ensure compliance, as marine safety inspectors will enforce the proposed Regulations through the existing inspection and certification program.

Contact

Robert Gowie, Project Manager, Regulatory Services and Quality Assurance (AMSX), Transport Canada, Marine Safety, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-990-7673 (telephone), 613-991-5670 (fax), gowier@tc.gc.ca (email).

La vérification du respect de la conformité au règlement proposé ne nécessitera pas de surveillance supplémentaire, car les inspecteurs de la sécurité maritime appliqueront le règlement proposé dans le cadre de leur programme actuel d'inspection et de délivrance de certificats.

Personne-ressource

Robert Gowie, Gestionnaire de projet, Services de réglementation et assurance de la qualité (AMSX), Transports Canada, Sécurité maritime, Place de Ville, Tour C, 11^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-990-7673 (téléphone), 613-991-5670 (télécopieur), gowier@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 244(a) of the *Canada Shipping Act, 2001*^a, to make the annexed *Vessel Clearance Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations within 15 days after the publication date of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the publication date of this notice, and be sent to Robert Gowie, Regulatory Services and Quality Assurance, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-990-7673; fax: 613-991-5670; e-mail: gowier@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 26, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

VESSEL CLEARANCE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

“cargo vessel” means a vessel that is not a passenger vessel. (*bâtiment de charge*)

“chemical tanker” means a vessel that was constructed or adapted, and that is used, for the carriage in bulk of any liquid product listed in Chapter 17 of the *International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk*, published by the IMO. (*bâtiment-citerne pour produits chimiques*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 244a) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Robert Gowie, Services de réglementation et Assurance de la qualité, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-990-7673; téléc. : 613-991-5670; courriel : gowier@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 26 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR L'OCTROI DES CONGÉS AUX BÂTIMENTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« bâtiment à passagers » Bâtiment qui transporte plus de 12 passagers. (*passenger vessel*)

« bâtiment-citerne pour produits chimiques » Bâtiment qui est construit ou adapté, et qui est utilisé, pour le transport en vrac des produits liquides énumérés au chapitre 17 du *Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac*, publié par l'OMI. (*chemical tanker*)

« bâtiment de charge » Bâtiment autre qu'un bâtiment à passagers. (*cargo vessel*)

^a S.C. 2001, c. 26

^a L.C. 2001, ch. 26

“gas carrier” means a cargo vessel that was constructed or adapted, and that is used, for the carriage in bulk of any liquefied gas or other products listed in Chapter 19 of the *International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk*, published by the IMO. (*transporteur de gaz*)

“IMO” means the International Maritime Organization. (*OMI*)

“inland voyage” means a voyage on the inland waters of Canada together with any part of any lake or river forming part of the inland waters of Canada that lies within the United States or on Lake Michigan. (*voyage en eaux internes*)

“inland waters of Canada” means all the rivers, lakes and other navigable fresh waters within Canada, and includes the St. Lawrence River as far seaward as a straight line drawn

(a) from Cap-des-Rosiers to West Point, Anticosti Island; and

(b) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along a meridian of longitude 63°W. (*eaux internes du Canada*)

“INF cargo” means packaged goods that are irradiated nuclear fuel, plutonium or high-level radioactive wastes carried as cargo. (*cargaison INF*)

“international voyage” means a voyage from a port in Canada to a place not in Canada. (*voyage international*)

“passenger vessel” means a vessel that carries more than 12 passengers. (*bâtiment à passagers*)

“place” means

(a) a port; or

(b) a marine installation or vessel that is used for loading or unloading vessels. (*lieu*)

“SOLAS” means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the Protocol of 1988 relating to the Convention, as amended from time to time. (*SOLAS*)

SECTION 213 OF THE ACT

2. (1) Section 213 of the Act applies only to vessels that are departing on an international voyage and are

(a) passenger vessels of 15 gross tonnage or less;

(b) vessels of more than 15 gross tonnage;

(c) vessels fitted with a boiler that operates at a pressure in excess of 103 kPa; or

(d) vessels fitted with an unfired pressure vessel.

(2) Section 213 of the Act does not apply to

(a) pleasure craft; or

(b) vessels in respect of which a direction has been given under paragraph 227(1)(c) of the Act.

SECTION 214 OF THE ACT

APPLICATION

3. (1) Sections 4 and 5 apply in respect of vessels that are departing on an international voyage and are

(a) passenger vessels of 15 gross tonnage or less;

(b) vessels of more than 15 gross tonnage;

« cargaison INF » Marchandises emballées qui sont des combustibles nucléaires irradiés, du plutonium ou des déchets hautement radioactifs qui sont transportés en tant que cargaison. (*INF cargo*)

« eaux internes du Canada » La totalité des fleuves, rivières, lacs et autres eaux douces navigables à l'intérieur du Canada, y compris le fleuve Saint-Laurent aussi loin vers la mer qu'une ligne droite tirée :

a) de Cap-des-Rosiers à la pointe occidentale de l'île d'Anticosti;

b) de l'île d'Anticosti à la rive nord du fleuve Saint-Laurent le long du méridien de longitude 63° O. (*inland waters of Canada*)

« lieu » S'entend :

a) soit d'un port;

b) soit d'un ouvrage en mer ou d'un bâtiment qui est utilisé pour le chargement ou le déchargement de bâtiments. (*place*)

« Loi » La Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada. (*Act*)

« OMI » L'Organisation maritime internationale. (*IMO*)

« SOLAS » La Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et le Protocole de 1988 relatif à la Convention, avec leurs modifications successives. (*SOLAS*)

« transporteur de gaz » Bâtiment de charge qui est construit ou adapté, et qui est utilisé, pour le transport en vrac des gaz liquéfiés ou d'autres produits énumérés au chapitre 19 du *Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac*, publié par l'OMI. (*gas carrier*)

« voyage en eaux internes » Voyage effectué dans les eaux internes du Canada et dans toute partie d'un lac, d'un fleuve ou d'une rivière faisant corps avec les eaux internes du Canada située aux États-Unis, ou effectué sur le lac Michigan. (*inland voyage*)

« voyage international » Voyage effectué entre un port au Canada et un lieu à l'étranger. (*international voyage*)

ARTICLE 213 DE LA LOI

2. (1) L'article 213 de la Loi ne s'applique qu'aux bâtiments qui quittent un port en vue d'un voyage international et qui sont, selon le cas :

a) des bâtiments à passagers d'une jauge brute d'au plus 15;

b) des bâtiments d'une jauge brute de plus de 15;

c) des bâtiments munis d'une chaudière soumise à une pression supérieure à 103 kPa;

d) des bâtiments munis de récipients de pression non chauffés.

(2) Il ne s'applique pas aux bâtiments suivants :

a) les embarcations de plaisance;

b) les bâtiments à l'égard desquels un ordre est donné en vertu de l'alinéa 227(1)c) de la Loi.

ARTICLE 214 DE LA LOI

APPLICATION

3. (1) Les articles 4 et 5 s'appliquent à l'égard des bâtiments qui quittent un port en vue d'un voyage international et qui sont, selon le cas :

a) des bâtiments à passagers d'une jauge brute d'au plus 15;

b) des bâtiments d'une jauge brute de plus de 15;

- (c) vessels fitted with a boiler that operates at a pressure in excess of 103 kPa; or
 - (d) vessels fitted with an unfired pressure vessel.
- (2) Sections 4 and 5 do not apply in respect of
- (a) pleasure craft; or
 - (b) vessels in respect of which a direction has been given under paragraph 227(1)(c) of the Act.

DOCUMENTS REQUIRED FOR CLEARANCE

4. (1) For the purposes of section 214 of the Act, the following documents are required in respect of a vessel:

- (a) if required under the *Load Line Regulations*,
 - (i) a Great Lakes and Inland Waters of Canada Load Line Certificate or a load line certificate issued under Title 46, chapter I, part 45 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, as amended from time to time, or
 - (ii) an International Load Line Certificate or an International Load Line Exemption Certificate;
- (b) if required under the *Cargo, Fumigation and Tackle Regulations*, a Fitness to Proceed Certificate;
- (c) if required under the *Regulations for the Prevention of Pollution from Vessels and for Dangerous Chemicals*,
 - (i) an International Oil Pollution Prevention Certificate,
 - (ii) in the case of a vessel carrying noxious liquid chemical substances in bulk, an International Pollution Prevention Certificate for the Carriage of Noxious Liquid Substances in Bulk or, in the case of a chemical tanker, a Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk or an International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk,
 - (iii) an International Sewage Pollution Prevention Certificate,
 - (iv) an International Air Pollution Prevention Certificate, and
 - (v) an International Anti-Fouling System Certificate or a Declaration on Anti-Fouling System, as applicable; and
- (d) a Safe Manning Document or an equivalent document.

(2) The certificates referred to in subparagraph (1)(c)(ii) are not required in respect of a vessel if the vessel's master has a Certificate of Fitness for Offshore Support Vessels.

(3) For the purposes of section 214 of the Act, the following certificates are required in respect of a passenger vessel, or a cargo vessel of 500 gross tonnage or more, that is departing on an international voyage other than an inland voyage:

- (a) a Safety Management Certificate;
- (b) in the case of a passenger vessel, a Passenger Ship Safety Certificate and, if applicable, an Exemption Certificate;
- (c) in the case of a cargo vessel,
 - (i) a Cargo Ship Safety Certificate and, if applicable, an Exemption Certificate, or
 - (ii) a Cargo Ship Safety Construction Certificate, a Cargo Ship Safety Equipment Certificate, a Cargo Ship Safety Radio Certificate and, if applicable, an Exemption Certificate;
- (d) in the case of a gas carrier, a Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk or an International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk; and

- c) des bâtiments munis d'une chaudière soumise à une pression supérieure à 103 kPa;
 - d) des bâtiments munis de récipients de pression non chauffés.
- (2) Ils ne s'appliquent pas à l'égard des bâtiments suivants :
- a) les embarcations de plaisance;
 - b) les bâtiments à l'égard desquels un ordre est donné en vertu de l'alinéa 227(1)c) de la Loi.

DOCUMENTS EXIGÉS EN VUE D'UN CONGÉ

4. (1) Pour l'application de l'article 214 de la Loi, les documents ci-après sont exigés à l'égard d'un bâtiment :

- a) si le *Règlement sur les lignes de charge* l'exige :
 - (i) soit un certificat de franc-bord pour les Grands Lacs et les eaux intérieures du Canada ou un certificat de ligne de charge délivré en vertu du *titre 46, chapitre I, part 45 du Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives,
 - (ii) soit un certificat international de franc-bord ou un certificat international d'exemption pour le franc-bord;
- b) si le *Règlement sur les cargaisons, la fumigation et l'outillage de chargement* l'exige, un certificat d'aptitude au transport;
- c) si le *Règlement sur la prévention de la pollution par les bâtiments et sur les produits chimiques dangereux* l'exige :
 - (i) un certificat international de prévention de la pollution par les hydrocarbures,
 - (ii) dans le cas d'un bâtiment transportant des substances liquides nocives en vrac, un certificat international de prévention de la pollution liée au transport de substances liquides nocives en vrac ou, dans le cas d'un bâtiment-citerne pour produits chimiques, un certificat d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac ou un certificat international d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac,
 - (iii) un certificat international de prévention de la pollution par les eaux usées,
 - (iv) un certificat international de prévention de la pollution de l'atmosphère,
 - (v) un certificat international du système antisalissure ou une déclaration relative au système antisalissure, selon le cas;
- d) un document spécifiant les effectifs de sécurité ou un document équivalent.

(2) Les certificats visés au sous-alinéa (1)c)(ii) ne sont pas exigés à l'égard d'un bâtiment dont le capitaine détient un certificat d'aptitude pour navire de servitude au large.

(3) Pour l'application de l'article 214 de la Loi, les certificats ci-après sont exigés à l'égard d'un bâtiment à passagers, ou d'un bâtiment de charge d'une jauge brute de 500 ou plus, qui quitte un port en vue d'un voyage international, à l'exception d'un voyage en eaux internes :

- a) un certificat de gestion de la sécurité;
- b) dans le cas d'un bâtiment à passagers, un certificat de sécurité pour navire à passagers et, le cas échéant, un certificat d'exemption;
- c) dans le cas d'un bâtiment de charge :
 - (i) soit un certificat de sécurité pour navire de charge et, le cas échéant, un certificat d'exemption,
 - (ii) soit un certificat de sécurité de construction pour navire de charge, un certificat de sécurité du matériel d'armement pour navire de charge, un certificat de sécurité radioélectrique pour navire de charge et, le cas échéant, un certificat d'exemption;

(e) in the case of a vessel carrying INF cargo, an International Certificate of Fitness for the Carriage of INF Cargo.

(4) The certificates referred to in paragraphs (3)(b) and (c) are not required in respect of a vessel to which Chapter X of SOLAS applies if the vessel's master has a High-Speed Craft Safety Certificate.

(5) For the purposes of section 214 of the Act, an inspection certificate issued under subsection 10(2) of the *Vessel Certificates Regulations* is required in respect of a Canadian vessel that

(a) is a cargo vessel of less than 500 gross tonnage that is departing on an international voyage other than an inland voyage; or

(b) is departing on an inland voyage.

(6) For the purposes of section 214 of the Act, an inspection certificate issued by or under the authority of the government of a foreign state is required in respect of a foreign vessel that is entitled to fly the flag of that state and

(a) is a cargo vessel of less than 500 gross tonnage that is departing on an international voyage other than an inland voyage; or

(b) is departing on an inland voyage.

(7) If a vessel is entitled to fly the flag of a state that has not ratified an international convention or protocol that establishes the requirements for issuing one of the certificates referred to in subsections (1) to (4), a Certificate of Compliance that is issued by or under the authority of the government of that state and certifies that the vessel complies with those requirements is required in lieu of that certificate in respect of the vessel.

ORIGINAL DOCUMENTS AND VALID CERTIFICATES

5. For the purposes of section 214 of the Act, original documents and valid certificates are required.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[17-1-o]

d) dans le cas d'un transporteur de gaz, un certificat d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac ou un certificat international d'aptitude au transport de gaz liquéfiés en vrac;

e) dans le cas d'un bâtiment transportant une cargaison INF, un certificat international d'aptitude au transport de cargaisons INF.

(4) Les certificats visés aux alinéas (3)b) et c) ne sont pas exigés à l'égard d'un bâtiment auquel le chapitre X de SOLAS s'applique et dont le capitaine détient un certificat de sécurité pour engin à grande vitesse.

(5) Pour l'application de l'article 214 de la Loi, un certificat d'inspection délivré en vertu du paragraphe 10(2) du *Règlement sur les certificats de bâtiment* est exigé à l'égard d'un bâtiment canadien qui, selon le cas :

a) est un bâtiment de charge d'une jauge brute de moins de 500 qui quitte un port en vue d'un voyage international, à l'exception d'un voyage en eaux internes;

b) quitte un port en vue d'un voyage en eaux internes.

(6) Pour l'application de l'article 214 de la Loi, un certificat d'inspection délivré par le gouvernement d'un État étranger ou sous son autorité est exigé à l'égard d'un bâtiment étranger qui est habilité à battre pavillon de cet État et qui, selon le cas :

a) est un bâtiment de charge d'une jauge brute de moins de 500 qui quitte un port en vue d'un voyage international, à l'exception d'un voyage en eaux internes;

b) quitte un port en vue d'un voyage en eaux internes.

(7) Si un bâtiment est habilité à battre pavillon d'un État qui n'a pas ratifié une convention internationale ou un protocole établissant les exigences relatives à la délivrance de l'un des certificats visés aux paragraphes (1) à (4), un certificat de conformité qui est délivré par le gouvernement de cet État ou sous son autorité et qui atteste que le bâtiment est conforme à ces exigences est exigé au lieu de ce certificat à l'égard du bâtiment.

DOCUMENTS ORIGINAUX ET CERTIFICATS VALIDES

5. Pour l'application de l'article 214 de la Loi, des documents originaux et des certificats valides sont exigés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, chapitre 26 des Lois du Canada (2001).

[17-1-o]

Vessel Detention Orders Review Regulations

Statutory authority

Canada Shipping Act, 2001

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001) received Royal Assent on November 1, 2001. Upon entry into force, it will replace the *Canada Shipping Act* (CSA), one of the oldest pieces of Canadian legislation, and provide a streamlined and modern framework for the regulation of marine transportation in Canada, for safety, environmental and administrative purposes.

The detention of vessels is an enforcement tool used by steamship inspectors to safeguard a vessel in the most serious circumstances, that is, when the safety of those on board the vessel is at risk or there is a possibility of serious damage to the environment.

For example, if a marine safety inspector believes on reasonable grounds that a vessel is not seaworthy, the inspector may make a detention order in respect of that vessel under section 222 of the CSA 2001. Section 222 also requires a marine safety inspector to make a mandatory detention order where the vessel is unsafe, where it is unfit to carry passengers or members of the crew, or where its machinery or equipment is defective in any way so as to expose persons on board to serious danger.

The CSA 2001 moves the mechanism of review of detention orders from the Act to the Regulations to provide flexibility, transparency and a more objective process. Currently, the mechanism to settle disputes between a steamship inspector and a member of the public, including those disputes over detention orders, is set out under section 307 of the CSA. Under the CSA 2001, paragraph 244(c) provides for the making of regulations “respecting the detention of vessels, including the review of detention orders.”

As a result of the differences between the CSA and the CSA 2001, the proposed *Vessel Detention Orders Review Regulations* reproduce the procedures for the review of vessel detention orders that exist under section 307 of the CSA only with slight modifications. It is proposed that the new procedure would be as follows:

1. The authorized representative of a vessel, as defined in section 2 of the CSA 2001, would apply to the National Vice-Chair of the Marine Technical Review Board (the Board) for a review of a detention order within 30 days of the service of the notice of the detention order.

Règlement sur l'examen des ordonnances de détention des bâtiments

Fondement législatif

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC 2001) a reçu la sanction royale le 1^{er} novembre 2001. Lors de son entrée en vigueur, elle remplacera la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC), une des plus vieilles législations canadiennes, et servira de cadre moderne et efficace à la réglementation du transport maritime au Canada aux fins de la sécurité, de l'environnement et de l'administration.

La détention de bâtiments est un outil d'application et de contrôle utilisé par les inspecteurs de navires à vapeur pour protéger un bâtiment dans les circonstances les plus sérieuses, c'est-à-dire lorsque la sécurité des gens à bord du bâtiment est menacée ou lorsqu'il y a une possibilité de dommages considérables à l'environnement.

Par exemple, si un inspecteur de la sécurité maritime a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment n'est pas en état de navigabilité, l'inspecteur peut faire une ordonnance de détention en vertu de l'article 222 de la LMMC 2001. L'article 222 exige également qu'un inspecteur de la sécurité maritime fasse une ordonnance de détention obligatoire lorsqu'un bâtiment n'est pas sûr, lorsqu'il n'est pas apte au transport de passagers ou de membres d'équipage, ou lorsque les machines ou l'équipement sont défectueux au point d'exposer à un grave danger les personnes à bord.

La LMMC 2001 transfère le mécanisme d'examen des ordonnances de détention de la Loi aux Règlements afin d'offrir de la flexibilité, une transparence et un processus plus objectif. À l'heure actuelle, c'est l'article 307 de la LMMC qui traite du mécanisme pour régler les différends entre un inspecteur de navires à vapeur et un membre du public, y compris ceux concernant des ordonnances de détention. En vertu de la LMMC 2001, l'alinéa 244c) prévoit la création de règlements pour « régir la détention des bâtiments, y compris l'examen des ordonnances de détention ».

En raison des divergences entre la LMMC et la LMMC 2001, le *Règlement sur l'examen des ordonnances de détention des bâtiments* proposé reprend les procédures actuelles qui s'appliquent à l'examen des ordonnances de détention en vertu de l'article 307 de la LMMC, et n'y apporte que quelques légères modifications. Les nouvelles procédures que l'on propose sont les suivantes :

1. Le représentant autorisé d'un bâtiment, comme défini à l'article 2 de la LMMC 2001, fait une demande d'examen d'une ordonnance de détention au vice-président national du Bureau

2. The National Vice-Chair would assign the review of the detention order to a vice-chair of the Board.
3. The Vice-Chair would make a decision to rescind, vary or confirm the detention order.
4. The authorized representative would be able to apply to the Chair of the Board for a reconsideration of the decision of the Vice-Chair within 30 days of notification of the decision.
5. The Chair would be able to rescind, vary or confirm the decision of the Vice-Chair.

The main changes in procedures relate to decision-making. Under the new procedure, the review would be limited to a single decision-maker (a vice-chair of the Board) and a reconsideration of this decision would be made, on request, by the Chair instead of the Minister. These changes were necessary for the two reasons explained in the paragraphs below.

Firstly, the decision-making process was modified to ensure that the review of an inspector's decision to detain a vessel was not referred to his nominal superior (the Chairman of the Board of Steamship Inspection has technical authority over all steamship inspectors) nor referred to a board of which the inspector is a member (all steamship inspectors are members of the Board).

Secondly, detention orders are made as a result of the judgment of a marine safety inspector that a serious situation exists. Such a decision involves the exercise of technical expertise in marine matters, particularly whether equipment or the vessel itself are defective. For this reason, it is best if a reconsideration or review of such a decision is undertaken by persons with the relevant expertise. Subsections 26(3) and (4) of the CSA 2001 require the Chair and Vice-Chair to have such expertise. In this context, the Minister would not be the best person to reconsider whether the detention of a vessel is appropriate. Although the Board is an arms-length organization, it is under the responsibility of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. Having the Minister responsible for the final decision on a vessel detention order could create an apparent conflict of interest.

Alternatives

Without the proposed Regulations, the only legal remedy under the CSA 2001 for an aggrieved party would be an application for judicial review to the Federal Court under sections 18 and 18.1 of the *Federal Courts Act*.

The review process created by the proposed Regulations spares the applicant the time and expense of a lengthy proceeding in Federal Court.

Therefore, there is no viable alternative to the making of the proposed Regulations.

Benefits and costs

Benefits

The proposed Regulations will benefit the maritime community, as well as the Government, by providing an expedient method of resolving disputes over vessel detention orders. Placing the review and reconsideration process within the Board removes any apparent conflict of interest and allows decisions to be revisited by persons with the appropriate specialized knowledge.

d'examen technique en matière maritime (le Bureau) dans les 30 jours suivant la signification de l'ordonnance de détention.

2. Le vice-président national confie l'examen de l'ordonnance de détention à un vice-président du Bureau.

3. Le vice-président prend la décision d'annuler, de modifier ou de confirmer l'ordonnance de détention.

4. Le représentant autorisé peut demander un réexamen de la décision du vice-président au président du Bureau au cours des 30 jours suivant la notification de la décision.

5. Le président peut annuler, modifier ou confirmer la décision du vice-président.

Les principaux changements de procédures font référence à la prise de décision. Conformément à la nouvelle procédure, l'examen serait limité à un seul décideur (un vice-président du Bureau) et un réexamen de la décision prise serait fait sur demande par le président au lieu du ministre. Ces changements étaient nécessaires pour les deux raisons qui sont expliquées dans les paragraphes ci-dessous.

Premièrement, le processus de décision a été modifié pour s'assurer que l'examen de la décision d'un inspecteur de détenir un navire n'est pas référé à son supérieur nominal (le président du Bureau d'inspection des navires à vapeur a tous les inspecteurs de navires à vapeur sous son autorité technique), ni référé à un bureau dont l'inspecteur est lui-même membre (tous les inspecteurs de navires à vapeur sont membres du Bureau).

Deuxièmement, les ordonnances de détention procèdent du jugement d'un inspecteur de la sécurité maritime qu'il existe une situation grave. Une telle décision comprend l'exercice d'une expertise technique dans les questions maritimes, surtout si un équipement ou un bâtiment est défectueux. Pour cette raison, un examen ou un réexamen de la décision devrait seulement être entrepris par des personnes qui possèdent l'expertise appropriée dans le domaine. Les paragraphes 26(3) et (4) de la LMMC 2001 exigent que le président et les vice-présidents aient l'expertise requise. Dans ce contexte, le ministre ne serait pas la meilleure personne pour évaluer si la détention d'un bâtiment est appropriée. Bien que le Bureau soit un organisme indépendant, le Bureau est toutefois sous la responsabilité du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. En tenant le ministre responsable de la décision finale pour ce qui est d'une ordonnance de détention d'un bâtiment, on pourrait créer un conflit d'intérêt évident.

Solutions envisagées

Sans le règlement proposé, l'abrogation de la LMMC ferait en sorte que le seul moyen d'obtenir réparation pour une partie lésée serait une demande de contrôle judiciaire à la Cour fédérale en application des articles 18 et 18.1 de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Grâce au processus d'examen créé par le règlement proposé, le demandeur gagne le temps et l'argent qu'une longue poursuite judiciaire en Cour fédérale lui aurait fait perdre.

Par conséquent, il n'y a aucune autre solution pratique à la prise du règlement proposé.

Avantages et coûts

Avantages

Le règlement proposé avantagera la communauté maritime et le Gouvernement en offrant une méthode efficace pour résoudre les conflits concernant les ordonnances de détention des bâtiments. L'attribution du processus d'examen et de réexamen au Bureau élimine tout conflit d'intérêt évident et permet que les personnes ayant les connaissances appropriées dans le domaine réexaminent la décision.

Costs

The proposed Regulations are cost neutral as they establish, with some modifications, a statutory review procedure that currently exists under the CSA. As such, there are no additional costs resulting from the proposed Regulations. From January 2005 to December 2006, there were seventy-eight detentions, of which eight were appealed to the Chairman and half of those were overturned or reversed. No decision of the Board was appealed to the Minister. No applications were filed with the Federal Court in 2006 regarding vessel detention orders.

Environmental impacts

A preliminary scan of environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination. The proposed Regulations will not have significant environmental impacts, either positive or negative, as these Regulations simply implement an administrative scheme that has no environmental implications.

Privacy impacts

The proposed Regulations do not raise privacy issues. The review of a vessel detention order can only occur as a result of a decision by a marine safety inspector that one or more of the grounds specified in section 222 of the CSA 2001 exist with respect to the vessel. Notice of a detention order must be served on the master of the vessel. This process has no impact on the privacy of individuals. Similarly, the review of a detention order pursuant to the proposed Regulations has no impact on the privacy of individuals.

Consultation

Marine industry stakeholders have been consulted with regard to the proposed Regulations. Presentations on this regulatory initiative have been given at regional and national meetings of the Canadian Marine Advisory Council in 2005 and 2006. No adverse comments have been received. This is understandable given the simplicity, and desirability for stakeholders, of the proposed Regulations.

Compliance and enforcement

The proposed Regulations are administrative in nature and are not themselves subject to being enforced.

Contact

Frank Ritchie, Project Manager, Regulatory Services and Quality Assurance (AMSX), Marine Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 11th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-949-4643 (telephone), 613-991-5670 (fax), ritchif@tc.gc.ca (email).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 244(c) of the *Canada Shipping Act, 2001*^a, to make the annexed *Vessel Detention Orders Review Regulations*.

^a S.C. 2001, c. 26

Coûts

Le règlement proposé n'entraîne pas de coûts parce qu'il établit, en apportant quelques modifications, une procédure statutaire d'examen qui existe déjà en vertu de la LMMC. En tant que tel, il n'y a aucun coût additionnel découlant du règlement proposé. De janvier 2005 à décembre 2006, il y a eu soixante-dix-huit décisions de détention, dont huit ont fait l'objet d'un appel auprès du président et la moitié ont été infirmées ou renversées. Aucune décision du Bureau n'a été portée en appel au ministre. En 2006, aucune demande n'a été portée à la Cour fédérale concernant des ordonnances de détention de bâtiments.

Incidence sur l'environnement

Une analyse préliminaire de l'incidence sur l'environnement a été entreprise conformément aux critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001. L'analyse préliminaire a permis de conclure qu'une analyse détaillée n'était pas nécessaire. Il est peu probable que d'autres évaluations ou études consacrées aux effets sur l'environnement du règlement proposé produiront des résultats différents. Le règlement proposé n'aura pas d'incidences environnementales significatives, tant positives que négatives, puisque ce règlement mettra simplement en œuvre un régime administratif qui n'entraînera aucune incidence sur le plan environnemental.

Incidence sur la protection des renseignements personnels

Le règlement proposé ne soulève aucune question relative à la protection des renseignements personnels. L'examen d'une ordonnance de détention d'un bâtiment ne se produit qu'à la suite de la décision par un inspecteur de la sécurité maritime qu'un ou plusieurs motifs précisés à l'article 222 de la LMMC 2001 existent à l'égard du bâtiment. Un avis de l'ordonnance de détention doit être signifié au capitaine du bâtiment. Ce processus n'a aucun impact sur la vie privée des individus. De la même façon, l'examen d'une ordonnance de détention en vertu du règlement proposé n'a aucun impact sur la vie privée des individus.

Consultations

Les intervenants de l'industrie maritime ont été consultés en ce qui a trait au règlement proposé. Des présentations sur cette initiative de réglementation ont été données lors de réunions régionales et nationales du Conseil consultatif maritime canadien en 2005 et en 2006. Aucun commentaire négatif n'a été soulevé ou reçu. Cela est tout à fait compréhensible compte tenu de la simplicité et du bien-fondé pour les intervenants du règlement proposé.

Respect et exécution

Le règlement proposé est de nature administrative et ses dispositions ne font pas l'objet de mesures d'exécution.

Personne-ressource

Frank Ritchie, Gestionnaire de projet, Services de réglementation et assurance de la qualité (AMSX), Sécurité maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 11^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-949-4643 (téléphone), 613-991-5670 (télécopieur), ritchif@tc.gc.ca (courriel).

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 244c) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement sur l'examen des ordonnances de détention des bâtiments*, ci-après.

^a L.C. 2001, ch. 26

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Frank Ritchie, Project Manager, Regulatory Services and Quality Assurance, Marine Safety, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-949-4643; fax: 613-991-5670; e-mail: ritchif@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 26, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

VESSEL DETENTION ORDERS REVIEW REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)
“Board” means the Marine Technical Review Board established under section 26 of the Act. (*Bureau*)

REVIEW

2. (1) The authorized representative of a vessel that is detained under section 222 of the Act may, within 30 days after the day on which notice of the detention order was served, apply to the Board's National Vice-Chair for a review of the order.
- (2) The National Vice-Chair shall assign the review to a Vice-Chair of the Board.
- (3) The Vice-Chair may confirm, rescind or vary the detention order and shall notify the authorized representative of the Vice-Chair's decision.

RECONSIDERATION

3. (1) Within 30 days after the day on which the authorized representative receives notification of the decision made under subsection 2(3), the authorized representative may apply to the Board's Chair for a reconsideration of the decision.
- (2) The Chair may confirm, rescind or vary the decision and shall notify the authorized representative of the Chair's decision.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Frank Ritchie, gestionnaire de projet, Services de réglementation et assurance de la qualité, Sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-949-4643; téléc. : 613-991-5670; courriel : ritchif@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 26 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR L'EXAMEN DES ORDONNANCES DE DÉTENTION DES BÂTIMENTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« Bureau » Le Bureau d'examen technique en matière maritime constitué en vertu de l'article 26 de la Loi. (*Board*)
« Loi » La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

EXAMEN

2. (1) Le représentant autorisé d'un bâtiment détenu en application de l'article 222 de la Loi peut présenter au vice-président national du Bureau une demande d'examen de l'ordonnance de détention dans les trente jours suivant la date de signification de celle-ci.
- (2) Le vice-président national assigne l'examen à un vice-président du Bureau.
- (3) Le vice-président peut confirmer, annuler ou modifier l'ordonnance de détention et en avise le représentant autorisé.

RÉEXAMEN

3. (1) Le représentant autorisé d'un bâtiment peut présenter au président du Bureau une demande de réexamen de la décision rendue en application du paragraphe 2(3) dans les trente jours suivant la date de réception de l'avis de la décision.
- (2) Le président peut confirmer, annuler ou modifier la décision et en avise le représentant autorisé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, chapitre 26 des Lois du Canada (2001).

Vessel Registration and Tonnage Regulations

Statutory authority

Canada Shipping Act, 2001

Sponsoring department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The proposed *Vessel Registration and Tonnage Regulations* (the proposed Regulations) form part of the new *Canada Shipping Act, 2001* (CSA 2001) regime. They would be made pursuant to paragraphs 35(1)(d) and (f) and section 77 of the CSA 2001. These proposed Regulations would replace the existing *Ship Registration and Tonnage Regulations* made under the *Canada Shipping Act* (CSA), both of which will be repealed when the new CSA 2001 comes into force, which is expected to occur on July 1, 2007.

Tonnage is the measure of the size of a vessel. The tonnage of a vessel is required to determine under which part a vessel in the Canadian Register of Vessels is to be registered. The tonnage of a vessel is also used as a cut-off for the application of the various safety requirements that are imposed by other regulations administered under the CSA 2001.

The proposed Regulations address the new approach to registration that has resulted in a substantial change in requirements for tonnage measurement of those small commercial vessels currently licensed.

The proposed Regulations apply to all commercial vessels as well as to pleasure vessels that opt to register. The proposed Regulations also contribute to fulfill Canada's international obligations under the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 by incorporating by reference Annex I to this Convention. The proposed Regulations incorporate the departmental standard entitled *Standard for the Tonnage Measurement of Vessels*, TP 13430, in which the methods of calculating tonnage are set out.

The proposed Regulations would be divided into three Parts. Part 1 would concern the 'Registration' of vessels and would set out the method by which the Chief Registrar would provide notification of change of ownership to the owners and registered mortgagees of a vessel. This Part would also establish the time period of 30 days for the Chief Registrar to cancel the registration of a vessel where a person who acquires a vessel does not provide the Chief Registrar with evidence that the vessel is required or entitled to be registered under the CSA 2001. In addition, this Part would establish the evidence required to be provided by an owner of a vessel previously registered in a foreign state and being transferred to the Register in Canada.

Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments

Fondement législatif

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le projet de *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments* (le règlement proposé) fait partie du nouveau régime de réglementation en vertu de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (LMMC de 2001). Le règlement proposé serait pris conformément aux alinéas 35(1)d) et f) et à l'article 77 de la LMMC de 2001. Le règlement proposé remplacerait le *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires* actuel pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (LMMC), qui seront tous deux abrogés au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle LMMC de 2001, ce qui devrait se produire le 1^{er} juillet 2007.

La jauge est la mesure de la taille d'un bâtiment. La jauge d'un bâtiment est exigée pour déterminer sous quelle partie un navire doit être enregistré dans le registre canadien des bâtiments. La jauge d'un bâtiment est également utilisée comme moyen d'établir les diverses exigences de sécurité imposées par d'autres règlements administrés en vertu de la LMMC de 2001.

Le règlement proposé prescrit la nouvelle approche relative à l'immatriculation qui a eu comme résultat un changement substantiel des exigences du calcul de la jauge des petites embarcations commerciales qui sont actuellement immatriculées.

Le règlement proposé s'applique à tous les bâtiments commerciaux ainsi qu'aux embarcations de plaisance qui choisissent de s'immatriculer. Le règlement proposé permet également au Canada de s'acquitter de ses obligations internationales en vertu de la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires en incorporant cette annexe par renvoi à la Convention. Le règlement proposé incorpore la norme du Ministère qui est intitulée *Norme de jaugeage des bâtiments*, TP 13430, dans laquelle les méthodes de calcul de la jauge sont énoncées.

Le règlement proposé serait divisé en trois parties. La partie 1 viserait « l'immatriculation » des bâtiments et énoncerait la méthode que le registraire en chef utiliserait pour fournir un avis de changement de propriétaire aux propriétaires et aux créanciers hypothécaires d'un bâtiment. Cette partie établirait également un délai de 30 jours avant que le registraire en chef ne révoque l'immatriculation d'un bâtiment dans le cas où une personne qui fait l'acquisition d'un bâtiment ne fournit pas au registraire en chef une preuve démontrant que le bâtiment doit être immatriculé ou est admissible à l'être en vertu de la LMMC de 2001. En outre, cette partie déterminerait que le propriétaire d'un bâtiment autrefois immatriculé dans un État étranger et qui est transféré au

Part 2 of the proposed Regulations would address tonnage requirements for all vessels that register. It would include provisions with respect to the calculation of tonnage and the issuance, validity and cancellation of the International Tonnage Certificate for Canadian vessels of 24 m in length or more that are engaged in international voyages.

Calculation of a vessel's tonnage for Canadian vessels 24 m in length or more remains the same. However, the proposed Regulations allow an increased variance in the tonnage following alterations for Canadian vessels less than 24 m in length by changing the criterion from 1 % to 5 %. This will translate to a cost saving to small commercial vessel owners.

Canadian vessels 24 m in length or more that were measured before October 17, 1994, and engaged only on domestic voyages will continue using their existing tonnage until such vessels become engaged on international voyages.

Part 3 of the proposed Regulations would repeal the existing *Ship Registration and Tonnage Regulations* and provide for the coming into force provisions of the proposed Regulations.

Transition measures exist under the CSA 2001 to address the continuity of the registration process.

Alternatives

Regulating is necessary to ensure consistency in the method used for calculating tonnage and ensure transparency of the notification process followed by the Chief Registrar.

Benefits and costs

There are no new costs for the Government or the industry associated with the proposed Regulations, as tonnage measurement is currently required under the CSA.

Tonnage is a complex measurement for larger vessels and requires a tonnage expert. For smaller vessels, tonnage can be determined by the owner or by an accredited Tonnage Measurer. The *Vessel's Tonnage Survey and Measurement Fees Regulations* establish the cost of hiring a Tonnage Measurer to the owner. The annual gross cost to the Government is considered to be minimal. To mitigate the cost to owners of small commercial vessels licensed under the current licensing system, the Department has established in Standard TP 13430 a simplified method of calculation that can be used by the owners instead of having to hire a Tonnage Measurer.

Environmental considerations

A preliminary scan for environmental impacts has been undertaken in accordance with the criteria of Transport Canada's Strategic Environmental Assessment Policy Statement — March 2001. The preliminary scan has led to the conclusion that a detailed analysis is not necessary. Further assessments or studies regarding environmental effects of this initiative are not likely to yield a different determination.

Consultation

Continued consultations and updates on the progress of the development of the proposed Regulations have been communicated to interested stakeholders at both regional and national Canadian Marine Advisory Council (CMAC) meetings since 2002.

registre d'immatriculation canadien devrait fournir une preuve que le bâtiment n'est plus immatriculé dans cet État.

La partie 2 du règlement proposé traiterait des exigences de jaugeage pour tous les bâtiments. Elle comporterait des dispositions visant le calcul de la jauge et la délivrance, la validité et la révocation du certificat international de jaugeage des bâtiments canadiens d'au moins 24 m de longueur qui font des voyages internationaux.

Le calcul de la jauge d'un bâtiment canadien d'au moins 24 m de longueur reste tel quel. Cependant, le règlement proposé permet un plus grand écart de jaugeage à la suite des changements pour les bâtiments canadiens de moins de 24 m de longueur en changeant le critère de 1 % à 5 %. Ceci permettra une économie des coûts pour les propriétaires de petites embarcations commerciales.

Les bâtiments canadiens d'au moins 24 m de longueur dont la jauge avait été calculée avant le 17 octobre 1994 et qui effectuent uniquement des voyages en eaux canadiennes pourront continuer d'utiliser leur jauge actuelle dans la mesure où ils n'effectuent pas de voyages internationaux.

La partie 3 du règlement proposé abrogerait le *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires* actuel et permettrait l'entrée en vigueur des dispositions du nouveau règlement proposé.

Les mesures de transition existent en vertu de la LMMC de 2001 pour régler la continuité du procédé d'enregistrement.

Solutions envisagées

La réglementation est nécessaire afin d'assurer l'uniformité des méthodes utilisées du calcul de la jauge et pour assurer la transparence du processus d'avis du registraire en chef.

Avantages et coûts

Il n'y a aucun nouveau coût pour le Gouvernement ou l'industrie lié au règlement proposé car le calcul de la jauge est actuellement exigée en vertu de la LMMC.

Le calcul de la jauge est complexe pour les plus grands bâtiments et exige un expert en calcul de la jauge. Pour de plus petits bâtiments, le calcul de la jauge peut être déterminé par le propriétaire ou par un expert accrédité de la jauge. Le *Règlement sur le barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires* attribue au propriétaire le coût d'embaucher un expert du calcul de la jauge. Le coût brut annuel au Gouvernement est considéré comme minimal. Pour atténuer le coût aux propriétaires de petits bâtiments commerciaux enregistrés sous le système des licences courant, le Ministère a établi dans la norme TP 13430 une méthode de calcul simplifiée qui peut être employée par les propriétaires et qui leur évite de devoir louer les services d'un expert de la jauge.

Considérations environnementales

Un examen préliminaire des répercussions environnementales a été réalisé en fonction des critères de l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique — mars 2001. L'examen préliminaire a permis de conclure qu'il n'est pas nécessaire de procéder à une analyse détaillée. D'autres évaluations ou d'autres études quant aux répercussions environnementales de cette initiative ne permettront sans doute pas d'en arriver à une conclusion différente.

Consultations

Les consultations se sont poursuivies et des comptes rendus à jour sur l'élaboration du règlement proposé ont été transmis aux intervenants intéressés au Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) régional et national depuis 2002.

The proposed Regulations were again presented to the stakeholders at National CMAC (Standing Committee on Construction and Equipment) on November 8, 2006. Following the formal presentation, several questions by the participants were raised and answers were provided. The participants were invited to provide their comments to the working group; no comments were received.

Compliance and enforcement

Enforcement of the proposed Regulations would not impact the overall established compliance mechanism for Marine Safety. The proposed Regulations would not require additional monitoring to ensure compliance, as marine safety inspectors would enforce the proposed Regulations during normal periodic inspections.

Contact

Diane Cosentino, Chief Registrar, Operational and Environmental Programs (AMSED), Marine Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, 613-991-3155 (telephone), 613-998-0637 (fax), cosentd@tc.gc.ca (email).

Le règlement proposé a été de nouveau présenté aux intervenants lors du CCMC national (Comité permanent sur la construction et l'équipement) le 8 novembre 2006. À la suite de la présentation formelle, plusieurs questions ont été soulevées et des réponses ont été données. Les participants ont été invités à fournir leurs commentaires au groupe de travail; aucun commentaire n'a été reçu.

Respect et exécution

L'application du règlement proposé n'aurait pas de répercussions sur le mécanisme de conformité établi pour la Sécurité maritime. Il ne serait pas nécessaire d'effectuer des contrôles additionnels pour assurer le respect de la conformité étant donné que les inspecteurs de la sécurité maritime appliqueraient le règlement proposé pendant les inspections périodiques régulières.

Personne-ressource

Diane Cosentino, Registraire en chef, Exploitation et programmes environnementaux (AMSED), Sécurité maritime, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, 613-991-3155 (téléphone), 613-998-0637 (télécopieur), cosentd@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraphs 35(1)(d) and (f)^a and section 77 of the *Canada Shipping Act, 2001*^b, to make the annexed *Vessel Registration and Tonnage Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Tia McEwan, Manager, Regulatory Affairs, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (Tel.: 613-998-5352; fax: 613-991-5670; e-mail: mcewant@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 26, 2007

MARY O'NEILL
Assistant Clerk of the Privy Council

VESSEL REGISTRATION AND TONNAGE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“1969 Convention” means the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, as amended from time to time. (*Convention de 1969*)

^a S.C. 2005, c. 29, s. 16(1)

^b S.C. 2001, c. 26

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 35(1)d) et f)^a et de l'article 77 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des bâtiments*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Tia McEwan, Gestionnaire, Services de réglementation, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-5352; téléc. : 613-991-5670; courriel : mcewant@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 26 avril 2007

La greffière adjointe du Conseil privé
MARY O'NEILL

RÈGLEMENT SUR L'IMMATRICULATION ET LE JAUGEAGE DES BÂTIMENTS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« certificat international de jaugeage (1969) »

a) Dans le cas d'un bâtiment canadien, certificat délivré en vertu du paragraphe 8(5) ou des articles 12 ou 13;

^a L.C. 2005, ch. 29, par. 16(1)

^b L.C. 2001, ch. 26

“Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

“International Tonnage Certificate (1969)” means

(a) for a Canadian vessel, a certificate issued under subsection 8(5) or section 12 or 13; and

(b) for a foreign vessel, a certificate issued under Article 7 or 8 of the 1969 Convention or paragraph 15(2)(b). (*certificat international de jaugeage (1969)*)

“Minister” means the Minister of Transport. (*ministre*)

“TP 13430” means the *Standard for the Tonnage Measurement of Vessels*, published by the Department of Transport, as amended from time to time. (*TP 13430*)

b) dans le cas d’un bâtiment étranger, certificat délivré en vertu des articles 7 ou 8 de la Convention de 1969 ou de l’alinéa 15(2)b). (*International Tonnage Certificate (1969)*)

« Convention de 1969 » La Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires, avec ses modifications successives. (*1969 Convention*)

« Loi » La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

« ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

« TP 13430 » La *Norme de jaugeage des bâtiments*, publiée par le ministère des Transports, avec ses modifications successives. (*TP 13430*)

PART 1

REGISTRATION

NOTIFYING CHIEF REGISTRAR

2. A notification required under section 58 of the Act shall be in writing.

NOTICE OF CHANGE IN OWNERSHIP

3. (1) The Chief Registrar shall, under paragraph 60(3)(a) of the Act, give notice of a change in ownership of a Canadian vessel to the owners and registered mortgagees not less than 30 days before cancelling its registration under paragraph 60(2)(b) of the Act.

(2) Notice may be given to an individual

(a) personally, by leaving a copy of it

(i) with the individual, or

(ii) if the individual cannot conveniently be found, with someone who appears to be an adult member of the same household at the last known address or usual place of residence of the individual; or

(b) by sending a copy of it by ordinary mail, courier, fax or other electronic means to the last known address or usual place of residence of the individual.

(3) Notice may be served on a corporation by

(a) sending a copy of it by fax, ordinary mail or courier to the head office or place of business of the corporation or to the corporation’s agent;

(b) leaving a copy of it at the corporation’s head office or place of business with an officer or other individual who appears to be in control of or to manage the head office or place of business or with the corporation’s agent; or

(c) sending a copy of it by electronic means other than fax to an individual referred to in paragraph (b).

(4) Notice that is given by ordinary mail under paragraph (2)(b) or (3)(a) is deemed to be given on the fourth day after the day on which it was mailed.

PRESCRIBED PERIOD FOR SUBSECTION 60(4) OF THE ACT

4. For the purposes of subsection 60(4) of the Act, the prescribed period within which a person who acquires a vessel or a share in a vessel shall provide evidence that satisfies the Chief Registrar that the vessel is required or entitled to be registered under Part 2 of the Act is 30 days after the day on which the person acquires the vessel or the share.

PARTIE 1

IMMATRICULATION

AVIS AU REGISTRAIRE EN CHEF

2. L’avis exigé en vertu de l’article 58 de la Loi doit être donné par écrit.

AVIS DE CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE

3. (1) Le registraire en chef est tenu de donner, en vertu de l’alinéa 60(3)a) de la Loi, aux propriétaires et aux créanciers hypothécaires enregistrés un avis de changement de propriétaire d’un bâtiment canadien au moins 30 jours avant la révocation de l’immatriculation en vertu de l’alinéa 60(2)b) de la Loi.

(2) L’avis à une personne physique peut être donné selon l’une des méthodes suivantes :

a) par remise à personne d’une copie :

(i) à la personne,

(ii) si la personne ne peut être trouvée sans difficultés, à qui-conque semble être un membre adulte du même ménage à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne;

b) par envoi d’une copie par courrier ordinaire, messagerie, télécopieur ou un autre moyen électronique à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne.

(3) L’avis à une personne morale peut être signifié selon l’une des méthodes suivantes :

a) par envoi d’une copie par télécopieur, courrier ordinaire ou messagerie au siège ou à l’établissement de la personne morale ou à son mandataire;

b) par remise d’une copie, au siège ou à l’établissement de la personne morale, à un dirigeant ou à une autre personne physique qui semble diriger ou gérer le siège ou l’établissement ou au mandataire de la personne morale;

c) par envoi d’une copie par un moyen électronique autre que le télécopieur à une personne physique visée à l’alinéa b).

(4) Tout avis donné par courrier ordinaire en vertu des alinéas (2)b) ou (3)a) est réputé l’avoir été le quatrième jour qui suit celui de son envoi par la poste.

DÉLAI PRÉVU POUR LE PARAGRAPHE 60(4) DE LA LOI

4. Pour l’application du paragraphe 60(4) de la Loi, le délai prévu au cours duquel la personne qui acquiert un bâtiment ou une part dans celui-ci fournit une preuve — que le registraire en chef estime suffisante — démontrant que le bâtiment doit être immatriculé ou est admissible à l’être sous le régime de la partie 2 de la Loi est de 30 jours après la date où elle acquiert le bâtiment ou une part dans celui-ci.

EVIDENCE THAT A VESSEL IS NO LONGER
REGISTERED IN A FOREIGN STATE

5. The owner of a vessel previously registered in a foreign state but no longer registered in that state shall provide evidence in the form of an original or true copy of a written document, such as a deletion certificate or an abstract or transcript of registry, that establishes that the vessel is no longer registered in that state and that the foreign register records the vessel as being free and clear of all encumbrances.

PART 2

TONNAGE

INTERPRETATION

6. In this Part, "length", in respect of a vessel, means 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that is greater. In vessels designed with a rake of keel, the waterline on which the length is measured shall be parallel to the designed waterline.

INTERNATIONAL TONNAGE CERTIFICATES (1969)

7. Every Canadian vessel that navigates in any waters and is subject to the 1969 Convention shall hold and keep on board an International Tonnage Certificate (1969).

8. (1) An International Tonnage Certificate (1969) held by a vessel that is transferred from the register of a state that is party to the 1969 Convention to the Register remains valid until the earlier of

- (a) the day on which a period of three months after the day on which the vessel is registered in Canada expires, and
- (b) the day on which the Minister issues a new International Tonnage Certificate (1969) to the vessel.

(2) An International Tonnage Certificate (1969) held by a Canadian vessel ceases to be valid and shall be cancelled if an alteration resulting in an increase in the tonnage of the vessel, calculated in accordance with this Part, is made in

- (a) the arrangement, construction, capacity or use of its spaces;
- (b) the total number of passengers that it is permitted to carry, as indicated in its Passenger Ship Safety Certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations*; or
- (c) its assigned load line or permitted draught.

(3) An International Tonnage Certificate (1969) held by a Canadian vessel remains valid and shall not be cancelled, and a new certificate shall not be issued before 12 months after the day on which the current certificate is issued, if a decrease in the net tonnage of the vessel, calculated in accordance with this Part, results from an alteration in

- (a) the arrangement, construction, capacity or use of its spaces;
- (b) the total number of passengers that it is permitted to carry, as indicated in its Passenger Ship Safety Certificate issued under the *Vessel Certificates Regulations*; or
- (c) the trade in which the vessel is engaged, if the alteration changes its assigned load line.

PREUVE QU'UN BÂTIMENT N'EST PLUS
IMMATRICULÉ DANS UN ÉTAT ÉTRANGER

5. Le propriétaire d'un bâtiment autrefois immatriculé dans un État étranger mais qui n'y est plus immatriculé est tenu de fournir, sous forme d'un original ou d'une copie conforme d'un document écrit, notamment un certificat d'annulation ou un résumé ou une transcription du registre, une preuve démontrant que le bâtiment n'est plus immatriculé dans cet État et que le registre étranger indique qu'il est libre de toutes charges.

PARTIE 2

JAUGEAGE

DÉFINITION

6. Dans la présente partie, « longueur » s'entend, à l'égard d'un bâtiment, de la longueur qui est égale à 96 pour cent de la longueur totale à la flottaison située à une distance du dessus de la quille égale à 85 pour cent du creux minimum sur quille ou de distance entre la face avant de l'étrave et l'axe de la mèche du gouvernail à cette flottaison si cette valeur est supérieure. En ce qui concerne les bâtiments conçus pour naviguer avec une quille inclinée, la flottaison à laquelle la longueur est mesurée est parallèle à la flottaison en charge prévue.

CERTIFICATS INTERNATIONAUX DE JAUGEAGE (1969)

7. Tout bâtiment canadien qui navigue dans des eaux, quelles qu'elles soient, et qui est assujéti à la Convention de 1969 doit être titulaire d'un certificat international de jaugeage (1969) et l'avoir à bord.

8. (1) Le certificat international de jaugeage (1969) dont un bâtiment est titulaire et qui est transféré du registre d'un État qui est partie à la Convention de 1969 au Registre demeure valide jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) la date d'expiration d'une période de trois mois suivant la date d'immatriculation du bâtiment au Canada;
- b) la date de délivrance par le ministre d'un nouveau certificat international de jaugeage (1969) au bâtiment.

(2) Le certificat international de jaugeage (1969) dont un bâtiment canadien est titulaire cesse d'être valide et est annulé si une augmentation de la jauge du bâtiment, calculée conformément à la présente partie, résulte d'une modification apportée, selon le cas :

- a) à l'aménagement, à la construction, à la capacité ou à l'utilisation de ses espaces;
- b) au nombre total de passagers qu'il est autorisé à transporter, tel qu'il figure sur son certificat de sécurité pour navire à passagers délivré en vertu du *Règlement sur les certificats de bâtiment*;
- c) à la ligne de charge assignée ou au tirant d'eau autorisé.

(3) Le certificat international de jaugeage (1969) dont un bâtiment canadien est titulaire demeure valide et n'est pas annulé, et il n'est pas délivré de nouveau certificat avant l'expiration d'une période de 12 mois suivant la date de délivrance du certificat en vigueur, si une diminution de la jauge nette du bâtiment, calculée conformément à la présente partie, résulte d'une modification apportée, selon le cas :

- a) à l'aménagement, à la construction, à la capacité ou à l'utilisation de ses espaces;
- b) au nombre total de passagers qu'il est autorisé à transporter, tel qu'il figure sur son certificat de sécurité pour navire à passagers délivré en vertu du *Règlement sur les certificats de bâtiment*;

- (4) Subsection (3) does not apply in respect of a vessel that
- (a) is transferred to the flag of another state;
 - (b) undergoes substantial alterations, such as the removal of a superstructure, that require a change of its assigned load line; or
 - (c) is a passenger vessel that is engaged in the carriage of large numbers of unberthed passengers in a special trade such as the pilgrim trade.

(5) If an International Tonnage Certificate (1969) held by a Canadian vessel is cancelled because of a change in tonnage resulting from an alteration referred to in subsection (2) or (3), the tonnage corresponding to the new characteristics of the vessel shall be calculated in accordance with this Part and, subject to subsection (3), the Minister shall issue a new International Tonnage Certificate (1969) to the vessel in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

CALCULATING CHANGES IN TONNAGE

9. If a Canadian vessel is altered in such a way that the tonnage set out on its certificate of registry may have changed, the authorized representative of the vessel shall ensure that any change in tonnage is calculated in accordance with the method that was used for calculating the tonnage set out on the certificate of registry.

DIVISION 1

VESSELS 24 M IN LENGTH OR MORE, EXCEPT FOREIGN VESSELS

Application

10. This Division applies in respect of the following vessels if they are 24 m in length or more:

- (a) a vessel in respect of which an application for the initial registration or listing under Part 2 of the Act has been made;
- (b) a Canadian vessel that is altered in such a way that the tonnage set out on its certificate of registry is changed by more than one per cent when tonnage is calculated in accordance with the method that was used for calculating the tonnage set out on the certificate of registry;
- (c) a vessel in respect of which an application for the registration or listing under Part 2 of the Act has been made if the vessel had been registered or listed in Canada but no longer is when the application is made; and
- (d) a Canadian vessel whose tonnage was calculated before October 17, 1994 and that engages on international voyages on or after that date.

Calculation of Tonnage

11. (1) An applicant for the registration of a vessel and the authorized representative of a Canadian vessel shall ensure that its tonnage is calculated in accordance with

- (a) Part 2 of TP 13430;
- (b) directions of the Minister that adapt a calculation method set out in Part 2 of TP 13430 to that vessel, if the vessel has

c) à l'opération commerciale à laquelle se livre le bâtiment, si celle-ci entraîne une modification de la ligne de charge assignée.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des bâtiments suivants :

- a) les bâtiments qui passent sous le pavillon d'un autre État;
- b) les bâtiments qui subissent des modifications importantes, telles que l'enlèvement d'une superstructure, qui exigent la modification de lignes de charge assignées;
- c) les bâtiments à passagers qui se livrent au transport d'un grand nombre de passagers sans couchettes dans le cadre d'une opération commerciale de nature particulière, telle que les pèlerinages.

(5) Si le certificat international de jaugeage (1969) dont un bâtiment canadien est titulaire est annulé en raison d'un changement de jauge qui résulte d'une modification visée aux paragraphes (2) ou (3), la jauge du bâtiment correspondant aux nouvelles caractéristiques doit être calculée conformément à la présente partie et, sous réserve du paragraphe (3), le ministre délivre au bâtiment un nouveau certificat international de jaugeage (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969.

CALCUL DES CHANGEMENTS DE JAUGE

9. Si un bâtiment canadien est modifié de façon que la jauge consignée à son certificat d'immatriculation peut avoir changée, son représentant autorisé veille à ce que tout changement de jauge soit calculé conformément à la méthode qui a été utilisée pour calculer la jauge consignée à son certificat d'immatriculation.

SECTION 1

BÂTIMENTS D'AU MOINS 24 M DE LONGUEUR, À L'EXCEPTION DES BÂTIMENTS ÉTRANGERS

Application

10. La présente section s'applique à l'égard des bâtiments suivants d'au moins 24 m de longueur :

- a) les bâtiments à l'égard desquels une demande de première immatriculation ou de premier enregistrement a été faite en application de la partie 2 de la Loi;
- b) les bâtiments canadiens qui sont modifiés de façon que la jauge consignée à leurs certificats d'immatriculation subit un changement de plus d'un pour cent lorsque la jauge est calculée conformément à la méthode qui a été utilisée pour calculer la jauge consignée à leurs certificats d'immatriculation;
- c) les bâtiments à l'égard desquels une demande d'immatriculation ou d'enregistrement a été faite en application de la partie 2 de la Loi s'ils ont été immatriculés ou enregistrés au Canada mais qui ne le sont plus au moment de la demande;
- d) les bâtiments canadiens dont la jauge a été calculée avant le 17 octobre 1994 et qui, à cette date ou après celle-ci, effectuent des voyages internationaux.

Calcul de la jauge

11. (1) Le demandeur de l'immatriculation d'un bâtiment et le représentant autorisé d'un bâtiment canadien veillent à ce que la jauge de celui-ci soit calculée conformément à l'un des textes suivants :

- a) la partie 2 de la TP 13430;
- b) des directives du ministre qui adaptent au bâtiment une méthode de calcul prévue à la partie 2 de la TP 13430, si les

such novel construction features as to render its tonnage incalculable in accordance with Part 2 of TP 13430; or
(c) Annex I to the 1969 Convention.

(2) An applicant for the listing of a vessel shall ensure that its tonnage is calculated in accordance with the method that was used to calculate its tonnage in the foreign state where the vessel's registration is suspended in respect of the right to fly the flag of that state.

Certificates

12. On application by the authorized representative of a Canadian vessel that is subject to the 1969 Convention and whose tonnage is calculated in accordance with section 11, the Minister shall issue an International Tonnage Certificate (1969) to the vessel in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

13. If a Canadian vessel is subject to the 1969 Convention, the Minister may request a state that is party to the 1969 Convention to calculate the vessel's tonnage in accordance with Annex I of the 1969 Convention and to issue an International Tonnage Certificate (1969) to the vessel in the form set out in Annex II of the 1969 Convention.

DIVISION 2

FOREIGN VESSELS 24 M IN LENGTH OR MORE

Application

14. This Division applies in respect of every foreign vessel in Canadian waters that is 24 m in length or more and is entitled to fly the flag of a state that is party to the 1969 Convention.

Calculation of Tonnage

15. (1) At the request of a state that is party to the 1969 Convention, the Minister may authorize a tonnage measurer to calculate, in accordance with Annex I of the 1969 Convention, the tonnage of a foreign vessel that flies the flag of that state.

(2) After the tonnage of a vessel is calculated in accordance with subsection (1), the Minister shall

- (a) forward to the state a copy of the calculations of the tonnage; and
- (b) issue an International Tonnage Certificate (1969) to the vessel in the form set out in Annex II of the 1969 Convention, if requested to do so by the state, and forward a copy of the certificate to the state.

DIVISION 3

VESSELS LESS THAN 24 M IN LENGTH, EXCEPT FOREIGN VESSELS

Application

16. This Division applies in respect of the following vessels if they are less than 24 m in length:

- (a) a vessel in respect of which an application for the initial registration or listing under Part 2 of the Act has been made;
- (b) a Canadian vessel that is altered in such a way that the tonnage set out on its certificate of registry is changed by more than five per cent when tonnage is calculated in accordance

caractéristiques inusitées de la construction de ce bâtiment empêchent le calcul de sa jauge conformément à la partie 2 de la TP 13430;

c) l'annexe I de la Convention de 1969.

(2) Le demandeur de l'enregistrement d'un bâtiment veille à ce que la jauge de celui-ci soit calculée conformément à la méthode qui a été utilisée pour calculer sa jauge dans l'État étranger où l'immatriculation du bâtiment est suspendue à l'égard du droit de battre pavillon de cet État.

Certificats

12. Sur demande du représentant autorisé d'un bâtiment canadien qui est assujéti à la Convention de 1969 et dont sa jauge a été calculée conformément à l'article 11, le ministre délivre au bâtiment un certificat international de jaugeage (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969.

13. Dans le cas d'un bâtiment canadien qui est assujéti à la Convention de 1969, le ministre peut demander à un État qui est partie à la Convention de 1969 de calculer la jauge du bâtiment conformément à l'annexe I de la Convention de 1969 et de délivrer au bâtiment un certificat international de jaugeage (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969.

SECTION 2

BÂTIMENTS ÉTRANGERS D'AU MOINS 24 M DE LONGUEUR

Application

14. La présente section s'applique à l'égard des bâtiments étrangers dans les eaux canadiennes qui sont d'au moins 24 m de longueur et qui ont droit de battre pavillon d'un État qui est partie à la Convention de 1969.

Calcul de la jauge

15. (1) Le ministre peut autoriser, sur demande d'un État qui est partie à la Convention de 1969, qu'un jaugeur calcule, conformément à l'annexe I de la Convention de 1969, la jauge d'un bâtiment étranger qui bat pavillon de cet État.

(2) Après que la jauge d'un bâtiment a été calculée conformément au paragraphe (1), le ministre doit :

- a) transmettre à l'État une copie des calculs de la jauge;
- b) délivrer au bâtiment un certificat international de jaugeage (1969) en la forme prévue à l'annexe II de la Convention de 1969, si l'État en fait demande, et lui en transmettre une copie.

SECTION 3

BÂTIMENTS DE MOINS DE 24 M DE LONGUEUR, À L'EXCEPTION DES BÂTIMENTS ÉTRANGERS

Application

16. La présente section s'applique à l'égard des bâtiments suivants de moins de 24 m de longueur :

- a) les bâtiments à l'égard desquels une demande de première immatriculation ou de premier enregistrement a été faite en application de la partie 2 de la Loi;
- b) les bâtiments canadiens qui sont modifiés de façon que la jauge consignée à leurs certificats d'immatriculation subit un

with the method that was used for calculating the tonnage set out on the certificate of registry; and

(c) a vessel in respect of which an application for the registration or listing under Part 2 of the Act has been made if the vessel had been registered or listed in Canada but no longer is when the application is made.

Calculation of Tonnage

17. (1) An applicant for the registration of a vessel and the authorized representative of a Canadian vessel shall ensure that its tonnage is calculated in accordance with

(a) Part 3 of TP 13430; or

(b) directions of the Minister that adapt a calculation method set out in Part 3 of TP 13430 to that vessel, if the vessel has such novel construction features as to render its tonnage incalculable in accordance with Part 3 of TP 13430.

(2) An applicant for the listing of a vessel shall ensure that its tonnage is calculated in accordance with the method that was used to calculate its tonnage in the foreign state where the vessel's registration is suspended in respect of the right to fly the flag of that state.

Election

18. (1) Despite section 17, an applicant for the registration of a vessel or the authorized representative of a Canadian vessel may elect to have its tonnage calculated in accordance with subsection 11(1).

(2) Any election made under subsection (1) is binding on the applicant or authorized representative.

(3) This section does not apply in respect of pleasure craft.

PART 3

REPEAL AND COMING INTO FORCE

REPEAL

19. The *Ship Registration and Tonnage Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

20. These Regulations come into force on the day on which section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, chapter 26 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[17-1-o]

changement de plus de cinq pour cent lorsque la jauge est calculée conformément à la méthode qui a été utilisée pour calculer la jauge consignée à leurs certificats d'immatriculation;

c) les bâtiments à l'égard desquels une demande d'immatriculation ou d'enregistrement a été faite en application de la partie 2 de la Loi s'ils ont été immatriculés ou enregistrés au Canada mais qui ne le sont plus au moment de la demande.

Calcul de la jauge

17. (1) Le demandeur de l'immatriculation d'un bâtiment et le représentant autorisé d'un bâtiment canadien veillent à ce que la jauge de celui-ci soit calculée conformément à l'un des textes suivants :

a) la partie 3 de la TP 13430;

b) des directives du ministre qui adaptent au bâtiment une méthode de calcul prévue à la partie 3 de la TP 13430, si les caractéristiques inusitées de la construction de ce bâtiment empêchent le calcul de sa jauge conformément à la partie 3 de la TP 13430.

(2) Le demandeur de l'enregistrement d'un bâtiment veille à ce que la jauge de celui-ci soit calculée conformément à la méthode qui a été utilisée pour calculer sa jauge dans l'État étranger où l'immatriculation du bâtiment est suspendue à l'égard du droit de battre pavillon de cet État.

Choix

18. (1) Malgré l'article 17, le demandeur d'immatriculation d'un bâtiment ou le représentant autorisé d'un bâtiment canadien peut choisir de faire calculer la jauge de celui-ci conformément au paragraphe 11(1).

(2) Tout choix que le demandeur ou le représentant autorisé fait en vertu du paragraphe (1) le lie.

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des embarcations de plaisance.

PARTIE 3

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

ABROGATION

19. Le *Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, chapitre 26 des Lois du Canada (2001).

[17-1-o]

¹ SOR/2000-70

¹ DORS/2000-70

INDEX

Vol. 141, No. 17 — April 28, 2007

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a charity (*Erratum*)..... 1043
- Revocation of registration of charities 1043

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

- Replacement Class Screening Report for Works on Over-Wintering Sites for Oyster Aquaculture — Public notice..... 1049

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1050

Decisions

- 2006-613-1 and 2007-112 to 2007-115..... 1050

Public hearings

- 2007-3-3..... 1051
- 2007-6..... 1052

Public notices

- 2007-41-1 — Call for comments on the Canadian Broadcast Standards Council's proposed Journalistic Independence Code 1053
- 2007-42 — Addition of CaribVision to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis..... 1053
- 2007-43 — Addition of NASA Television to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis..... 1053
- 2007-44 1054

Public Service Commission

Public Service Employment Act

- Permission and leave granted (Goma, Hasfa)..... 1055
- Permission and leave granted (Wardlaw, Barbara) 1055

GOVERNMENT HOUSE

- Canadian Bravery Decorations 1024
- Most Venerable Order of the Hospital of St. John of Jerusalem..... 1024

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-03410, amended 1028
- Permit No. 4543-2-06448 1028
- Permit No. 4543-2-06460 1030
- Permit No. 4543-2-06469 1031

Finance, Dept. of

Customs Tariff

- Intention to withdraw entitlement to the General Preferential Tariff from Bulgaria and Romania following their accession to the European Union..... 1033
- Intention to withdraw entitlement to the General Preferential Tariff from the Republic of Belarus..... 1034

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

- Vancouver Port Authority — Supplementary letters patent..... 1036

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Transport, Dept. of — Continued**

Canada Shipping Act

- Order approving the amended fees proposed by Eastern Canada Response Corporation Ltd. 1036

MISCELLANEOUS NOTICES

- AXA General Insurance, reduction of stated capital..... 1056
- Benny Hinn Ministries Canada, relocation of head office 1056
- Canadian National Railway Company, document deposited 1057
- Clear Hills County, repairs to the Whitemud River Bridge over the Whitemud River, Alta. 1057
- Compass Rail VI Corporation, document deposited..... 1057
- GE Canada Equipment Financing G.P., GE Canada Leasing Services Company, GE Canada Asset Financing Holding Company and General Electric Canada Equipment Finance G.P., document deposited 1058
- Greenbrier Leasing Company LLC, document deposited..... 1059
- *Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), annual general meeting 1059
- *Landsbanki Islands hf., application to establish a foreign bank branch..... 1060
- Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of the Big Gut Bridge over the Big Gut (Clish Brook) Tributary to the East River of Pictou, N.S. 1058
- Preeceville No. 334, Rural Municipality of, bridge over the Assiniboine River, Sask. 1060
- Québec, Ministère des Transports du, bridge over the Jacques-Cartier River, Que. 1060
- Syrjala, Henry Matti, and Glenda Faye Syrjala, aquaculture facility in McBride Bay, B.C. 1059
- Tiffin Harbour Development Corporation, marina in Midland Bay, Ont. 1061
- Wachovia Financial Services, Inc., document deposited 1061
- Yellow Falls Power Limited Partnership, bridge over the East Muskego River, Ont. 1062
- Yellow Falls Power Limited Partnership, new hydroelectric facility in the Mattagami River, Ont. 1062
- 9065-5119 Québec inc. (Les Gaspésiennes — Algues de Gaspésie), aquaculture site for the culture of kelps in Paspébiac Bay, Que. 1063

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (First Session, Thirty-Ninth Parliament)..... 1042

Senate

Royal Assent

- Bill assented to..... 1042

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1437 — Maximum Residue Limits for Veterinary Drugs)..... 1065

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

First Nations Land Management Act

- First Nations Land Registry Regulations 1074

Westbank First Nation Self-Government Act

- Westbank First Nation Land Registry Regulations 1084

PROPOSED REGULATIONS — Continued**Royal Canadian Mint**

Royal Canadian Mint Act

Order Amending Part 2 of the Schedule to the Royal Canadian Mint Act	1094
Order Authorizing the Issue of Circulation Coins of One Dollar and Specifying their Characteristics	1098

Transport, Dept. of

Canada Shipping Act, 2001

Vessel Clearance Regulations	1099
Vessel Detention Orders Review Regulations	1106
Vessel Registration and Tonnage Regulations	1110

INDEX

Vol. 141, n° 17 — Le 28 avril 2007

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AXA Assurances générales, réduction du capital déclaré.....	1056
Benny Hinn Ministries Canada, changement de lieu du siège social.....	1056
Canadian National Railway Company, dépôt de document.....	1057
Clear Hills County, réfection du pont Whitemud River au-dessus de la rivière Whitemud (Alb.).....	1057
Compass Rail VI Corporation, dépôt de document.....	1057
GE Canada Equipment Financing G.P., GE Canada Leasing Services Company, GE Canada Asset Financing Holding Company et General Electric Canada Equipment Finance G.P., dépôt de document.....	1058
Greenbrier Leasing Company LLC, dépôt de document.....	1059
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1059
*Landsbanki Islands hf., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1060
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Big Gut au-dessus de l'affluent Big Gut (ruisseau Clish) de la rivière East River of Pictou (N.-É.).....	1058
Preeceville No. 334, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière Assiniboine (Sask.).....	1060
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Jacques-Cartier (Qué.).....	1060
Syrjala, Henry Matti, et Glenda Faye Syrjala, installation aquacole dans la baie McBride (C.-B.).....	1059
Tiffin Harbour Development Corporation, marina à la baie Midland (Ont.).....	1061
Wachovia Financial Services, Inc., dépôt de document.....	1061
Yellow Falls Power Limited Partnership, nouvelle installation hydroélectrique dans la rivière Mattagami (Ont.).....	1062
Yellow Falls Power Limited Partnership, pont au-dessus de la rivière Muskego Est (Ont.).....	1062
9065-5119 Québec inc. (Les Gaspésiennes — Algues de Gaspésie), aire aquacole de laminaires dans la baie de Paspébiac (Qué.).....	1063

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03410, modifié.....	1028
Permis n° 4543-2-06448.....	1028
Permis n° 4543-2-06460.....	1030
Permis n° 4543-2-06469.....	1031

Finances, min. des

Tarif des douanes	
Intention de retirer le bénéfice du tarif de préférence général à la Bulgarie et à la Roumanie à la suite de leur adhésion à l'Union européenne.....	1033
Intention de retirer le bénéfice du tarif de préférence général à la République du Bélarus.....	1034

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Vancouver — Lettres patentes supplémentaires.....	1036

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Transports, min. des (suite)**

Loi sur la marine marchande du Canada	
Arrêté approuvant les droits modifiés proposés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée ...	1036

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut par catégorie : Travaux sur les sites d'hivernage pour l'ostréiculture — Avis public.....	1049

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1043
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance (<i>Erratum</i>).....	1043

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission et congé accordés (Goma, Hasfa).....	1055
Permission et congé accordés (Wardlaw, Barbara).....	1055

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1050
Audiences publiques	
2007-3-3.....	1051
2007-6.....	1052

Avis publics

2007-41-1 — Appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance journalistique du Conseil canadien des normes de la radiotélévision.....	1053
2007-42 — Ajout de CaribVision aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	1053
2007-43 — Ajout de NASA Television aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique.....	1053
2007-44.....	1054

Décisions

2006-613-1 et 2007-112 à 2007-115.....	1050
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (première session, trente-neuvième législature).....	1042
---	------

Sénat

Sanction royale	
Projet de loi sanctionné.....	1042

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur la gestion des terres des premières nations	
Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations.....	1074
Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank	
Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank.....	1084

Monnaie royale canadienne

Loi sur la Monnaie royale canadienne	
Décret autorisant l'émission de pièces de monnaie de circulation de un dollar et précisant leurs caractéristiques.....	1098

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Monnaie royale canadienne (suite)**

Loi sur la Monnaie royale canadienne (suite)

Décret modifiant la partie 2 de l'annexe de la Loi sur la
Monnaie royale canadienne..... 1094

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et
drogues (1437 — limites maximales des résidus pour
les drogues vétérinaires)..... 1065

Transports, min. des

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada

Règlement sur l'examen des ordonnances de détention
des bâtiments..... 1106

Règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des
bâtiments 1110

Règlement sur l'octroi des congés aux bâtiments 1099

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations canadiennes pour actes de bravoure..... 1024

Ordre très vénérable de l'Hôpital de Saint-Jean de
Jérusalem..... 1024



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5